

علي بن إبراهيم النملة

المستشرقون والقرآن الكريم في المراجع العربية



المستشرقون والقرآن الكريم
في المراجع العربية



ج) علي بن إبراهيم النملة، ١٤٣٠ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

النملة، علي بن إبراهيم

المستشرقون والقرآن الكريم في المراجع العربية

علي بن إبراهيم النملة - الرياض، ١٤٣٠ هـ

٢٦٩ ص؛ ١٤ سم × ٢١ سم

ردمك: ٩ - ١٩٥١ - ٠٠ - ٦٠٣ - ٩٧٨

١ - الاستشراق والمستشرقون ٢ - القرآن - دفع مطاعن أ. العنوان

ديوي ٢٢٩،٩٠١ ١٤٣٠/٦٥٦

رقم الإيداع: ١٤٣٠/٦٥٦

ردمك: ٩ - ١٩٥١ - ٠٠ - ٦٠٣ - ٩٧٨

الطبعة الأولى

١٤٣١ هـ - ٢٠١٠ م

المستشرقون والقرآن الكريم في المراجع العربية

علي بن إبراهيم الحمد النملة

أستاذ المكتبات والمعلومات

بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

الطبعة الأولى

١٤٣١هـ / ٢٠١٠م



بيروت

- ◉ اسم الكتاب: المستشرقون والقرآن الكريم في المراجع العربية
- ◉ تاليف: علي بن إبراهيم الحمد النملة
- ◉ الطبعة الأولى: تشرين الأول (أكتوبر) 2010م
- ◉ جميع الحقوق محفوظة © بيسان للنشر والتوزيع والإعلام

◉ لا يجوز نشر أي جزء من هنا الكتاب أو اختزال مادته بطريقة الاسترجاع، أو نقله، على أي نحو، أو بأي طريقة سواء أكانت «إلكترونية، أم ميكانيكية»، أم بالتصوير، أم بالتسجيل أم خلاف ذلك. إلا بموافقة كتابية من الناشر ومقديماً.

◉ الناشر: بيسان للنشر والتوزيع والإعلام

ص. ب: 5261 - 13 بيروت - لبنان

تلفاكس: 351291 - 1 - 961

E-mail: info@bissan-bookshop.com

Website: www.bissan-bookshop.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«إننا لم نعرف، إلى وقت قريب، ترجمةً جيّدة استطاعت أن تتلقّف من روح الوحي. والواقع أن كثيرًا من المترجمين الأوائل لم يعجزوا عن الاحتفاظ بجمال الأصل - فحسب - بل كانوا إلى ذلك مُفعمين بالحقد على الإسلام، إلى درجة جعلت ترجماتهم تنوء بالتحمّل. ولكن حتّى أفضل ترجمة ممكنة للقرآن، في شكل مكتوب، لا تستطيع أن تحتفظ بإيقاع السور الموسيقي الأسر على الوجه الذي يرتّلها به المسلم. ولا يستطيع الغربيُّ أن يُدرك شيئًا من روعة كلمات القرآن وقوّتها إلا عندما يسمع (آياتٍ) منه مرثلةً بلغته الأصلية».

روم لاندو. الإسلام والعرب

المدخل

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله مُحَمَّد بن
عبدالله وعلى آله وصحبه ومن والاه، وبعد

فهذه وقفات حول النقد الذاتي للاستشراق، تتمحور حول
نظرات الأوائل من المستشرقين حول القرآن الكريم، من حيث
كونه كلام الله تعالى، منزلاً على رسوله مُحَمَّد بن عبدالله ﷺ،
من خلال وسيلة هي جبريل عليه السلام، ومحاولات طلائع
المستشرقين إنكار أن يكون القرآن الكريم كتاباً منزلاً من عند الله
تعالى، ومن ثم إنكار أن يشمل على أي نوع من أنواع
الإعجاز، بالإضافة إلى الادّعاء بأن رسول الله ﷺ قد استعان في
«تأليف» هذا الكتاب المجيد ببعض معاصريه من أهل الكتاب.
وسعى هذا البحث إلى التركيز على ردّ المستشرقين على
المستشرقين، فيما يمكن أن يدخل في مفهوم النقد الذاتي
للاستشراق.

ثم عمدت إلى رصد ما تيسَّر جمعه من إسهامات العلماء
والمفكرين العرب والمسلمين في مناقشة أقوال المستشرقين
حول القرآن الكريم ونقد ترجماتهم لمعانيه وموقفهم من
الإعجاز فيه، لا الإعجاز العلمي والبياني فحسب، ولكن
الإعجاز في كل مناحيه، على اعتبار أنَّ هذا الكتاب العظيم قد
جاء للناس كافة، فجاء إعجازه متوافقاً مع اختلاف الثقافات،
بحيث لا يقف على معانيه منصف إلا آمن أنه من عند الله تعالى،
فقامت عليه الحجَّة.

التمهيد

نقل المعلومة الشرعية

من وسائل نشر المعلومة الشرعية نقلها لغويًا من اللغة العربية إلى لغات أخرى يتحدثها من لا يتحدثون العربية من المتممين للإسلام ومن غير المتممين إلى الإسلام. وتسمى هذه الوسيلة بالنقل والترجمة. (١) وأوّل ما يتبادر إلى الذهن في مسألة ترجمة المعلومة الشرعية نقل القرآن الكريم من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى. (٢) ولكن القرآن الكريم كلامُ الله تعالى، المنزّلُ

(١) انظر في مناقشة قضية النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية: علي ابن إبراهيم النملة. النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية. ط. ٣. - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م. - ٢٠٤ ص.

(٢) انظر في مناقشة هذه القضية: إبراهيم بن صالح الحميدان. مواصفات الترجمة المعدّة للاستعمال في مجال الدعوة. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م. - ٦٩ ص.

من عنده، بواسطة جبريل عليه السلام إلى محمد بن عبدالله صلى الله عليه وسلم النبي الأمي.

كلام الخالق تعالى معجز، لا يرقى إليه كلام المخلوقين، من حيث الصياغة والمعنى والمدلول والديمومة، وفيه كلمات لا مقابل لها في اللغات الأخرى، ولا تنهياً ترجمته إلى أي لغة أخرى ترجمة حرفية غير ميسورة، مهما قامت المحاولات، قديماً وحديثاً، ولذا كانت هناك محاولات للتعامل مع هذه الاستحالة بتفسير القرآن الكريم بلغات أخرى، كما اصطاح المسلمون على محاولات الترجمة، خروجاً من هذا الحرج، بأنها تعامل مع المعنى. (١)

من سمات الإعجاز في القرآن الكريم إعجازه العلمي، بالمفهوم العلمي العام الذي لا يقتصر على العلوم التطبيقية والبحث، إذ لا بُدَّ من التوكيد على توسيع رقعة المفهوم العلمي من حيث كونه إعجازاً قرآنياً يشمل السمات العلمية الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والنفسية والتربوية، التي جاءت إشارات لها في كتاب الله تعالى، دون الاقتصار فقط على العلوم التطبيقية (التجريبية) والبحث.

(١) انظر، مثلاً: عبادة بن أيوب الكبيسي. إمعان النظر في فواتح السور. - مجلة الدراسات الإسلامية. - مج ٢٥ ع ٢ (١٤١٠هـ). - ص ٥ - ٤٢. وانظر، أيضاً: عبد الفتاح عطية يونس. سر إعجاز القرآن الكريم في فواتح السور. - منار الإسلام. - مج ٥ (١٤٠٩هـ / ١٢ / ١٩٨٨م). - ص ٦ - ١٥.

يختلف التفسير العلمي للقرآن الكريم عن الإعجاز العلمي لكتاب الله، إذ إنَّ التفسير العلمي «هو الكشف عن معاني الآيات في ضوء ما ترجّحت صحّته من نظريات العلوم الكونية. أما الإعجاز العلمي: فهو إخبار القرآن الكريم بحقيقة أثبتتها العلم التجريبي أخيراً، وثبت عدم إمكانية إدراكها بالوسائل البشرية في زمن الرسول ﷺ». (١)

تعالج الصفحات الآتية موقفَ بعض المستشرقين من المعلومة الشرعية، مع التركيز على نقد جهود المستشرقين في التعاطي مع القرآن الكريم بصفته وحياً منزلاً على رسول الله سيّدنا محمد بن عبد الله ﷺ، بما في ذلك نقد جهود هؤلاء المستشرقين في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغات الأوروبية.

(١) انظر: عبدالله بن الزبير بن عبدالرحمن. تفسير القرآن الكريم: مصادره واتجاهاته. - مَكَّة المكرمة: رابطة العالم الإسلامي، ١٤٢٣هـ. - ص ١٣٩. - (سلسلة دعوة الحق؛ ٢٠٢).

الوقففة الأولى

الاستشراق وترجمة معاني القرآن الكريم

منذ أن ختم الله تعالى الأديان كلها بالإسلام، وختم الأنبياء والرسل كلهم بمحمد بن عبد الله ﷺ، وختم الكتب السماوية كلها، بالقرآن الكريم، وهذا الكتاب المنزل هو محط اهتمام المسلمين، وغير المسلمين، بالتفسير والتحليل، والسعي إلى فهمه وتمثله من المسلمين، والوقوف على أسرار تأثيره في النفوس من غير المسلمين.

تعرّف كثيرٌ من المستشرقين الأوائل على النصّ القرآني من خلال ترجمة المستشرقين أنفسهم لمعانيه إلى اللغات الأوروبية، التي اعتمد لاحقها على سابقها، مما كان سبباً من أسباب الالتفات عن الإعجاز في القرآن الكريم. ويمكن القول إنه من تعرّض لنصّ القرآن الكريم، من المستشرقين والعلماء الغربيين، بلغته العربية كانت له مواقف أكثر نزاهة ممّن تعرّضوا للنصّ القرآني مترجمًا من مستشرقين.

الذين تعرّضوا للقرآن الكريم من منطلق أدبي كانوا أكثر تركيزًا على إعجاز القرآن الكريم. ولا تكاد دراسات المستشرقين عن أدب العصر الجاهلي تخلو من التعرّض للقرآن الكريم، على اعتبار أن القرآن الكريم معجزٌ بلاغةً، كما أنه معجز من نواحٍ أخرى مختلفة. (١)

لا يتوسّع هذا البحث للحديث عن الإعجاز نفسه، فمنذ أن درس المسلمون الإعجاز البياني في القرآن الكريم، منذ علي بن عيسى الرّماني الإخشيدي الورّاق (٢٧٦ - ٣٨٤هـ) في كتابه: الجامع لعلم القرآن، وحمد بن محمّد بن إبراهيم بن الخطّاب البُستي «الخطّابي» (٣١٩ - ٣٨٨هـ) في كتابه: إعجاز القرآن، ومحمّد ابن الطيّب بن محمّد بن جعفر بن القاسم البصري الباقلاّني (٣٣٨ - ٤٠٣هـ)، في كتابه: إعجاز القرآن، والإنتاج العلمي في هذا المجال يزداد مع الزمن. (٢)

(١) انظر: عبدالرحمن بدوي. دراسات المستشرقين حول صحّة الشعر الجاهلي. - ط ٢. - بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٦م. - ص ٣٢٧. وتعرّض مرجليوث للإعجاز البياني في مقاله: أصول الشعر العربي، كما تعرّض له جوستاف فون جرونباوم في: دراسات في الأدب العربي، وله، كذلك، نقد الشعر في إعجاز القرآن للباقلّاني، وأنجليكا نويرت في مقالته: طريقة الباقلاّني في إظهار إعجاز القرآن.

(٢) انظر مقدّمة المحقّق السيّد أحمد صقر. - ص ٥ - ٩٥. - في: الباقلاّني، أبو بكر محمّد بن الطيّب. إعجاز القرآن/ تحقيق السيّد أحمد صقر. - ط ٥. - القاهرة: دار المعارف، ١٩٨١م. - ص ٣٩٥.

يمكن القول دون تعميم: إنَّ دراسات المستشرقين الأوائل حول المعلومة الشرعية لا تكاد تخلو من الخلل إمَّا أن يكون غير مقصود، أو يكون متعمدًا. ذلك أنَّ هؤلاء الدارسين للمعلومة قد افتقدوا إلى عاملين مهمَّين؛

أولهما: الافتقار إلى الانتماء إلى هذه المعلومة، وما تمثَّله من ثقافة، ومن ثمَّ أعطاهم عدمُ الانتماء الجرأة في الحكم والتحليل، دون النظر إلى التأثير، ولو كان هذا التأثير سلبيًّا.

يقول مصطفى عبدالغني: «إنَّ مراجعة ترجمة جاك بيرك، هنا، تشير إلى أنَّه - مثل عدد من المستشرقين - رغم استخدامه لعدد من المناهج الغربية الجديدة على النصِّ، فإنه ما زال يحمل رواسبَ تاريخية واجتماعية خاصَّة في التفسير أكثر من محاولة صارمة في المنهج»^(١).

العامل الثاني: هو افتقارهم إلى الإلمام باللغة التي جاءت بها المعلومة الشرعية، وهي، هنا، اللغة العربية، رغم محاولاتهم الجادَّة للسيطرة عليها.^(٢)

(١) انظر: مصطفى عبدالغني. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. - الاجتهاد. - ع ٤٩ (شتاء ٢٠٠١م - ١٤٢١/١٤٢٢هـ). - ص ١٢٩.

(٢) انظر مناقشة البعد اللغوي لترجمة من آخر ما ظهر لمعاني القرآن الكريم لدى: مصطفى عبدالغني. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. - الاجتهاد. - مرجع سابق. - ص ١٢٩ - ١٣٥.

هذا العامل الثاني أخفُّ بكثير من العامل الأوَّل، ولكنَّ تأثيره بدأ واضحًا، من خلال اضطرار المستشرقين إلى الاستعانة بالضليعين باللغة العربية من العلماء والأدباء العرب، يقرأون لهم، وينسخون ما يكتبون. وقد حرصوا على أصحاب الخطوط الجميلة، في ضوء تعميم المطبعة ووسائل الاستنساخ الحديثة، ومن هؤلاء العلماء والأدباء (مرتبّة أسماؤهم هجائيًا): إبراهيم شيوخ، وابن أبي شنب، وأحمد تيمور، وأحمد زكي، وأحمد عبيد، وإحسان عباس، والقاضي إسماعيل الأكوغ، وحسن حسني عبدالوهاب، وحمد الجاسر، وصلاح الدين المنجد، والشيخ طاهر الجزائري، والعايد الفاسي، وعبدالحيّ الكتّاني، وفؤاد سيّد، والفقيه النطواني، وقاسم الرجب، وكوركيس عوَّاد، ومحمّد إبراهيم الكتّاني، ومحمّد رشاد عبد المطلب، ومحمّد محمود بن التلاميذ المركزي الشنقيطي، ومحمّد المنوني، ومحمّد يوسف نجم، ومحمود محمّد الطناحي. (١)

يقول رشيد رضا في كتابه: الوحي المحمّدي: «إنَّ ترجمات القرآن التي يعتمد عليها الإفرنج في فهم القرآن كلها قاصرة عن أداء معانيه التي تؤدّيها عباراته العليا وأسلوبه المعجز للبشر. وهي إنما تؤدّي بعض ما يفهمه المترجم له منهم، إنَّ

(١) انظر: محمود محمّد الطناحي. مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي مع محاضرة عن التصحيف والتحريف. - القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٤٠٥هـ / ١٩٨٤م. - ص ٢٢٣ - ٢٢٤.

كان يريد بيان ما يفهمه . وإِنَّه لمن الثابت عندنا أَنَّ بعضهم تعمّدوا تحريف كلمه عن مواضعه . على أَنه قلّمَا يكون فهمهم تامّاً صحيحاً . ويكثر هذا فيمن لم يكن به مؤمناً، بل يجتمع لكلّ منهم القصوران كلاهما: قصور فهمه وقصور لغته»^(١) .

يعترف المستشرق الفرنسي المعاصر جاك بيرك أَنَّ محاولته ترجمة معاني القرآن الكريم «ليست غير محاولة لتفسير معاني القرآن الكريم؛ لأنّ الترجمة الحقيقية للنصّ القرآني مستحيلة، فألفاظ وعبارات القرآن الكريم لها مدلولات ومؤشّرات عميقة، ولا تستطيع اللغة (القابلة) أَنْ تنقلها بكلّ ما تحويه من معاني ظاهرة وخافية»^(٢) .

وفي هذا الأمر جدالٌ سابق بين علماء المسلمين، من أمثال أبي حنيفة، ومالك بن أنس، وابن حزم، والغزالي، والزرکشي، والسيوطي، وابن تيمية، والزرقاني، والحجوي، ومشيخة الأزهر الشريف^(٣) . يرجع هذا الجدل إلى ما قبل فكرة

(١) انظر: محمّد رشيد رضا. الوحي المحمّدي . ط ٦ . - القاهرة: مطبعة نهضة مصر، ١٣٧٥هـ/١٩٥٦م . - ص ٢٤ .

(٢) انظر: مصطفى عبدالغني . ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير . - الاجتهاد . - مرجع سابق . - ص ١١٥ - ١٣٧ . والنصّ من ص ١١٩ ، نقلاً عن: سعيد اللاوندي . محاكمة جاك بيرك: إشكالية ترجمة معاني القرآن الكريم . - مخطوطة .

(٣) انظر: عبد النبي ذاکر . قضايا ترجمة القرآن . - طنجة: شرّاع، ١٤١٩هـ/ ١٩٩٨م . - ص ٨٧ . (سلسلة شرّاع، كتاب نصف الشهر: ٤٥) .

الترجمة، من حيث التأويل والتفسير، وبيان معناه للعمامة، والنظر إلى المعاني الأصلية، والمعاني التابعة الخادمة، كما يقول الشاطبي (ت ٧٩٠هـ/١٣٨٨م) في: الموافقات في أصول الأحكام. (١)

لذا اصطلح المسلمون على أن يطلقوا على عملية نقل القرآن الكريم وترجمته من اللغة العربية إلى أي لغة أخرى ترجمة معاني القرآن الكريم. (٢) ويتحرّج المسلم العالم من إطلاق الترجمة على القرآن الكريم دون أن تكون مقيّدة بترجمة المعنى، (٣) بل ربّما يصل حكم الترجمة الحرفية، غير المقذور عليها ابتداءً لأنها فوق طاقة البشر، إلى التحريم، بينما أجاز جمهور علماء الأمة الترجمة أو النقل بالمعنى. (٤)

(١) انظر: إبراهيم بن موسى الشاطبي. الموافقات في أصول الأحكام/ تعليق محمد خضر حسين؛ تصحيح محمد منير. - القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٤١هـ. - نقلاً عن: محمد مصطفى المراغي. بحث في ترجمة القرآن الكريم وأحكامها/ قدّم له صلاح الدين المنجد. - بيروت: دار الكتاب العربي، ١٤٠١هـ/١٩٨١م. - ٥٣ ص.

(٢) انظر: مصطفى صبري. مسألة ترجمة القرآن. - القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٥١هـ.

(٣) انظر: محمد سليمان. كتاب حدث الأحداث في الإسلام: الإقدام على ترجمة القرآن. - القاهرة: مطبعة جريدة مصر الحرة، ١٣٥٥هـ.

(٤) انظر: خالد عبدالرحمن العك. تاريخ توثيق نص القرآن الكريم. - ط ٢. - دمشق: دار الفكر، ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م. - ص ١٣٠ - ١٣٥.

كان هذا مخرجًا حفيظًا للقرآن الكريم مكانته، بلغته العربية، ودفع كثيرين إلى تعلّم اللغة العربية، ليستطيعوا تذوق القرآن الكريم، باللغة التي نزل بها. كما أنّه كان مخرجًا لتعدد ترجمات المعاني في اللغة الواحدة، على أيدي أبنائها وغير أبنائها، بل ربّما تعدّدت ترجمة المعاني باللغة الواحدة على يد مترجم واحد، حيث يتبيّن له دائمًا التقصير الذي يعتريه، مع كل ترجمة للمعاني. وهذا من طبع البشر. (١)

يقول عبدالله بن عبد المحسن التركي في مقدّمته للتفسير الميسّر: «كان غير العرب - بمجرد دخولهم في الإسلام - يتعلّمون لغة العرب، ليقروا القرآن ويفهموه ويعملوا به. وحينما انحسر المدّ الإسلامي، وضعّف المسلمون، وقلّ الاهتمام بالعلوم الإسلامية ولغتها العربية، ظهرت الحاجة إلى ترجمة معاني كتاب الله لمن لا يتكلّم اللغة العربية ولا يفهمها، إسهامًا في تبليغ رسالة الإسلام للناس كافة، ودعوة لهم إلى هدي الله وصراطه المستقيم.

وتعدّدت الترجمات ودخل في الميدان من ليس أهلًا له، بل قام بذلك أناسٌ من غير المسلمين، مما جعل الحاجة ملحةً

(١) انظر: محمّد صالح البنداق. المستشرقون وترجمة القرآن الكريم: عرض موجز بالمستندات لمواقف وآراء وفتاوى بشأن ترجمة القرآن الكريم مع نماذج لترجمة تفسير معاني الفاتحة في ستّ وثلاثين لغة شرقية وغربية. - ط ٢. - بيروت: دار الآفاق الجديدة، ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م. - ٣٣٨ ص.

إلى أن يعتني المسلمون بتوفير ترجمات صحيحة لمعاني كتاب الله، وبيان ما في بعض الترجمات من أخطاء وافتراء ودسّ على كتاب الله الكريم، ورسالة نبينا محمد ﷺ. (١)

من العجيب أنّ ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغات اللاتينية، وإلى اللغات الأوروبية الأخرى، (اللغات الغربية)، كالجرمانية، قد بدأت على أيدي غربيين، غير مسلمين. ورغم كثرتها إلا أنّ أبرزها ترجمة المستشرق الإنجليزي جورج سيل (١٦٩٧ - ١٧٣٦م) إلى اللغة الإنجليزية، التي وضع لها مقدّمة، قرّر فيها أنّ سيّدنا محمد بن عبدالله ﷺ هو الذي ألّف القرآن الكريم - كما سيأتي ذكره - وإن كان لم يستبعد أن يكون قد عاونه أحد من حكماء عصره، من بني قومه، أو من اليهود والنصارى! (٢) قال تعالى: ﴿وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ﴾ (النحل: ١٠٣).

(١) انظر: عبدالله بن عبد المحسن التركي، مشرف. التفسير الميسر/ تأليف نخبة من العلماء. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤١٨هـ. - ص و.

(٢) انظر: عبدالحكيم فرحات. إشكالية تأثر القرآن الكريم بالأناجيل في الفكر الاستشراقي الحديث. - في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية المنعقدة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٧ - ٩/١١/٢٠٠٦م. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م. - ٢٣ ص.

أعقب ذلك نقولُ أخرى عن هذه الترجمة . وكان هذا التأثير سلبياً، ولعلّه كان مقصوداً لصرف الآخر عن التعلُّق بالإسلام، من خلال تقديم المعلومة الشرعية الصحيحة، بالترجمة الدقيقة للمصدر الأوّل لهذه المعلومة. هذا في ضوء غياب جهود المسلمين القادرين على تقديم المعلومة الصحيحة، من خلال الترجمة الدقيقة لمعاني القرآن الكريم، وانشغال المسلمين، في حينها، في النظر في مشروعية النقل والترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى اللغات الأخرى.

ما دمننا ندور حول إسهمات غير المسلمين في التأثير على المعلومة الشرعية، فإن هذا التأثير لم يقتصر على ترجمات معاني القرآن الكريم والسنة النبوية المطهّرة، بل إنّ الدراسات حول هذه المعلومة تتعدّد، اليوم، على الحصر، بما في ذلك الدعوة إلى كتابة القرآن الكريم بالحروف اللاتينية، التي تقدّم بها عبدالعزيز فهمي لمجمع فؤاد الأوّل للغة العربية بالقاهرة في ١٠/١/١٣٦٠ هـ الموافق ٢/٢/١٩٤١م، التي دعا بها إلى أن تكتب اللغة العربية بالحروف اللاتينية، إلّا أنّ أعضاء المجمع، آنذاك، اعترضوا على هذا الاقتراح، «حتى اندثر هذا الموضوع، وطواه النسيان منذ عام ١٩٤٤م»^(١). وكان ذلك في

(١) انظر: عبدالحّيّ حسين الفرماوي. كتابة القرآن الكريم بالحروف اللاتينية: اقتراح مرفوض. - في: المؤتمر الحادي عشر لمجمع البحوث الإسلامية. - ج ٢. - القاهرة: المجمع، ١٩٩٥م. - ص ٣٩١ - ٤١٦.

جلستي ٢٤ و ٣١ من شهر محرم ١٣٦٣ هـ الموافق يناير من سنة ١٩٤٤ م.

سعى الأستاذ الدكتور فؤاد سزكين، مدير معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية بفرانكفورت بألمانيا، إلى حصر ما كُتِبَ حول الموضوع، باللغة الألمانية، فقط. وكنت أراه يجمع البحوث والدراسات، يستعيرها من مكتبات أوروبا العامة والجامعية والبحثية، ثم يقوم بتصويرها وتجليدها، والاحتفاظ بها في مكتبة المعهد القيّمة. وقد أصدر لذلك قائمة وراقية (ببليوجرافية)، تزيد على خمسة مجلّدات، ضخمة بمعاونة الباحث البوسنوي إسماعيل بالتش، وآخرين.

لا يزال الأستاذ الدكتور فؤاد سزكين يواصل هذا المشروع، ويصدر قائمة وراقية (ببليوجرافية) جديدة، بين الفينة والفينة. ولا يزال يجمع هذه الدراسات من الدوريات العلمية، ومن الكتب ووقائع المؤتمرات، حتى تكوّنت عنده، في مكتبة المعهد، ثروة علمية من هذه الدراسات، ربّما كانت مجالاً للدرس والتحليل، لاسيّما أنّ معظمها جاء من المستشرقين الألمان، أو ممّن أرادوا البحث والدراسة والكتابة باللغة الألمانية، التي تُعدُّ لغة الاستشراق الأولى، وبالتالي، تُعدُّ اللغات الأوروبية الأخرى عالّةً عليها.

لا شكّ في أنّ هذا الموقف من المعلومة الشرعية كان له في

مجتمع هؤلاء الدارسين تأثيره السلبي عليها، إذ أسهم هذا الأسلوب في إبعاد الناس عن المعلومة الشرعية الصحيحة، وبالتالي أسهم في ضعف فهم الإسلام، أو في سوء فهمه، بما في ذلك الالتفات إلى الوقفات العلمية الكونية القائمة وقت نزول الوحي على رسول الله ﷺ، أو تلك الحقائق العلمية التي تحقّق بعضها بعد نزول الوحي، أو تلك التي لا تزال تخضع للاكتشاف المتواصل مع التقدّم العلمي والتقني، مما كان له تأثيره على الإقبال على هذا الدين، الذي يقوم على المعلومة الشرعية الصحيحة.

إذا كان هذا الخلل قد اعترى نقل المعلومة الشرعية، من مصدرها الأوّل، وهو القرآن الكريم، إلى اللغات الأخرى، فمن المتوقع أن يعتري الخلل نقل السنّة النبوية الشريفة، عن طريق الترجمة، لاسيّما أن في الحديث الشريف ما هو صحيح، وما هو حسن، وما هو ضعيف، وما هو موضوع والضعيف والموضوع يختلفان في درجة قبولهما، على ما بيّنه علماء السنّة النبوية المطهّرة في مصطلح الحديث، لما فيهما من المعلومات الشرعية، ما لم يثبت عن المصطفى ﷺ، كما أن فيهما من المعلومات ما لا يمكن أن يُعدّ من المعلومات الشرعية؛ لتعارضه مع النقل الصحيح أوّلاً، ثمّ العقل السليم ثانياً.

كان هذا مجالاً رحباً للخلط في نقل المعلومة، ممّا كان مجالاً رحباً، كذلك، لتشويه الإسلام وسيرة المصطفى محمّد بن عبدالله ﷺ، وبالتالي، للمعلومة الشرعية المستقاة من المصدر الثاني الرئيسي من مصادر التشريع الإسلامي، سنّة المصطفى محمّد بن عبدالله ﷺ.

التركيز هنا مخصّص لمحاولات فهم القرآن الكريم والجانب الإعجازي منه من أولئك الذين لا يتمون إليه، ولا يتحدثون لغته العربية، ممّا أدّى إلى قيام محاولات لترجمة معانيه إلى لغاتهم، تعود إلى القرن السادس الهجري (سنة ٥٣٦هـ)، الثاني عشر الميلادي (سنة ١١٤١م)، حينما بدأ بطرس المحترم الكلوني هذا الجهد، وتولّى الترجمة له الراهب الإنجليزي روبرت (روبرتوس كيتينسيس) الكلوني، وكان، هو والراهب الآخر هيرمان الدالماتي، الذي ترجم النبذة المختصرة، ملّمّن باللغة العربية، وكانت هذه الترجمة «تزرخ بأخطاء جسيمة، سواءً في المعنى أم في المبنى، ولم يكن أميئاً، إذ أغفل ترجمة العديد من المفردات، كما لم يتقيّد بأصل السياق، ولم يُقم وزناً لخصوصيات الأدب»، كما يقول يوهان فوك. (١)

(١) انظر: يوهان فوك. تاريخ حركة الاستشراق: الدراسات العربية والإسلامية في أوروبا حتّى بداية القرن العشرين. - ط ٢. - مرجع سابق. - ص ١٨.

يضيف عبدالرحمن بدوي إليهما كلاً من روبرت كينت وعربي مسلم يدعى محمّداً، «ولا يُعرف له لقب ولا كنية ولا اسم آخر». (١) ويذكر محمّد عبدالواحد العسري أنّ من الترجمة أحدَ المسلمين المنقلبين عن دينهم الأصلي إلى النصرانية. (٢) كما يذكر محمّد عوني عبدالرؤوف «أنّ أحد المغاربة من المتفكّهين في التفسير والدين كان يُمدُّ له يد المساعدة دائماً». (٣) ومع هذا فلم تكن هذه الترجمة أمينةً، «فقد كانت تعاني من نقص شديد في مواطن كثيرة، فهي شرح للقرآن أكثر من كونها ترجمة. لم يُعَن بأمانة الترجمة ولا بتركيب الجملة، ولم يُعِر البيان القرآني أيّ التفات، بل اجتهد في ترجمة معاني السور وتلخيصها، بصرف النظر عن موضوع الآيات التي تعبر عن هذه المعاني بالسورة نفسها». (٤)

إلا أنّ هذه الترجمة لم يتمّ طبعها إلا بعد أربع مئة سنة من ترجمتها، أي في منتصف القرن العاشر الهجري، (سنة

(١) انظر: عبدالرحمن بدوي. موسوعة المستشرقين. - ط ٤. - بيروت:

المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠٣. - ص ٤٤١.

(٢) انظر: محمّد عبدالواحد العسري. الإسلام في تصوّرات الاستشراق

الإسباني. - مرجع سابق. - ص ١٢٢.

(٣) انظر: عبدالرؤوف، محمّد عوني. فريدرش ريكتر عاشق الأدب العربي.

- مرجع سابق. - ص ٦٧.

(٤) انظر: عبدالرؤوف، محمّد عوني. فريدرش ريكتر عاشق الأدب العربي.

- المرجع السابق. - ص ٦٧.

٩٥٠هـ)، منتصف القرن السادس عشر الميلادي (سنة ١٥٤٣م)، حيث طبعت في بازل بسويسرا، إذ تولّد جدل لدى رجال الدين في الكنيسة حول جواز نشر القرآن الكريم بين رعايا الكنيسة، ومدى تأثيره على مشروع حماية النصارى من الإسلام. (١) ثمّ صدرت الطبعة الثانية منها، في بازل بسويسرا، كذلك، سنة ٩٥٧هـ/١٥٥٠م. (٢)

تلاها مباشرة محاولة ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللاتينية، وقام بها جمعٌ من رهبان ريتينا. وقيل إنّ هذه الترجمة قد أحرقت. (٣)

تعاقت الترجمات مستندة إلى ترجمة روبرتوس الكلوني وعلى أيدي المستشرقين، فقد صدرت أقدم ترجمة إلى الإيطالية سنة ٩٥٤هـ/١٥٤٧م، ثم صدرت عن الترجمة الإيطالية ترجمة ألمانية سنة ١٠٢٥هـ/١٦١٦م، على يد سالومون شفايجر، وعن

(١) انظر: قاسم السامرائي. الطباعة العربية في أوروبا. - في: ندوة تاريخ الطباعة العربية حتى انتهاء القرن التاسع عشر، ٢٨ - ٢٩ جمادى الأولى ١٤١٦هـ/ ٢٢ - ٢٣ أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٩٥م. - أبو ظبي: المجمع الثقافي، ١٩٩٦م. - ص ٤٥ - ١٠٨.

(٢) انظر: يوهان فوك. تاريخ حركة الاستشراق. - مرجع سابق. - ص ١٥ - ٢٠.

(٣) انظر: عبدالرحمن بدوي. موسوعة المستشرقين. - مرجع سابق. - ص ٤٣٨ - ٤٤٥.

الألمانية صدرت ترجمة إلى الهولندية سنة ١٠٥١هـ/١٦٤١م، غير معلومة اسم المترجم. وكلُّها كانت عالّةً على ترجمة روبرتوس، حتى ظهرت ترجمة لودفيجو ماراتشي إلى الإيطالية سنة ١١١٠هـ/١٦٩٨م، «التي لا سبيل إلى مقارنتها، من حيث صحّتها، مع أي ترجمة أخرى قبلها»^(١). ثم إلى الفرنسية، حيث ترجمها رير سنة ١٦٤٧م.^(٢)

-
- (١) انظر: يوهان فوك. تاريخ حركة الاستشراق. - مرجع سابق. - ص ٢٠. وانظر: ص ٩٧ - ٩٨.
- (٢) انظر: عبدالرؤوف، محمّد عوني. فريدرش ريكتر عاشق الأدب العربي. - مرجع سابق. - ص ٦٧.

الوقففة الثانية

محمّد ﷺ والقرآن الكريم

توالت، بعد ذلك، ترجمات معاني القرآن الكريم، دون تدخّل مباشر، بالضرورة، من الأديرة والكنائس والمنصرين، ولكن بقدر من الإيحاء الذي أملته العودة إلى الترجمات السابقة. حتى يأتي جورج سيل سنة ١١٤٩هـ/١٧٣٤م، الذي أثنى على القرآن الكريم، وترجم معانيه إلى اللغة الإنجليزية، لكنه نفى أن يكون وحيًا من عند الله، بل أكّد على أنه من صنع محمّد بن عبدالله ﷺ، حيث يقول: «أما أنّ محمّدًا كان، في الحقيقة، مؤلّف القرآن المخترع الرئيسي له، فأمرٌ لا يقبل الجدل، وإن كان المرجّح - مع ذلك - أنّ المعاونة التي حصل عليها من غيره، في خطّته هذه، لم تكن معاونةً يسيرة. وهذا واضح في أنّ مواطنيه لم يتركوا الاعتراض عليه بذلك»^(١).

(١) انظر: إبراهيم اللبّان. المستشرقون والإسلام. - القاهرة: مجلّة الأزهر، ١٣٩٠هـ/١٩٧٠م. - ص ٤٤. - (ملحق مجلّة الأزهر).

وفي نصٍّ آخر للترجمة ينقله علي علي شاهين في كتابه: الإعلام بنقض ما جاء في كتاب مقالة في الإسلام: «ومما لا شكَّ فيه ولا ينبغي أن يختلف فيه اثنان أن محمّداً هو في الحقيقة مصنّف القرآن وأوّل واضعيه. وإن كان لا يبعد أن غيره أعانه عليه كما اتّهمته العرب، لمنّهم لشدّة اختلافهم في تعيين الأشخاص الذين زعموا أنهم كانوا يعينونه وهت حجّتهم، وعجزوا عن إثبات دعواهم. ولعلّ ذلك لأنّ محمّداً كان أشدّ احتياطاً من أن يترك سبيلاً لكشف الأمر». (١) ﴿وَلَقَدْ نَعَلِمَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ﴾ (النحل: ١٠٣).

يقول نجيب العقيقي عن هذه الترجمة: «وقد نجح في ترجمته، فذكرها فولتير في القاموس الفلسفي. وأعيد طبعها مراراً، إلاّ أنّها اشتملت على شروح وحواشٍ ومقدّمة مسهبة، هي في الحقيقة بمثابة مقالة إضافية عن الدين الإسلامي عامّة حشاها بالإفك واللغو والتجريح». (٢) وجاءت ترجمات معاني القرآن الكريم التالية له في معظمها عالّة عليه متأثرة به، بحيث نظر الآخرون إلى القرآن الكريم بعد جورج سيل بعينه، ولم ينظروا إليه بعيونهم.

(١) انظر: علي علي شاهين. الإعلام بنقض ما جاء في كتاب مقالة في الإسلام. - القاهرة: المؤلّف، ١٤١٨هـ/ ١٩٩٨م. - ص ١٨٩.
(٢) انظر: نجيب العقيقي. المستشرقون. - مرجع سابق. - ٢: ٤٧.

تتعاقب الردود على القول بأنَّ القرآن الكريم من تأليف محمد ﷺ، فيقول المستشرق شيبس: «يعتقد بعض العلماء أنَّ القرآن كلام محمد، وهذا هو الخطأ المحض، فالقرآن هو كلام الله تعالى الموحى على لسان رسوله محمد. وليس في استطاعة محمد، ذلك الرجل الأمي في تلك العصور الغابرة أن يأتينا بكلام تحار فيه عقول الحكماء ويهدي به الناس من الظلمات إلى النور. وربما تعجبون من اعتراف رجلٍ أوروبي بهذه الحقيقة، لا تعجبوا فإنني درست القرآن فوجدت فيه تلك المعاني العالية والنظم المحكمة. وتلك البلاغة التي لم أرَ مثلها قط، فجملة واحدة تغني عن مؤلفات» (١).

وهذه لورا فيشيا فاغلييري تقول في كتابها: دفاع عن الإسلام: «كيف يكون هذا الكتاب المعجز من عمل محمد وهو العربي الأمي الذي لم ينظم طوال حياته غير بيتين أو ثلاثة أبيات لا ينمُّ منهما عن أدنى موهبة شعرية؟

وعلى الرغم أنَّ محمدًا دعا خصوم الإسلام إلى أن يأتوا بكتاب مثل كتابه، أو على الأقلِّ بسورة من مثل سوره قال تعالى: ﴿وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾ (البقرة: ٢٣). وعلى

(١) انظر: محمد أمين حسن محمد بني عامر. المستشرقون والقرآن الكريم. - إريد: دار الأمل، ٢٠٠٤م. - ص ٢٢٣. - نقلًا عن محمود أبو الفيض المنوفي الحسيني. سيرة سيّد المرسلين. - القاهرة: دار نهضة مصر، . - ص ١٨ - ١٩.

الرغم من أن أصحاب البلاغة والبيان الساحر كانوا غير قلائل في بلاد العرب، فإنَّ أحدًا لم يتمكَّن من أن يأتي بأيِّ أثر يضاهاه القرآن. لقد قاتلوا النبيَّ بالأسلحة، ولكنَّهم عجزوا عن مضاهاة السموِّ القرآني». (١)

وقرئت الآية الكريمة: ﴿وَمِنَ النَّاسِ وَالْذَوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُمْ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ﴾ (فاطر: ٢٨)، على الأستاذ جيمس جينز أستاذ الفلك في جامعة كامبردج، «فصرخ السير جيمس قائلاً: ماذا قلت؟ إنَّما يخشى الله من عباده العلماء؟ مدهش! وغريب، وعجيب جدًّا! إنَّ الأمر الذي كشفت عنه دراسة ومشاهدة استمرَّت خمسين سنة من أنبا محمدًا به؟ هل هذه الآية موجودة في القرآن حقيقة؟ لو كان الأمر كذلك فاكتب شهادة مني أنَّ القرآن كتاب موحى من عند الله. ويستطرد السير جيمس جينز قائلاً: لقد كان محمد أميًّا، ولا يمكنه أن يكشف عن هذا السرِّ بنفسه، ولكنَّ «الله» هو الذي أخبره بهذا السر. مدهش! وغريب وعجيب جدًّا». (٢)

كون القرآن الكريم من تأليف رسول الله ﷺ هي فرية

- (١) انظر: لورا فيشيا فاغلييري. دفاع عن الإسلام/ نقله إلى العربية منير البعلبكي. - ط ٥. - بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨١هـ. - ص ٥٧.
- (٢) انظر: وحيد الدين خان. الإسلام يتحدَّى/ ترجمة ظفر الإسلام خان، مراجعة وتقديم عبدالصبور شاهين. - ط ٨. - القاهرة: المختار الإسلامي، ١٩٨٤م. - ص ١٣٣ - ١٣٤.

استشراقية قديمة في إطلاقها، ولكنها أثرت كثيراً على تأثير القرآن الكريم على قراء ترجمة المعاني باللغة الإنجليزية، دون شك. بل إنَّ التأثير قد امتدَّ إلى قراء ترجمة المعاني باللغة الفرنسية، عندما تبنيَّ المستشرق البولوني ألبر كازميرسكي (١٨٠١ - ١٨٨٧م) نقل ترجمة المعاني من اللغة الإنجليزية إلى اللغة الفرنسية (سنة ١٢٥٦هـ/ ١٨٤٠ - ١٨٤١م)، بالأسلوب الذي ترجمها به جورج سيل، حيث «تعوزها بعض الأمانة العلمية»، كما يقول نجيب العقيقي. (١)

يقول محمد خليفة حسن: «أدَّت وفرة الترجمات الاستشراقية في اللغات الأوروبية إلى نتيجة سلبية في الدراسات القرآنية عند المستشرقين، وهي أنَّ معظم هذه الدراسات اعتمدت على الترجمات، ولم تعتمد على النص العربي للقرآن الكريم». (٢)

على أيِّ حال فالبحث في تأريخ الترجمات التي قام بها الرهبان ثم الرهبان المستشرقون ثم المستشرقون من غير

(١) انظر: نجيب العقيقي. المستشرقون. - مرجع سابق. - ٢: ٤٩٨ - ٤٩٩.
(٢) انظر: محمد خليفة حسن. دراسة القرآن الكريم عند المستشرقين في ضوء علم نقد الكتاب المقدس. - في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية المنعقدة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٧ - ٩/١١/٢٠٠٦م. - مرجع سابق. - ٦٦ ص. والنص من ص ٤٥.

الرهبان، بحثٌ شائق وليس هذا مجال التوسع فيه، إلا أنه غلب على ترجمات معاني القرآن الكريم، من قبل غير أهله، أنها ترجمات أتسمت بالنظرة السلبية تجاه الوحي، وتجاه من نزل عليه الوحي، سيدنا محمد بن عبد الله ﷺ.

هذه النظرة التي قال عنها واحد منهم، وهو روم لاندو: «إننا لم نعرف إلى وقت قريب ترجمةً جيّدة استطاعت أن تتلقّف من روح الوحي. والواقع أن كثيرًا من المترجمين الأوائل لم يعجزوا عن الاحتفاظ بجمال الأصل فحسب، بل كانوا إلى ذلك مُفعمين بالحقد على الإسلام، إلى درجة جعلت ترجماتهم تنوء بالتحامل والتغرّض. ولكن حتى أفضل ترجمة ممكنة للقرآن في شكل مكتوب لا تستطيع أن تحتفظ بإيقاع السور الموسيقي الأسر على الوجه الذي يرتلها به المسلم. ولا يستطيع الغربي أن يدرك شيئًا من روعة كلمات القرآن وقوتها إلا عندما يسمع مقاطع منه مرتّلةً بلغته الأصلية»^(١).

يعلّق مصطفى نصر المسلاتي على هذا النصّ بقوله: «إنّ اعتراف روم لاندو R. Landau ليعطي فهمًا مبدئيًا بأنّ بعضًا من المستشرقين عندما حاولوا ترجمة القرآن، في أفضل ترجمة ممكنة، أفقدوا القرآن روحته، وأسأؤوا إليه، سواء عن قصد أم عن غير قصد.

(١) انظر: روم لاندو. الإسلام والعرب. - مرجع سابق. - ص ٣٦ - ٣٧.

إننا نشير هنا إلى أن جولديزهر Goldziher قد تمسك بروايات شاذة جاء بها دليلاً وبرهاناً على أنّ القراءات السبع عندما نشأت كانت أصلاً عن طريق الكتابة وعدم نطقها. وقد علم المسلم - بما لا يدع مجالاً للشك - أنّ رسول الله ﷺ كان قد أقرأ صحابته بعدة وجوه، وليس بوجه واحد. (١)

الوقفات النقدية لرؤى جولزهر في القراءات خاصة من خلال كتابه: مذاهب التفسير الإسلامي كثيرة، يُرجع منها إلى مناقشات عبدالفتاح عبدالغني قاضي (رئيس لجنة مراجعة المصحف الشريف الأسبق) في مجلة الأزهر في أعداد متوالية، من العدد ٩ المجلد ٤٢ إلى العدد ١ من المجلد ٤٥ (١١/ ١٣٩٠هـ - ١٣٩٣هـ الموافق ١/١٩٧١ - ٢/١٩٧٣م)، ثم جمعها في كتاب طبع عدة طبعات. (٢)

(١) انظر: مصطفى نصر المسلاتي. الاستشراق السياسي في النصف الأول من القرن العشرين. - طرابلس: اقرأ، ١٩٨٦م. - ص ٥٨.

(٢) انظر: عبدالفتاح عبدالغني القاضي. القراءات في نظر المستشرقين والملحدين. - القاهرة: دار السلام، ١٤٢٦هـ/٢٠٠٥م. - ص ١٧٤.

الوقفة الثالثة

ترجمة معاني القرآن الكريم و التنصير

يُعيد الدارسون ترجمةً معاني القرآن الكريم المتقدمة تاريخياً إلى دوافع تنصيرية بالدرجة الأولى. وهذا مبني على القول بأن الاستشراق قد انطلق من الدافع التنصيري والديني بصورة أعمّ.

يقول ريجي بلاشير عن بوادر ترجمة معاني القرآن الكريم التي انطلقت من بطرس المحترم سنة ١١٤١ - ١١٤٣م: «كانت المبادرة قد انبثقت عن ذهنية الحروب الصليبية. هذا ما تثبته الرسالة التي وجهها بطرس المحترم إلى القديس برنار، مرفقةً بنسخة من الترجمة التي كانت قد أُعدت، كما انبثقت في الوقت ذاته عن الرغبة الشديدة لإزالة كل أثر للإيمان الأول، من أذهان المسلمين المهتمدين. وفي رأينا أنّ الأهمية التي اتخذها القرآن في هذا المجال قد تجلّت في الروح العسكرية التي استمرت حميتها حتى بداية القرن الرابع عشر، دليلنا على ذلك في

الحماسة التبشيرية عند ريمون لول المتوفى في بورجي سنة ١٣١٥م»^(١).

يقول يوهان فوك حول هذا الارتباط أيضاً: «ولقد كانت فكرة التبشير هي الدافع الحقيقي خلف انشغال الكنيسة بترجمة القرآن واللغة العربية. فكلما تلاشى الأمل في تحقيق نصر نهائي بقوة السلاح، بدا واضحاً أنّ احتلال البقاع المقدسة لم يؤدّ إلى ثني المسلمين عن دينهم، بقدر ما أدّى إلى عكس ذلك، وهو تأثر المقاتلين الصليبيين بحضارة المسلمين وتقاليدهم ومعيشتهم في حلبات الفكر»^(٢).

تنطلق ترجمة معاني القرآن الكريم بعد أفول حملات الصليبيين، وبالتحديد من دير كلوني بأمر من رئيس الدير بطرس المحترم/الموقر، كما مرّ ذكره. ويؤكد محمد ياسين عريبي في كتابه: الاستشراق وتغريب العقل التاريخي العربي، ارتباط ترجمات معاني القرآن الكريم بالتنصير^(٣). كما يؤيده في هذا محمد عوني عبدالرؤوف في أنّ «الفكرة من الترجمة إذاً قد كانت

(١) انظر: بلاشير. القرآن: نزوله، تدوينه، ترجمته وتأثيره/ نقله إلى العربية رضا سعادة، أشرف على الترجمة الأب فريد جبر، حقّقه وراجعه محمد علي الزعبي. - بيروت: دار الكتاب اللبناني، ١٩٧٤م. - ص ١٥.

(٢) انظر: يوهان فوك. تاريخ حركة الاستشراق. - مرجع سابق. - ص ١٦ - ١٧.

(٣) انظر: محمد ياسين عريبي. الاستشراق وتغريب العقل التاريخي العربي. - الرباط: المركز القومي للثقافة، ١٤١١هـ/١٩٩١م. - ص ١٤٤ - ١٤٨.

من الكنيسة بعد أن اقتنعت أن النصر لن يكون بالسلاح». (١)

يؤكدُه كذلك، الباحثُ الدكتور محمد بن حمّادي الفقير التسماني، في بحث له بعنوان: تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطورها، حيث يجعل «حملات التبشير النصرانية، أحد أسباب بداية نشأة الاستشراق». (٢)

يؤيِّده على هذا التوجُّه الأستاذ الدكتور محمد مهر علي، في بحث له بعنوان: ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية، حيث يؤكد الأستاذ الباحث على أن ترجمات معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين لم تلقَ إقبالاً إلا لدى الدوائر التنصيرية. (٣)

يؤيِّدهما كذلك الدكتور عبد الراضي بن محمد عبدالمحسن في بحث له بعنوان: مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية، الذي يرى أن التنصير كان

(١) انظر: عبدالرؤف، محمد عوني. فريدريش ريكتر عاشق الأدب العربي... - مرجع سابق. - ص ٦٧.

(٢) محمد حمّادي الفقير التسماني. تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطورها. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - مرجع سابق. - ص ٥١.

(٣) انظر: محمد مهر علي. ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المرجع السابق. - ص ٥٠.

وراء ترجمة معاني القرآن الكريم، حيث انطلقت الترجمة في رحلتها الأولى والثانية من الأديرة وعلى أيادي القسّس، وأنّ فكرة التنصير كانت وراء ترجمة معاني القرآن الكريم. (١)

تأتي هذه البحوث الثلاثة ضمن أكثر من ثمانية وخمسين بحثًا حول ترجمة معاني القرآن الكريم، قام بها مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة.

هذا يؤكّد أهمية اضطلاع المسلمين أنفسهم بمهمّة ترجمة معاني القرآن الكريم إلى لغات العالم، كما قام به بعض أبناء هذه الأمة مؤخّرًا، وكما تقوم به مؤسّسات علمية عربية وإسلامية، لها اعتباراتها المرجعية، ومنها، على سبيل المثال، مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، حيث وصلت ترجمات معاني القرآن الكريم الصادرة عن هذا المجمع إلى أكثر من أربعين لغة. وهذا جهد يذكر ويشكر.

الأصل أن تكون هناك ترجمة واحدة، قابلة للمراجعة، معتمدة لمعاني القرآن الكريم لكلّ لغة، قصدًا إلى الحيلولة دون الاختلاف في المعنى باختلاف اللفظ، وهذا يأتي في ضوء وجود أكثر من مئة وعشرين ترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى

(١) عبدالراضي بن محمّد عبد المحسن. مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المرجع السابق. - ٦٤ ص.

لغات العالم، بعضها مكرّر في لغة واحدة، قام بها عدد من المستشرقين، وبعض المسلمين، كالإنجليزية، التي زادت عدد الترجمات بها عن ٨٠ ترجمة. (١) وصلت طبعتها سنة ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م إلى ما يزيد عن ٨٩٠ ترجمة، بعد أن كانت قد وصلت سنة ١٤٠٠هـ/١٩٨٠م إلى ما يزيد عن ٢٦٩ ترجمة، «سُجِّلت تفاصيلها المرجعية بدقّة البليوجرافيا العالمية لترجمات معاني القرآن الكريم: الترجمات المطبوعة». (٢)

ثم تتركز الترجمة في اللغة الواحدة بترجمة واحدة، بفضل من الله تعالى، الذي تكفل بحفظ هذا الذكر العظيم: قال تعالى: ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾ (الحجر: ٩). ثم إلى هذه الثلثة من علماء المسلمين، مدعومين من الحكومات العربية والإسلامية، ومنها المملكة العربية السعودية، التي يُعدُّ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، من مآثرها المحمودة المأجورة.

لنا أن نتصوّر الآثار التي يجنيها المسلمون، وغير

(١) انظر: عادل بن محمّد عطا إلياس. تجربتي مع تقويم ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم لماضي، وتخطيط للمستقبل. - المرجع السابق. - ٢٨ ص.

(٢) انظر: عبدالرحيم القدواي. مقدّمة في الاتّجاهات المعاصرة في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية/ ترجمة وليد بن بليهش العمري. - مجلة البحوث والدراسات القرآنية. - مج ١ ع ١ (١/١٤٢٧هـ - ٢/٢٠٠٦م). - ص ٢١٧ - ٢٢٩. والنص من ص ٢١٨.

المسلمين، من هذه الجهود المباركة المخلصة في إخراج هذه الترجمات الأصلية، البعيدة عن اللمز، الذي اتّسمت به ترجمات معاني القرآن الكريم، التي قام بها المستشرقون. ثم لنا أن نتصوّر ما سيناله المعتنون بكتاب الله تعالى من الأجر والمثوبة في الدنيا والآخرة، كلما اتّسع نطاق الإفادة والاستفادة من كتاب الله تعالى الذي ﴿لَا يَأْتِيهِ الْبُطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ﴾ (فصلت: ٤٢).

الوقففة الرابعة

إدراك الإعجاز

تنطلق هذه الوقفة من الإيمان المطلق بأن هذا القرآن الكريم كلام الله تعالى، وأن هذا الكون الفسيح بمخلوقاته وبماضيه وبحاضره وبمستقبله هو خلق الله، ومن ثم فمن المتحقق أن يكون هذا الكتاب العزيز شاهداً من شواهد الإعجاز في هذا الكون.

من هذا المنطلق تلمس هذه الوقفة ردود المستشرقين والعلماء الأوروبيين المعاصرين على المستشرقين الأوائل في قولهم بأن القرآن الكريم من تأليف محمد ﷺ، ومن ثم تفضي هذه الردود إلى الالتفات إلى الجوانب الإعجازية في كتاب الله تعالى،^(١) فيقول

(١) الاستشهاد بالأقوال الإيجابية للمستشرقين والأوروبيين حول طبيعة القرآن الكريم لا يتنافى مع ما صدر عن هؤلاء المستشرقين والعلماء الأوروبيين من وقفات سلبية للمستشرق أو العالم الأوروبي نفسه تجاه كتاب الله تعالى وستة رسوله محمد بن عبدالله ﷺ ودين الله الإسلام. كما لا يتنافى مع الملحوظات على النص المنقول نفسه، مع الأخذ في الاعتبار أن معظم النقول جاءت عمّن لا يؤمنون بهذا الدين، فلا تتوقع منهم الإيجابية التامة.

المستشرق شيبس: «يعتقد بعض العلماء أنَّ القرآن كلام مَحَمَّد، وهذا هو الخطأ المحض، فالقرآن هو كلام الله تعالى الموحى على لسان رسوله مَحَمَّد. وليس في استطاعة مَحَمَّد، ذلك الرجل الأمي في تلك العصور الغابرة أن يأتينا بكلام تحار فيه عقول الحكماء ويهدي به الناس من الظلمات إلى النور. وربما تعجبون من اعتراف رجلٍ أوروپي بهذه الحقيقة، لا تعجبوا فإنِّي درستُ القرآن فوجدتُ فيه تلك المعاني العالية والنظم المحكمة. وتلك البلاغة التي لم أر مثلها قطُّ، فجملة واحدة تغني عن مؤلفات» (١).

وهذه لورا فيشيا فاغليري تقول في كتابها: دفاع عن الإسلام: «كيف يكون هذا الكتاب المعجز من عمل مَحَمَّد وهو العربي الأمي الذي لم ينظم طوال حياته غير بيتين أو ثلاثة أبيات لا ينمُّ منها عن أدنى موهبة شعرية؟

وعلى الرغم أن مَحَمَّدًا دعا خصوم الإسلام إلى أن يأتوا بكتاب مثل كتابه، أو على الأقلِّ بسورةٍ من مثل سُورِهِ. ﴿وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾ (البقرة: ٢٣). وعلى الرغم من أن أصحاب البلاغة والبيان الساحر كانوا غير قلائل في بلاد العرب، فإنَّ أحدًا لم يتمكن من أن يأتي بأيِّ أثر يضاهي القرآن.

(١) انظر: مَحَمَّد أمين حسن مَحَمَّد بني عامر. المستشرقون والقرآن الكريم. - إربد: دار الأمل، ٢٠٠٤م. - ص ٢٢٣. - نقلًا عن محمود أبو الفيض المنوفي الحسيني. سيرة سيّد المرسلين. - القاهرة: دار نهضة مصر، . - ص ١٨ - ١٩.

لقد قاتلوا النبيّ بالأسلحة، ولكنّهم عجزوا عن مضاهاة السموّ القرآنيّ». (١)

وهذه ديبرا بوتر، الصحفية الأمريكية التي اعتنقت الإسلام سنة ١٤٠٠هـ/ ١٩٨٠م تقول: «كيف استطاع محمّد الرجل الأمّي الذي نشأ في بيئة جاهلية أن يعرف معجزات الكون التي وصفها القرآن الكريم، والتي لا يزال العلم الحديث حتّى يومنا هذا يسعى لاكتشافها؟ لا بُدّ إذن أن يكون هذا الكلام هو كلام الله عزّ وجلّ». (٢)

واشتهر الطبيب الفرنسي موريس بوكاي بوفقائه الموضوعية العلمية مع الكتب السماوية، وخرج من دراسته هذه بعدد من النتائج ضمّنها كتابه المشهور القرآن الكريم والتوراة والإنجيل والعلم، أو دراسة الكتب المقدّسة في ضوء المعارف الحديثة، إذ يقول: «كيف يمكن لإنسان - كان في بداية أمره أميّاً - ثمّ أصبح فضلاً عن ذلك سيّد الأدب العربي على الإطلاق، أن يصرّح بحقائق ذات طابع علمي لم يكن في مقدور أيّ إنسان في ذلك العصر أن يكونها، وذلك دون أن يكشف تصريحه عن أقلّ خطأ من هذه الوجهة؟». (٣)

(١) انظر: لورا فيشيا فاغليري. دفاع عن الإسلام/ نقله إلى العربية منير البعلبكي.

ط ٥ - بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨١هـ. - ص ٥٧ - ٥٨.

(٢) نقلاً عن: عماد الدين خليل. قالوا عن الإسلام. - الرياض: الندوة العالمية

للشباب الإسلامي، ١٤١٢هـ/ ١٩٩٢م. - ص ٥٥.

(٣) انظر: موريس بوكاي. دراسة الكتب المقدّسة في ضوء المعارف الحديثة. -

ط ٤. - القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٧م. - ص ١٥٠.

وكتب المستشرق الفرنسي إميل درمنغم عن حياة مُحَمَّد ﷺ، وقال: «كان مُحَمَّد، وهو البعيد من إنشاء القرآن وتأليفه ينتظر نزول الوحي أحياناً على غير جدوى، فيألم من ذلك، كما رأينا في فصل آخر، ويودُّ لو يأتيه المَلَكُ متواتراً». (١)

وتقول يوجينا غيانة ستشيفسكا، الباحثة البولونية المعاصرة في كتابها: تاريخ الدولة الإسلامية: «إنَّ القرآن الكريم مع أنه أنزل على رجل عربي أمِّي نشأ في أمة أمّية، فقد جاء بقوانين لا يمكن أن يتعلّمها الإنسان إلا في أرقى الجامعات. كما نجد في القرآن حقائق علمية لم يعرفها العالم إلا بعد قرون طويلة». (٢)

وهذه الليدي إيفلين كوبولد، النييلة الإنجليزية التي أسلمت، تقول في كتابها: الحجُّ إلى مكّة، أو البحث عن الله: «وذكرتُ أيضًا ما جاء في القرآن عن خلق العالم وكيف أن الله سبحانه وتعالى قد خلق من كلِّ نوع زوجين، وكيف أن العلم الحديث قد ذهب يؤيّد هذه النظرية بعد بحوث مستطيلة ودراسات امتدّت أجيالاً عديدة». (٣)

- (١) انظر: إميل درمنغم. حياة مُحَمَّد/ نقله إلى العربية عادل زعيتر. - ط ٢. - بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ١٩٨٨م. - ص ٢٧٧.
- (٢) نقلاً عن: عماد الدين خليل. قالوا عن الإسلام. - مرجع سابق. - ص ٦٨.
- (٣) نقلاً عن: عماد الدين خليل. قالوا عن الإسلام. - المرجع السابق. - ص ٨١.

وهذا القس المستشرق المعاصر مونتوجمري واط يعود عن أقواله السابقة التي ضمَّنها كتابه: محمَّد النبي ورجل الدولة من أنَّ «الوحي لم يكن من عند الله، ولكنه كان من الخيال المبدع. وكانت الأفكار مخترنة في اللاوعي عند محمَّد، وهي أفكارٌ حصَّلتها من المحيط الاجتماعي الذي عاش فيه قبل البعثة. ولم يكن جبريل إلا خيالاً نقل الأفكار من اللاوعي إلى الوعي. وكان محمَّد يسمِّي ذلك وحيًا» (١).

يرجع مونتوجمري واط عن قوله هذا، فيقول عن القرآن الكريم في كتابه المتأخَّر: الإسلام والمسيحية في العالم المعاصر: «إنَّ القرآن ليس بأيِّ حال من الأحوال كلامَ محمَّد، ولا هو نتاج تفكيره، إنَّما هو كلام الله وحده، قصد به مخاطبة محمَّد ومعاصريه، ومن هنا فإنَّ محمَّدًا ليس أكثرَ من «رسول» اختاره الله لحمل هذه الرسالة إلى أهل مكَّة أولاً، ثمَّ لكلِّ العرب، ومن هنا فهو قرآن عربي مبين. وهناك إشارات في القرآن إلى أنَّه موجَّهٌ للجنس البشري قاطبةً. وقد تأكَّد ذلك عملياً بانتشار الإسلام في العالم كلِّه، وقبله بشرٌ من كلِّ الأجناس تقريباً» (٢). ويمضي مونتوجمري واط في

(١) انظر: رجب البتَّا. المنصفون للإسلام في الغرب. - القاهرة: دار المعارف، ٢٠٠٥. - ص ٧٩.

(٢) انظر: محمَّد عمارة. الإسلام في عيون غربية بين افتراء الجهلاء وإنصاف العلماء. - القاهرة: دار الشروق، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٥م. - ص ١٦٢.

توكيد ذلك في أكثر من موضع من كتابه السالف الذكر. (١)

وقد مرّ في الآية الكريمة قال تعالى: ﴿وَمَنْ أَلَّاسِ وَالذَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ﴾. (فاطر: ٢٨)، قد قرئت على الأستاذ جيمس جينز أستاذ الفلك في جامعة كامبردج فقال قولته المنصفة في حقّ القرآن الكريم وإعجازه وفي حقّ الرسول الأمين ﷺ. (٢)

يقول إبراهيم خليل أحمد، وكان قسّاً عمل على تنصير المسلمين فاهتدى: «القرآن الكريم يسبق العلم الحديث في كلّ مناحيه: من طبّ وفلك وجغرافيا وجيولوجيا وقانون واجتماع وتاريخ... ففي أيامنا هذه استطاع العلم أن يرى ما سبق إليه القرآن بالبيان والتعريف». (٣)

وهذا ميلر بروز، أستاذ الفقه الديني الإنجيلي بجامعة ييل يقول: «إنّه ليس هناك شيء لا ديني في تزايد سيطرة الإنسان

(١) انظر: مونتجمري واط. الإسلام والمسيحية في العالم المعاصر/ ترجمة عبدالرحمن عبدالله الشيخ. - القاهرة: مكتبة الأسرة (الهيئة المصرية العامة للكتاب)، ٢٠٠١م. - نقلاً عن محمّد عمارة. الإسلام في عيون غربية. - مرجع سابق. - ص ١٥٩ - ١٧٨.

(٢) انظر: وحيد الدين خان. الإسلام يتحدّى. - مرجع سابق. - ص ١٣٣ - ١٣٤.

(٣) انظر: إبراهيم خليل أحمد. محمّد في التوراة والإنجيل والقرآن. - ط ٢. - القاهرة: مكتبة الوعي العربي، ١٩٦٥م. - ص ٤٧ - ٤٨.

على القوى الطبيعية، هناك آية في القرآن يمكن أن يستنتج منها أنه لعل من أهداف خلق المجموعة الشمسية لفت نظر الإنسان لكي يدرس علم الفلك ويستخدمه في حياته: قال تعالى: ﴿هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ﴾ (يونس: ٥). وكثيراً ما يشير القرآن إلى إخضاع الطبيعة للإنسان باعتباره إحدى الآيات التي تبعث على الشكر والإيمان: قال تعالى: ﴿وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلُكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لِمُؤْمِنِينَ﴾ (الزخرف: ١٢ - ١٣). ويذكر القرآن - لا تسخير الحيوان واستخدامه فحسب - ولكن يذكر السفن أيضاً. فإذا كان الجمل والسفينة من نعم الله العظيمة، أفلا يصدق هذا أكثر على سكة الحديد والسيارة والطائرة؟^(١).

(١) انظر: عماد الدين خليل. قالوا عن الإسلام. - مرجع سابق. - ص ٥١.

الوقفة الخامسة

تقويم جهود الترجمة

في وقفات تقويمية لمسار ترجمة معاني القرآن الكريم عقدت ندوات في البلاد العربية والإسلامية لتقويم هذا المسار. ولم تخلُ هذه الندوات من البحوث التي انصبَّت على جهود المستشرقين في «التعامل» مع القرآن الكريم، من خلال الترجمات، أو المقدمات، التي تبين الموقف الاستشراقي من كتاب الله تعالى، مما يُعدُّ أشدَّ خطرًا من الأخطاء التي وقع فيها المستشرقون في الترجمة ذاتها.

● من تلك الجهود التقويمية ما قامت به جمعية الدعوة الإسلامية العالمية في بنغازي بليبيا سنة ١٤٠٦هـ / ١٩٨٦م، من عقد ندوة عالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم، وذلك في مدينة إسطنبول بتركيا. (١)

(١) انظر: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، (ليبيا). الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. - بنغازي: الجمعية، ١٩٨٦م. - ٣١٤ ص.

- ما قام به مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة من عقد ندوة حول عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه، في المدة من ٣ - ٦/٧/١٤٢١هـ الموافق ٩/٣ - ٣/١٠/٢٠٠٠م. (١)
- ما قامت به جمعية الدعوة الإسلامية العالمية نفسها من عقد الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم، في بنغازي، سنة ١٤٢٢هـ / ٢٠٠٢م. (٢)
- ما قامت به جامعة آل البيت في عمّان بالأردن من عقد ندوة لترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية، في المدة ٢١ - ٢٤ محرّم ١٤١٨هـ الموافق ١٨ - ٢١ أيار ١٩٩٨م. (٣)
- لعلّ من أحدث هذه الجهود العلمية ندوة مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، التي جاءت

(١) مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ.

(٢) انظر: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية. الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - بنغازي: الجمعية، ٢٠٠٢م. - ٢٧٢ ص.

(٣) انظر: جامعة آل البيت. ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية المنعقدة في جامعة آل البيت في المدة ٢١ - ٢٤ محرّم ١٤١٨هـ الموافق ١٨ - أيار ١٩٩٨م/ تحرير محمّد موفق الأرنؤوط. - عمّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

بعنوان: ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل، في المدة بين ١٠ - ١٢/٢/١٤٢٣هـ، الموافق ٣٢ - ٢٥/٤/٢٠٠٢م،^(١) وكانت تهدف إلى الآتي:

- ١ - «الاطلاع على ما يبذل من جهود في مجال ترجمة معاني القرآن الكريم في مختلف أنحاء العالم،
- ٢ - البحث عن وسائل لتطوير ترجمة معاني القرآن الكريم وتحسينها والرقى بها إلى الأفضل،
- ٣ - إيجاد تعارف بين العاملين في مجال ترجمة معاني القرآن الكريم،
- ٤ - توطيد الروابط بين مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة والهيئات والشخصيات المعيّنة بترجمة معاني القرآن الكريم»،^(٢) بالإضافة إلى أهداف أخرى، بما في ذلك «عناية المملكة العربية السعودية بهذا الأمر من خلال جهود مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف».^(٣)

(١) انظر: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.

(٢) انظر: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. - مرجع سابق. - دليل الندوة. - ص ٩.

(٣) انظر: محمّد سالم بن شديد العوفي. تطوّر كتابة المصحف الشريف وطباعته وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. . . في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمّع =

٥ - إن عناية المسلمين بترجمات معاني القرآن الكريم لهي دليل واقعي على السعي إلى إيجاد ترجمة دقيقة معبرة للمعنى القرآني، بعد أن تعذرت، وتتعدّر الترجمة اللفظية، مهما وصلت بنا الحال في الاضطلاع باللغات. على أن هذه الترجمات لا تُغني بحال عن الأصل العربي، الذي جاء القرآن الكريم فيه معجزاً ببيانه. ومن هنا حرص المعنيون بالقرآن الكريم على تعلّم اللغة العربية، وذلك للمتابعة الدقيقة لتاريخ كتابة المصحف الشريف وطباعته، ومحاولة الغوص في معانيه التي لا تنضب.

للقوف على جدية هذه البحوث التي تقدّم في مثل هذه الندوات يأتي التمثيل ببحث الأستاذ الدكتور محمّد مهر علي: ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية،^(١) حيث خرج فيه المؤلّف بعدد من النتائج، وذلك بعد استعراضه لعدد من الترجمات، مثل الترجمة الفرنسية لأندرية دوريار، وترجمة راعي كنيسة هامبورج أ. هنكلمان سنة ١٦٩٤م، والترجمة اللاتينية الثانية لمراتشي الإيطالي سنة

= الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ. - مرجع سابق. - (المحور الثالث: عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم). - ص ٤٢٣ - ٤٦٤.

(١) انظر: محمّد مهر علي. ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. - مرجع سابق. - ص ٥٠.

١٦٩٨م، والترجمة الإنجليزية لجورج سيل، وكلها كانت في القرن الحادي عشر الهجري، القرن السابع عشر الميلادي، ثم ترجمة ج. م. رودويل، وترجمة إي. إتش. بالمر، وكلاهما في القرن الثالث عشر الهجري، النصف الثاني من القرن التاسع عشر الميلادي، ثم ترجمة آربري في القرن الرابع عشر الهجري، العشرين الميلادي. ومن أهم ما خرج به الأستاذ الدكتور/ محمّد مهر علي، بعد استعراضه لهذه الترجمات، بلغات مختلفة، وبأزمان مختلفة، كذلك، الآتي:

- لجوء المستشرقين إلى الترجمة الحرفية للعبارات الاصطلاحية، وهذه تستحيل ترجمتها من القرآن الكريم إلا بالمعنى. (١)
- إعطاء معنى واحد للكلمة في كل مكان، بصرف النظر عن السياق والموضوع، مع تجاهل المعاني الأخرى للكلمة.
- نسبة المفردات العربية إلى جذور أجنبية قدر الاستطاعة، وإعطاؤها معاني غير مألوفة.
- استخدام مصطلحات نصرانية في الترجمة قدر الإمكان.
- التحريف المباشر في المعنى.

(١) انظر: أمين مدني. المستشرقون والقرآن: ليس المستشرقون وحدهم هم الذين تعرّوا في مجال اللغة. - المنهل. - مع (٤) (٤/١٣٩٦هـ - ٤/١٩٧٦م). - ص ٢٤٤ - ٢٢٨.

● إساءة الترجمة باستخدام معانٍ غير صحيحة للمفردات والعبارات.

● إعطاء معانٍ خيالية وخاطئة، نتيجة لعدم فهم اللغة العربية.

● إدخال عبارات تأويلية وتفسيرية في نصّ الترجمة، والأصل أنّها تكون في الهامش، أو يُخطر أنّها ليست من أصل النص المترجم.

● إدخال تعليقات وتفسيرات فاسدة في الهوامش، مبنية على الإسرائيليات والروايات الموضوعية، الموجودة في بعض كتب التفسير. (١)

وجد المترجمون كمّاً من هذه الإسرائيليات، والأخبار الموضوعية، مع الأسف، في كتب التفسير العربية للقرآن الكريم، سردها بعض المفسّرين من باب الأمانة العلمية، دون أن يكلفوا أنفسهم عناء التعليق عليها، مما جعلها مرتعاً للمترجمين وغيرهم، ممّن يبحثون عن جوانب نقص في الدين القويم. (٢)

(١) انظر: موريس بوكاي. الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم (٢). - الأزهر. - ع ٩ (رمضان ١٤٠٦هـ - مايو يونيو ١٩٨٦م). - ص ١٣٦٨ - ١٣٧٥. وانظر، أيضًا: موريس بوكاي. الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم. - العروة الوثقى. - مج ٢٨ (شباط ١٤٠٧هـ). - ص ٤٦ - ٥٥.

(٢) انظر في مناقشة استغلال المستشرقين للإسرائيليات في كتب التفسير: محمّد حمّادي الفقير التسماني. تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطورها. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - مرجع سابق. - ص ٥١.

يقول آرثر جفري: «من التهم التي يسوقها نقّاد الإسلام ضدّ محمد غالبًا هي تهمة استخدامه المدرّوس لآلية الوحي لخدمة أغراضه الخاصّة: تهمة ليس من النادر التأكيد عليها. لكن الحقيقة أن ثمة مقاطع في القرآن ذاته يستخدمها أولئك النقاد لدعم آرائهم. وزاد الطين بلة أنّ المفسّرين القدامى يعترفون بذلك تمامًا، ولا يبدو أنّهم شعروا بضرورة تقديم تفسير لها يزيل الشكوك» (١).

● عمد بعض المترجمين إلى الإضافة على النصّ الأصلي أو الحذف منه عند الترجمة.

● عمد بعض المترجمين، كذلك، إلى تبديل العبارة أو الكلمات في الأصل عند الترجمة.

● قام بعض المترجمين بإعادة ترتيب القرآن الكريم، بحسب نزول السور، أي الترتيب الزمني للنزول، وأدّى هذا إلى تجزئة بعض السور إلى (فقرات) حسب ما زعموه أنّه يطابق السياق فيه المعاني (٢) وتلك محاولات لم يحالفها النجاح (٣).

(١) انظر: آرثر جفري. القرآن ككتاب مقدّس/ ترجمة نبيل. - جونية: دار إجازات، ١٩٩٦م. - ص ١٣٨. - (سلسلة مشروع الدين المقارن؛ ٢).

(٢) انظر: أحمد فؤاد الأهواني. تغيير ترتيب المصحف. - زاوية: ما يقال عن الإسلام. - الأزهر. - مج ٤١ (١٣٨٩هـ). - ص ٣٠٥ - ٣٠٩.

(٣) انظر: فضل: فشل كلّ محاولة لترتيب زمني للقرآن. - ص ٩٧ - ١١٥. في: عبدالرحمن بدوي. دفاع عن القرآن ضدّ منتقديه/ ترجمة كمال جاد الله. - بيروت: دار الجليل، ١٩٩٧م. - ١٨١ ص. - (سلسلة نافذة على الغرب؛ ١).

يعطي المؤلف أمثلةً لكلّ هذه الفقرات الاثنتي عشرة، من خلال تحليل عميق من مؤلّف مطلع عميق كذلك، ممّا يستدعي المزيد من التركيز على الترجمات المؤصّلة لمعاني القرآن الكريم من فرق علمية، ذات دراية تامّة باللغتين والتفسير والأحكام، والقرآن الكريم يستحقّ ذلك وأكثر.

من الجهود الحديثة المعتنية بترجمة معاني القرآن الكريم ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشرافية التي عقدت في رحاب مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة بالمملكة العربية السعودية في المدّة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٧ - ٩/١١/٢٠٠٦م، حيث قُدّم في هذه الندوة ثلاثة وثلاثون (٣٣) بحثاً.

على أنّ هناك بحوثاً أخرى، كثيرة، درست ترجمة معاني القرآن الكريم، مما يستدعي رصدها في قائمة وراقية (ببليوجرافية) للاستزادة، ذلك أنّ هذا الموضوع في ازدياد، والرغبة فيه قوية. (١)

(١) يسعى الباحث إلى رصد ما كتبه العرب والمسلمون عن المستشرقين وموقفهم من القرآن الكريم في قائمة وراقية (ببليوجرافية). وكان قد نشر ذلك فصلاً في كتاب: الاستشراق في الأدبيات العربية. - الرياض: مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية، ١٤١٤هـ/١٩٩٣م. - ص ٢٤١ - ٢٥٣. وتضع هذه القائمة الآن للتحديث.

من هذه البحوث ما جرى التطرُّق إليه في ندوة أخرى قام بها مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة كذلك في المدة من ٣ - ٦/٧/١٤٢١ هـ الموافق ٣/٩ - ٣/١٠/٢٠٠٠م تحت عنوان: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه، ومن بينها بحث للدكتور محمَّد مهر علي بعنوان: مزاعم المستشرقين حول القرآن الكريم.^(١) وبحث آخر للدكتور عبدالراضي بن محمَّد عبد المحسن بعنوان: الغارة التنصيرية على أصالة القرآن الكريم، وبعوث أخرى أثرت هذا الموضوع، ونبَّهت إلى الحاجة إلى المزيد من الدراسة والبحث في هذا المجال.^(٢)

من الجهود العملية للتصدِّي لهذا النوع من الترجمات إنشاء مركز متخصص للترجمات في مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة منذ سنة ١٤١٦ هـ الموافق ١٩٩٦م، يقوم بأعمال الترجمات ودراسة المشكلات المرتبطة بترجمات المعاني وإجراء البحوث والدراسات في مجال

(١) انظر: محمَّد مهر علي. مزاعم المستشرقين حول القرآن الكريم. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه. - مرجع سابق. - ص ٢٧٣ - ٣٢١.

(٢) انظر: عبدالراضي بن محمَّد عبد المحسن. الغارة التنصيرية على أصالة القرآن الكريم. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه. - المرجع السابق. - ص ١١٣ - ٢٦٩.

الترجمات، وتسجيل ترجمات معاني القرآن الكريم صوتياً، وترجمة بعض العلوم المتعلقة بالقرآن الكريم.^(١)

من جهود هذا المركز قيامه بإصدار ترجمات لمعاني القرآن الكريم تخطت سبعا وأربعين ترجمة، حتى نهاية سنة ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٥م على النحو الآتي:

● ٢٤ ترجمة إلى اللغات الآسيوية (الأذرية والأردية والإندونيسية والإيرانية والأوغورية، والبراهوية والبشتو والبنغالية والبورمية والتاميلية والتايلندية والتركية والتغالوغ والتلغو والروسية والسندية والصينية والفارسية والفيتنامية والقازاقية والكشميرية والكورية والمليبارية (الملايالم) والمندرية).

● ١١ ترجمة إلى اللغات الأوروبية (الإسبانية والألبانية والألمانية والإنجليزية والبرتغالية والبوسنية والعجمية والسويدية والفرنسية والمقدونية واليونانية).

● ١٢ ترجمة إلى اللغات الإفريقية (الأمازيغية والأمهرية والأنكو والأورومية والجاخنكية المندينكية والزولو والشيشوا

(١) انظر: محمّد سالم بن شديد العوفي. كتابة المصحف الشريف وطباعته: تاريخها وأطوارها وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - ط ٢. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، ١٤٢٤هـ/ ٢٠٠٣م. - ص ١٢٥ - ١٢٧.

والصومالية والفلانية بالحرف العربي والفلانية بالحرف اللاتيني والهوسا واليوربا).^(١)

● يعدُّ المجمعُ ترجمات كاملة لمعاني القرآن الكريم بأربع لغات، هي العبرية والهندية والبولندية والسواحلية.

● يجري المجمعُ دراسات لترجمات كاملة معاني القرآن الكريم لثلاث لغات، هي البشتو، ترجمة أخرى، والأورالية والشيشانية، بالإضافة إلى دراسة ترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عمَّ للغة الملاغاشية.^(٢) ليكون مجمل اللغات التي ترجمت إليها معاني القرآن الكريم أربعًا وثلاثين (٣٤) لغةً، في سبع وأربعين (٤٧) ترجمة لمعاني القرآن الكريم.

من جهود المركز الأخيرة أيضًا إصدار دورية نصف سنوية هي مجلة البحوث والدراسات القرآنية، التي صدر العدد الأوَّل من السنة الأولى منها غرَّة محرم ١٤٢٧هـ الموافق فبراير ٢٠٠٦م. وراعت هيئة التحرير أن يكون ضمن ما تنشره في هذه الدورية الدراسات الاستشراقية حول القرآن الكريم.

(١) انظر: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ترجمات معاني القرآن الكريم الصادرة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة حتى نهاية عام ١٤٢٥هـ. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٥هـ. - ص ٤٠.

(٢) انظر: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ترجمات معاني القرآن الكريم الصادرة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة حتى نهاية عام ١٤٢٥هـ. - المرجع السابق. - ص ٤٠.

الوقفه السادسة

انتشار القرآن الكريم

جاءت هذه الوقفة لتأييد هذا التوجّه في تنظيم الندوات التكوينية للأعمال الجليلة النافعة، في ضوء تنامي التوجّه إلى العناية بكتاب الله تعالى، من منطلق نشره بين الأمم التي لا تتحدّث لغة القرآن الكريم. مثل هذه الأعمال التي يقوم بها مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، وحيث تخطّط العناية بالمصحف الشريف الطباعة، بمفهومها الفني، فلعل المجمع يمدّ اهتماماته، كما هي الآن ممتدّة، فيتحوّل الاسم إلى مجمّع الملك فهد للعناية بالقرآن الكريم والحديث الشريف، لتشمل العناية الطباعة والتسجيل والترجمة والدراسات والبحوث والندوات والمؤتمرات، والنشر الورقي والإلكتروني، وغير ذلك مما يدخل في مفهوم العناية بكتاب الله تعالى وسنة رسوله سيّدنا محمّد بن عبدالله ﷺ.

● من هذه الدعوات ما خرجت به توصيات ندوة عناية المملكة

العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه، التي عقدت في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، في المدة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ الموافق ٣٠ سبتمبر - ٣ أكتوبر ٢٠٠٠م، في البيان الختامي والتوصيات، لاسيما التوصية السادسة، التي نصّت على الآتي: «إنشاء قاعدة معلومات عن القرآن الكريم في وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، ممثلة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، يُتقَصَّى فيها كلُّ ما يستجدُّ في علوم القرآن الكريم من دراسات وبحوث ومقالات ورسائل جامعية وترجمات وبرامج حاسوبية وأخبار».^(١)

● ما خرجت به توصيات ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم، التي عُقدت في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، في المدة من ١٠ - ١٢ صفر ١٤٢٣هـ الموافق ٢٣ - ٢٥ إبريل ٢٠٠٢م، لاسيما التوصية السادسة التي نصّت على الآتي: «إنشاء قاعدة بيانات عن ترجمات معاني القرآن الكريم في وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، ممثلة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، يُتقَصَّى فيها حركة التأليف في مجال الترجمة القرآنية، من أوّل نشأتها إلى العصر الحاضر، فتستوعب ما

(١) انظر: البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه. - مرجع سابق. - ١٤ ص.

صدر في هذا الحقل من أعمال ودراسات وبرامج حاسوبية»^(١).

● ما خرجت به، أيضًا، توصيات الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم، التي عقدتها جمعية الدعوة الإسلامية العالمية في بنغازي بليبيا، سنة ٢٠٠١م. ونصّت على: «العمل على إنشاء مركز عالمي لخدمة القرآن الكريم وعلومه، وترجمات معانيه، بمختلف اللغات، باعتبار أنّ ذلك عملٌ أساسي لإدراك حقيقة الإسلام، وتبيين مقاصده. وأنّه أمرٌ جوهريٌّ في عمل الدعوة. وقبل هذا وذاك، فإنّه مدخلٌ لا بُدَّ منه لمعرفة الإسلام، دينًا وثقافة»^(٢).

● ما دعت إليه الأستاذة الدكتورة زينب عبدالعزيز في مشروعها لترجمة معاني القرآن الكريم، الذي يُعدُّ من المشروعات «المهمّة التي يجب أن ننظر إليها، لا بمجرد عين الاعتبار، أو الاستحسان فحسب، وإنّما بصورة جادّة وحازمة، وبلا تهاون. أي أنّ هذا المشروع الأساس لا يجب أن نتناوله من مجرد فكرة «التشجيع»، كما هو وارد بعنوان هذا المحور، وإنّما من منطلق كيفية التنفيذ»^(٣).

(١) انظر: البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. - مرجع سابق. - ص ٢٠.

(٢) انظر: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية. الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - مرجع سابق. - ص ٢٧٠.

(٣) انظر: زينب عبدالعزيز. مشروع لترجمة معاني القرآن الكريم. - ص ١٦٦ - ١٨٧. والنصّ من ص ١٦٦. - في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - المرجع السابق. - ص ٢٧٢.

● ما خرجت به، كذلك، توصيات ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالسنة والسيرة النبوية، التي عقدت في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، في المدة من ١٥ - ١٧/٣/ ١٤٢٥هـ الموافق ٤ - ٦/٥/ ٢٠٠٤م، لاسيما التوصية الثامنة عشرة التي نصت على الآتي: «العمل على إنشاء قاعدة بيانات شاملة عن السنة والسيرة النبوية، تجمع شتات الدراسات العلمية المتفرقة في الموضوع الواحد، وتيسر سبل تنظيمها البحثي، لتكون في متناول أهل العلم والاختصاص».(١)

● دعوة الأستاذ الدكتور محمود حمدي زقزوق، في توصيته الخامسة في الندوة العلمية عن الإسلام والمستشرقين، التي عقدت في مجمع دار المصنفين في الهند، في فبراير من سنة ١٩٨٥م، والتي نصت على الآتي: «لا بُدَّ من إعداد ترجمة مقبولة لمعاني القرآن باللغات الحيّة، تُسدُّ بها الطريق على عشرات الترجمات المنتشرة الآن، بشتى اللغات، والتي قام بإعدادها المستشرقون، وصدّروها، في غالب الأحيان، بمقدمات مملوءة بالطعن على الإسلام.

لا بُدَّ من اختيار مجموعة كافية ومناسبة من الأحاديث

(١) انظر: البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالسنة والسيرة النبوية. - مرجع سابق. - ٢٠ ص.

النبوية الصحيحة، وترجمتها، أيضاً، لتكون مع ترجمة معاني القرآن في متناول المسلمين غير الناطقين بالعربية، وفي متناول غير المسلمين الذين يريدون فهم الإسلام من منابعه الأصلية»^(١).

● دعوة الدكتور حسن معايرجي إلى قيام «مجمّع ترجمات تفسير القرآن الكريم». وذلك في الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم، التي عقدتها جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، في إسطنبول، سنة ١٩٨٦م.^(٢)

● دعوة فؤاد الكعبازي إلى إنشاء مركزٍ عالميٍّ موحدٍ «لمراجعة جميع الترجمات المتداولة للقرآن الكريم، ابتداءً من الفرنسية والإنجليزية، والإسبانية، ثم تصحيحها. والقيام بحملة واسعة النطاق بكشف أخطائها، أو فشلها لنزع صبغة القدسية التي

(١) انظر: محمود حمدي زقزوق. الإسلام والاستشراق. - ص ٧١ - ١٠٢. والنص من ص ٩٩. في: نخبة من العلماء المسلمين. الإسلام والمستشرقون. - مرجع سابق. - ٥٠١ ص.
وقد تكرّرت هذه الدعوة في كتاب المؤلف: محمود حمدي زقزوق. الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري. - ط ٢. - بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٤٠٥هـ/١٩٨٥م. - ١٥٦ ص. - (ترجمة إسلامية لمعاني القرآن الكريم. - ص ١٤٧ - ١٤٨).

(٢) انظر: حسن معايرجي. مجمّع ترجمات تفسير القرآن الكريم. - في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. - مرجع سابق. - ص ٢٤٣ -

اكتسبتها، بسبب سكوتنا، ومكانة أصحابها الأكاديمية» (١).
 ● ما خرجت به ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية التي عقدت في رحاب مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧ هـ الموافق ٧ - ٩/١١/٢٠٠٦ م، في ستّ وعشرين توصية، كلها تعنى بكتاب الله تعالى ونشره، والعناية بترجمة معانيه، ومدّ جسور الحوار مع المستشرقين المعنيين بكتاب الله تعالى دراسة وترجمةً.

إنّ تكن هذه الوقفة قد ركّزت على تشويه المعلومة الشرعية، من خلال تشويه مصدريها؛ الكتاب والسنة، (٢) فإنّ المعلومة الشرعية، في الجانب الآخر، لا تزال مجالاً واسعاً لخدمة أبنائها لها، ليس من خلال النقل اللغوي فحسب، بل من خلال وسائل حديثة شتى.

(١) انظر: فؤاد الكعبازي. أهمية التفسير العلمي للقرآن الكريم ودوره في الدعوة الإسلامية للغرب. - في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. - المرجع السابق. - ص ٢٧١ - ٣١٤.

(٢) مما تعرّض له القرآن الكريم من طعون التشكيك في كونه مصدرًا للتشريع واقتضاره على المجازات الأدبية والحكايات الأسطورية. انظر: محمّد بن سعيد السرحاني. الأثر الاستشراقي في موقف محمّد أركون من القرآن الكريم. - في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية المنعقدة في مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧ هـ الموافق ٧ - ٩/١١/٢٠٠٦ م. - مرجع سابق. - ص ٧٤.

الوقففة السابعة

الخاتمة: الخلاصة والنتيجة

يمكن تلخيص الوقفات الخمس التي وردت في هذا البحث في النقاط الآتية:

١ - تأخر المسلمون في نقل المعلومة الشرعية، ومنها تقديم القرآن الكريم إلى الأقبام الأخرى، عن طريق ترجمة معانيه. وكان هناك جدل بين علماء المسلمين حول مشروعية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغات الأخرى غير اللغة العربية،

٢ - تردّد رجال الكنيسة في قبول ترجمة معاني القرآن الكريم، خوفاً من انتشار الإسلام، وحُبست أول ترجمة لمعانيه في الكنيسة لأربعة قرون (٥٣٦ - ٩٥٠هـ/١٤١١ - ١٥٤٣م)، وأُحرقت بعض الترجمات، لاسيّما المحاولة الثانية التي قام بها جمع من رهبان ريتينا،

٣ - رغبةً في الحدّ من انتشار الإسلام بين النصارى على حساب العقيدة النصرانية، انطلقت ترجمات معاني القرآن الكريم من الكنائس والأديرة، ولم تكن الدوافع لهذه الترجمات، بالضرورة، علمية أو موضوعية،

٤ - اتّسمت الترجمات الأولى لمعاني القرآن الكريم التي قام بها المستشرقون بالطعون في كتاب الله تعالى، وفي كونه كتاباً منزّلاً على نبي مرسل، ومن ثمّ فقد ظهر الزعم بأنّ هذا الكتاب الكريم من تأليف محمّد ﷺ، أعانه عليه قوم آخرون، من معاصريه من اليهود والنصارى والحنيفيين،

٥ - كان لهذا الزعم بأنّ القرآن الكريم من تأليف محمّد ﷺ أثره في التعامي عن الجوانب المعجزة من كتاب الله تعالى، تستوي في ذلك الجوانب الإعجازية في العلوم التطبيقية والبحثة والعلوم الاجتماعية والعلوم الإنسانية، مما يعني عدم التركيز في الجوانب الإعجازية من كتاب الله تعالى على العلوم التطبيقية والبحثة فقط.

٦ - منطلق النظرة إلى إعجاز القرآن الكريم قائم على القاعدة بأن القرآن الكريم من كلام الله والكون كلّهُ من خلق الله، فكان من المنتظر أن يكون الإعجاز من سمات هذا الكتاب الكريم المنزّل على الرسول محمّد بن عبد الله ﷺ، الذي ﴿لَا يَأْتِيهِ الْبَطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ﴾ (فصلت: ٤٢).

٧ - الذين تلقوا القرآن الكريم، من غير المسلمين، مترجمًا مباشرة عن طريق المسلمين كانوا أكثر تأثرًا به، وبإعجازه، ممن تلقوه عن طريق ترجمات المستشرقين الأولي، ومن ثم انبرى مستشرقون وعلماء أوروبيون متأخرون إلى إنصاف كتاب الله تعالى بما احتوى عليه من جوانب إعجازية، ومن ثم استبعاد أن يكون هذا القرآن الكريم من صنع البشر،

٨ - يحتم هذا اضطلاع المسلمين بنقل المعلومة الشرعية من منطلق انتمائي، بما في ذلك نشر ترجمات معاني القرآن الكريم التي يُعدّها المسلمون أنفسهم، واضطلاع مراكز علمية وبحثية بذلك، على غرار ما يقوم به الأزهر الشريف بجمهورية مصر العربية ومجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة بالمملكة العربية السعودية، وغيرهما من المراكز الموثوقة في العالم الإسلامي، بل في بلاد العالم بأسره، حيث انتفت الجبهوية لهذا الدين الحنيف.

قائمة بالمراجع الواردة في البحث

- ١ - أبو المجد أحمد، . حسدًا من عند انفسهم: حول افتراءات كتاب صلة القرآن باليهودية والمسيحية تأليف فيلهم رودلف . - الأصلة . - ع ٩١ (محرم ١٤٠١هـ/ نوفمبر ١٩٨١م). - ص ٨٠-١٠٦ .
- ٢ - أحمد، إبراهيم خليل . محمّد في التوراة والإنجيل والقرآن . - ط ٢ . - القاهرة: مكتبة الوعي العربي، ١٩٦٥م .
- ٣ - إلياس، عادل بن محمّد عطا . تجربتي مع تقويم ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية . - ٢٨ ص .
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م .
- ٤ - الأهواني، أحمد فؤاد . تغيير ترتيب المصحف . - زاوية: ما يقال عن الإسلام . - الأزهر . - مج ٤١ (١٣٨٩هـ) . - ص ٣٠٥-٣٠٩ .
- ٥ - الباقلائي، أبو بكر محمّد بن الطيّب . إعجاز القرآن/ تحقيق السيّد أحمد صقر . - ط ٥ . - القاهرة: دار المعارف، ١٩٨١م . - ٣٩٥ ص .
- ٦ - بدوي، عبدالرحمن . موسوعة المستشرقين . - ط ٤ . - بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠٣ . - ص ٤٤١ .

- ٧ - البنداق، محمّد صالح. المستشرقون وترجمة القرآن الكريم: عرض موجز بالمستندات لمواقف وآراء وفتاوى بشأن ترجمة القرآن الكريم مع نماذج لترجمة تفسير معاني الفاتحة في ست وثلاثين لغة شرقية وغربية. - ط ٢. - بيروت: دار الآفاق الجديدة، (١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م). - ٣٣٨ ص.
- ٨ - البنّا، رجب. المنصفون للإسلام في الغرب. - القاهرة: دار المعارف، ٢٠٠٥. - ٣١٢ ص.
- ٩ - بوكاي، موريس. الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم (٢). - الأزهر. - ع ٩ (رمضان ١٤٠٦هـ - مايو يونيو ١٩٨٦م). - ص ١٣٦٨ - ١٣٧٥.
- ١٠ - بوكاي، موريس. الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم. - العروة الوثقى. - مج ٢٨ (شتاء ١٤٠٧هـ). - ص ٤٦ - ٥٥.
- ١١ - بوكاي، موريس. دراسة الكتب المقدّسة في ضوء المعارف الحديثة. - ط ٤. - القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٧م. - ٢٩١ ص.
- ١٢ - التركي، عبدالله بن عبد المحسن، مشرف. التفسير الميسّر/ تأليف نخبة من العلماء. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤١٨هـ. - ص و.
- ١٣ - التسماني، محمّد حمّادي الفقير. تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطرها. - ٥١ ص.

- في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقييم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.
- ١٤- جمعية الدعوة الإسلامية العالمية. الندوة الدولية حول ترجمة
معاني القرآن الكريم. - بنغازي: الجمعية، ٢٠٠٢م. -
٢٧٢ص.
- ١٥- حسن، محمّد خليفة. دراسة القرآن الكريم عند المستشرقين
في ضوء علم نقد الكتاب المقدّس. - ٦٦ ص.
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية المنعقدة في
مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة
في المدّة من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ٧ - ٩ / ١١ /
٢٠٠٦م. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.
- ١٦- الحميدان، إبراهيم بن صالح. مواصفات الترجمة المعدّة
للاستعمال في مجال الدعوة. - ٦٩ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقييم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.
- ١٧- خان، وحيد الدين. الإسلام يتحدّى/ ترجمة ظفر الإسلام
خان، مراجعة وتقديم عبدالصبور شاهين. - ط ٨. - القاهرة:
المختار الإسلامي، ١٩٨٤م. - ١٦٨ ص.
- ١٨- خليل، عماد الدين. قالوا عن الإسلام. - الرياض: الندوة
العالمية للشباب الإسلامي، ١٤١٢هـ / ١٩٩٢م. - ٥٠٤ ص.

- ١٩- درمنغم، إميل . حياة محمّد / نقله إلى العربية عادل زعيتير . - ط ٢ . بيروت : المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ١٩٨٨م . - ٣٧٤ ص .
- ٢٠- ذاكِر، عبد النبي . قضايا ترجمة القرآن . - طنجة : شرّاع، ١٤١٩هـ/١٩٩٨م . - ٨٧ ص . - (سلسلة : شرّاع، كتاب نصف الشهر : ٤٥) .
- ٢١- رضا، محمّد رشيد . الوحي المحمّدي . - ط ٦ . - القاهرة : مطبعة نهضة مصر، ١٣٧٥هـ/١٩٥٦م . - ٣١٦ ص .
- ٢٢- زقزوق، محمود حمدي . الإسلام والاستشراق . - في : الإسلام والمستشرقون . - تأليف : نخبة من العلماء المسلمين . - جدّة : عالم المعرفة، ١٤٠٥هـ / ١٩٨٥م . - ص ٧١ - ١٠٢ .
- ٢٣- زقزوق، محمود حمدي . الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري . - ط ٢ . - بيروت : مؤسّسة الرسالة، ١٤٠٥هـ / ١٩٨٥م . - ١٥٦ ص .
- ٢٤- السامرائي، قاسم . الطباعة العربية في أوروبا . - ص ٤٥ - ١٠٨ .
- في : ندوة تاريخ الطباعة العربية حتّى انتهاء القرن التاسع عشر، ٢٨ - ٢٩ جمادى الأولى ١٤١٦هـ / ٢٢ - ٢٣ أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٩٥م . - أبو ظبي : المجمع الثقافي، ١٩٩٦م .
- ٢٥- السرحاني، محمّد بن سعيد . الأثر الاستشراقي في موقف محمّد أركون من القرآن الكريم . - ٧٤ ص .

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية المنعقدة في
مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة
في المدّة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧ هـ الموافق ٧ - ٩/١١/
٢٠٠٦ م. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٧ هـ/٢٠٠٦ م.

٢٦- سليمان، محمّد. كتاب حدث الأحداث في الإسلام: الإقدام
على ترجمة القرآن. - [القاهرة]: مطبعة جريدة مصر الحرّة،
١٣٥٥ هـ.

٢٧- الشاطبي، إبراهيم بن موسى. الموافقات في أصول الأحكام./
تعليق محمّد خضر حسين./ تصحيح محمّد منير. - القاهرة:
المطبعة السلفية، ١٣٤١ هـ.

٢٨- شاهين، علي علي علي. الإعلام بنقض ما جاء في كتاب مقالة
في الإسلام. - القاهرة: المؤلّف، ١٤١٨ هـ/١٩٩٨ م. - ٦١٥
ص.

٢٩- الشنيطي، محمود ومحمّد المهدي. قواعد الفهرسة الوصفية
للمكتبات العربية. - ط ٢. - القاهرة: دار المعرفة، ١٩٧٣ م.
- ٨٠ ص.

٣٠- صبري، مصطفى. مسألة ترجمة القرآن. - القاهرة: المطبعة
السلفية، ١٣٥١ هـ. -

٣١- الطناحي، محمود محمّد. مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي
مع محاضرة عن التصحيف والتحريف. - القاهرة: مكتبة
الخانجي، ١٤٠٥ هـ/١٩٨٤ م. - ص ٢٢٣ - ٢٢٤.

٣٢- بني عامر، محمّد أمين حسن محمّد. المستشرقون والقرآن الكريم. - إربد: دار الأمل، ٢٠٠٤م. - ٥٩٥ ص.

٣٣- عبدالرؤوف، محمّد عوني. فريدرش ريكتر عاشق الأدب العربي. - ط ٢. - القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠٠٦م. - ١٧٩ ص.

٣٤- عبدالعزيز، زينب. مشروع لترجمة معاني القرآن الكريم. - ص: ١٦٦ - ١٨٧. - في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. - ٣١٤ ص.

٣٥- عبدالغني، مصطفى. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. - الاجتهاد. - ع ٤٩ (شتاء ٢٠٠١م - ١٤٢١/١٤٢٢هـ). - ص: ١١٥ - ١٣٧.

٣٦- عبد المحسن، عبدالراضي بن محمّد. مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية. - ٦٤ ص. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.

٣٧- عريبي، محمّد ياسين. الاستشراق وتغريب العقل التاريخي العربي. - الرباط: المركز القومي للثقافة، ١٤١١هـ - ١٩٩١م. - ص ١٤٤ - ١٤٨.

٣٨- العسري، محمّد عبدالواحد. الإسلام في تصوّرات الاستشراق

- الإسباني. - الرياض: مكتبة الملك عبدالعزيز العامة،
١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م. - ٤٢٠ ص.
- ٣٩- العقيقي، نجيب. المستشرقون: موسوعة في تراث العرب، مع
تراجم المستشرقين ودراساتهم عنه منذ ألف عام حتى اليوم. -
٣ مج. - ط ٤. - القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٠م.
- ٤٠- العك، خالد عبدالرحمن. تاريخ توثيق نصّ القرآن الكريم. -
ط ٢. - دمشق: دار الفكر، ١٤٠٦هـ / ١٩٨٦م. - ١٤٣ ص.
- ٤١- علي، محمّد مهر. ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون:
لمحات تاريخية وتحليلية. - ٥٠ ص.
- في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.
- ٤٢- علي، محمد مهر. مزاعم المستشرقين حول القرآن الكريم. -
ص ٢٧٣ - ٣٢١.
- في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه. -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م.
- ٤٣- عمارة، محمّد. الإسلام في عيون غربية بين افتراء الجهلاء
وإنصاف العلماء. - القاهرة: دار الشروق، ١٤٢٥هـ / ٢٠٠٥م.
- ٣٨٤ ص.
- ٤٤- العوفي، محمّد سالم بن شدّيد. تطوّر كتابة المصحف الشريف

وطباعته وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - ص ٤٢٣ - ٤٦٤.

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ. - (المحور الثالث: عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم).

٤٥- العوفي، محمد سالم بن شديد. كتابة المصحف الشريف وطباعته: تاريخها وأطوارها وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - ط ٢. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م. - ص ١٢٥ - ١٢٧.

٤٦- فاغلييري، لورا فيشيا. دفاع عن الإسلام/ نقله إلى العربية منير البعلبكي. - ط ٥. - بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨١هـ. - ص ١٣٦.

٤٧- فرحات، عبدالحكيم. إشكالية تأثر القرآن الكريم بالأناجيل في الفكر الاستشراقي الحديث. - ص ٢٣.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية المنعقدة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٧ - ٩/١١/٢٠٠٦م. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م.

٤٨- الفرماوي، عبدالحفيّ حسين. كتابة القرآن الكريم بالحروف اللاتينية: اقتراح مرفوض. - ص ٣٩١ - ٤١٦.

- في: المؤتمر الحادي عشر لمجمع البحوث الإسلامية . ٢٠٠٢ ج .
- القاهرة: المجمع، ١٩٩٥ م .
- ٤٩- فوك، يوهان. تاريخ حركة الاستشراق: الدراسات العربية والإسلامية في أوروبا حتى بداية القرن العشرين . - ط ٢ /
نقله عن الألمانية عمر لطفي العالم . - بيروت: دار المدار الإسلامي، ٢٠٠١ م . - ٣٥٢ ص .
- ٥٠- القاضي، عبدالفتاح عبدالغني. القراءات في نظر المستشرقين والملحدنين . - القاهرة: دار السلام، ١٤٢٦ هـ / ٢٠٠٥ م . - ١٧٤ ص .
- ٥١- القدوائى، عبدالرحيم. مقدّمة في الاتجاهات المعاصرة في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية/ ترجمة وليد بن بليهش العمري . - مجلة البحوث والدراسات القرآنية . - مج ١ ع ١ (١/١٤٢٧ هـ - ٢/٢٠٠٦ م) . - ص ٢١٧ - ٢٢٩ .
- ٥٢- الكبيسي، عبادة بن أيوب. إمعان النظر في فواتح السور . - مجلة الدراسات الإسلامية . - مج ٢٥ ع ٢ (١٤١٠ هـ) . - ص ٥٤٢ .
- ٥٣- الكعبازي، فؤاد. أهمية التفسير العلمي للقرآن الكريم ودوره في الدعوة الإسلامية للغرب . - ص ٢٧١ - ٣١٤ .
- في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦ م . - ٢٧٢ ص .

- ٥٤- لاندو، روم. الإسلام والعرب. - ترجمة منير البعلبكي. - بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٦٢.
- ٥٥- اللبّان، إبراهيم. المستشرقون والإسلام. - القاهرة: مجلّة الأزهر، ١٣٩٠هـ / ١٩٧٠م. - (ملحق مجلّة الأزهر).
- ٥٦- مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. البيان الختامي والتوصيات. - ٢٠ ص.
- في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالسنة والسيره النبوية. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٥هـ / ٢٠٠٤م.
- ٥٧- مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. البيان الختامي والتوصيات. - ١٤ ص.
- في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م.
- ٥٨- مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف البيان الختامي والتوصيات. - ٢٠ ص.
- في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.
- ٥٩- مدني. أمين. المستشرقون والقرآن: ليس المستشرقون وحدهم هم الذين تعرّفوا في مجال اللغة. - المنهل. - مج (٤) (٤) / ١٣٩٦هـ - ١٩٧٦م. - ص ٢٤٤ - ٢٢٨.

- ٦٠- المراغي، محمّد مصطفى. بحث في ترجمة القرآن الكريم وأحكامها. / قدّم له صلاح الدين المنجد. - بيروت: دار الكتاب العربي، ١٤٠١هـ/ ١٩٨١م. - ٥٣ ص.
- ٦١- المسلاتي، مصطفى نصر. الاستشراق السياسي في النصف الأول من القرن العشرين. - طرابلس: إقرأ، ١٩٨٦م. - ٢٨٨ ص.
- ٦٢- معايرجي، حسن. مجمّع ترجمات تفسير القرآن الكريم. - ص ٢٤٣ - ٢٥٣.
- في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. - بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. - ٢٧٢ ص.
- ٦٣- النملة، علي بن إبراهيم. الاستشراق في الأدبيات العربية. - الرياض: مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية، ١٤١٤هـ/ ١٩٩٣م. - ٣٧٠ ص.
- ٦٤- النملة، علي بن إبراهيم. النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية. - ط ٣. - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م. - ٢٠٤ ص.
- ٦٥- يونس، عبد الفتاح عطية. سر إعجاز القرآن الكريم في فواتح السور. - منار الإسلام. - مج ٥ (٥/ ١٤٠٩هـ - ١٢/ ١٩٨٨م). - ص: ٦ - ١٥.

القائمة الوراقية (البليوجرافية)

المدخل :

الحصر الوراقي (البليوجرافي) مهمّة فنية، لها أطرها، ولها قواعدها، ولها متخصّصوها، الذين يدركون ترتيب المادّة العلمية، من حيث الوصف الوراقي «البليوجرافي». وتعتمد على المتابعة الدقيقة، والإحاطة الجارية المستمرة لما ينشر في الفن/ العلم المراد رصده وراقياً (ببليوجرافياً).

ويخطئ من لا يعطي هذا الشأن الفنيّ هذا الاعتبار. ويظهر هذا الخطأ عندما يرصد الباحث مراجع بحثه ومصادره، في نهاية بحثه عادةً، فترى المراجع ناقصة البيانات الوراقية الضرورية، لمن أراد أن يعود إليها مباشرةً. وهذا هو الغرض من وجود قواعد للوصف الوراقي (البليوجرافي)، وذلك ليسهل الوصول إلى المرصود.

وما بين يدي القارئ هو رصد لما أسهم به الكتاب العرب والمسلمون، والكتاب غير المسلمين، فيما له علاقة بالقرآن الكريم، دراسة أو ترجمة. وليس هذا حصراً لذلك؛ لتعذر الحصر على الجهود الفردية، ولأن هذا الموضوع مفتوح النهاية، إذ تستمرّ الإسهامات فيه تبعاً، وفي أماكن وأزمان مختلفة، مما يستدعي قيام جهة علمية بحثية باتّباع أسلوب الملاحظة لما يُنشر في هذا المجال. ويظلّ هذا النوع من الرصد عملاً فنيّاً، وليس بالضرورة عملاً علميّاً، وما ينبثق عنه من فائدة توفير القائمة قد يفضي إلى أعمال علمية.

منهج إعداد الوراقية:

وقد اعتمدتُ، في رصد هذه البيانات الوراقية (البليوجرافية)، على الوقوف المباشر على المادّة، أي على المصادر المباشرة، ما أمكن. ثم أغوص في المادّة، كتاباً، أم مقالة، أم بحثاً، لأستفيد ممّا فيها من مراجع، ذات علاقة مباشرة بالموضوع. ولعلّ هذا يسوّغ نقص البيانات في بعض المواد، التي لم أتمكن من التوثّق منها في مظانّها.

ومن منطلق أن الرصد الوراقي (البليوجرافي) لا بدّ أن يقوم على قواعد مطّردة، يعرفها الوراقون، ويعملون بها، ولا تكفي فيه اجتهادات غير المتخصّصين، فقد استندتُ في فهرسة مواد هذه القائمة على تقنين قواعد الفهرسة الوصفية للمكتبات العربية، لكلّ من محمود الشنيطي - رحمه الله تعالى - ومحمّد

المهدي. (١) هذا بالإضافة إلى تطبيق قواعد الفهرسة الأنجلو - أمريكية.

ومن هذا المنطلق، أتبع في الفهرسة أن أذكر اسم المؤلف الأخير، ثم أعقبه بالاسم الأول، بعد الفاصلة، ثم ما يليه. ولم أعمد إلى ذكر الاسم الأوّل، مدخلاً، رغم أن هذا كان في النية، إلا أن أتباع طريقة المدخل بالاسم الأخير هي التي اختيرت هنا؛ لما لها من تفضيل، لمسته من خلال استقراء المنشور، والاتّصال غير الرسمي بالزملاء ذوي الشأن، مع الأخذ بالحسبان كثرة الاشتراك في الاسم الأوّل لدى المؤلفين ذوي الأسماء العربية الإسلامية. ثم يتبع اسم المؤلف عنوان الكتاب، وقد ذكرت في هذا الموضوع كلّ ما أجده مرصوداً على صفحة العنوان، من تفرّعات للعنوان، وإن طال. ثم يلي هذا رقم الطبعة، إن كان الكتاب قد طبع أكثر من مرّة.

وكان لا بُدّ من رصد هذه المعلومة، رغم أن هناك كتباً أعيد طبعها، فذكر أنها طبعة أخرى، مع عدم اختلاف في المظهر أو الجوهر، أو عدد الصفحات، فهي إعادة طباعة، كما تفعل دار الفكر بدمشق، وليست طبعةً جديدة. ثم يلي ذلك ذكر الأجزاء أو المجلّدات، إن كان الكتاب في أكثر من جزء، يليه ذكر المدينة التي نُشر فيها الكتاب، وإن كان قد نشر في أكثر من

(١) انظر: محمود الشنيطي ومحمّد المهدي. قواعد الفهرسة الوصفية للمكتبات العربية. - ط ٢. - القاهرة: دار المعرفة، ١٩٧٣م. - ٨٠ص.

مدينة، فتختار المدينة المذكورة أولاً، حسب ما تمليه القاعدة في مجال الفهرسة الوصفية. ثم يذكر اسم الناشر مختصراً، ما أمكن، ثم تذكر سنة النشر، فإن ذُكرت السنة الهجرية فالميلادية، فضّلتُ السنة الهجرية أولاً. ويلى هذا ذكر عدد الصفحات، إن أمكن، حين يكون الرصد، في المادّة نفسها، مباشراً، غير منقول من مصادر أخرى، ثم تذكر السلسلة، ورقمها، إن وجدت. ومثاله:

أبو ليلة، محمّد محمّد.

- القرآن الكريم من المنظور الاستشراقي: دراسة نقدية تحليلية. - القاهرة: دار النشر للجامعات، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م. - ٤٢٤ ص.

أمّا في مجال الدوريات فقد سرتُ على النحو المتّبع، من ذكر اسم المؤلّف، مدخلاً للمادّة، متّبعاً فيه ما اتبعته في مجال الكتاب، ثم يتبع هذا عنوان المقالة، وإن طال، ثم يلي هذا اسم الدورية، مقروناً بما يلزم من ذكر مكان إصدار الدورية، إذا ما تكرّر الاسم، وتغيّر مكان الإصدار.

ولا بُدّ من التوكيد على الاعتماد على الدوريات العلمية، والابتعاد، ما أمكن، عن الصُحف السيارة العامّة والمتداولة. ومع هذا لم تخلُ القائمة من الاستعانة ببعض المجلّات الثقافية، وذلك لما في هذه الدوريات من إسهامات مهمّة في هذا المجال. ثمّ تُذكر الصفحات.

ويُلي اسم المجلَّة رقم المجلَّد، بعد الرمز له ب (مج)،
ويأتي، هنا، تغليب المجلَّد على السنة، ثم يُذكر العدد، بعد
الرمز له ب (ع)، إن لزم الأمر. وكان ترتيب الصفحات مفصلاً
في كلِّ عدد. أمَّا إذا لم يوجد مجلَّد، فاكثفت بذكر رقم العدد،
وإذا لم يلزم ذكر العدد، اكثفت بذكر رقم المجلَّد، وهكذا.

ويُلي ذكر المجلَّد التاريخ، حسب طبيعة الإصدار. وقد
فضَّلت ذكر التاريخ الهجري، أولاً، ما أمكن هذا، وكان
موجوداً في بيانات النشر. ويكون التاريخ بين قوسين. ويُلي
التاريخ ذكر أرقام الصفحات في الدورية، مسبقاً برمز (ص)
واحدة للصفحات، (ص)، تفضيلاً على ذكر صادين (ص ص)،
على ما هو مشهور عند أهل الفن، علامة لتعدد الصفحات، ما
دام المقصود من الرمز معلوماً، وهو أرقام الصفحات. ولا لبس
في هذا مع عدد صفحات الكتاب؛ إذ إن الرمز، هنا، يأتي قبل
أرقام العمل، في مقالات عدَّة في أعداد مختلفة، لمؤلَّف
واحد، في المجلَّة ذاتها. ومثاله:

عوض الله، أحمد أبو الفضل.

- ترجمة معاني القرآن الكريم بين التأييد والتحريم. - مجلَّة
البحوث الإسلامية. - ع ١٢ (ربيع الأوَّل ١٤٠٥هـ). -
ص ٣٠٥ - ٣١٤.

واتَّبع هذا الأسلوب، كذلك، في البحوث التي تُجمَع في

مجلد واحد، أو أكثر، وتكون لأكثر من مشارك. ثم تُذكر أرقام الصفحات. وكذلك في البحوث التي تلقى في الندوات والمؤتمرات، فيُذكر عنوان البحث بين علامتي تنصيص، ثم يذكر المرجع مسبقاً بحرف الجرّ (في) ونقطتين فوق بعضهما. ومثاله:

زكريّا، أبو بكر محمّد.

- تاريخ تطوّر ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة البنغالية. - ٦٢ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

وقد عمدت إلى تكرار البيانات المذكورة في المادّة الأولى من العمل، بدءاً من المدخل، واسم المؤلّف، وعنوان البحث، مع ذكر رقم المادّة من البحث، مفضلاً هذا على وضع خطّ، يشير إلى أن البيانات الوراقية (الببليوجرافية) هي ذاتها. ورأيت أن هذا أوضح، وأقرب إلى القبول.

وفي الأعمال التي تناقش الاستشراق بعامة حدّدت الموضع الذي يناقش القرآن الكريم، بذكر العنوان الفرعي وأرقام الصفحات. ولم أرغب في تفريع هذه القائمة إلى رؤوس موضوعات دقيقة؛ ذلك لأنها قليلة، لا تحتمل التفريع. ثمّ قمت بتفريع المواد، ترقيمًا تسلسليًا.

ولا بُدَّ من التوكيد على أن هذه القواعد قد لا تأتي بما يشتهيه المفهرس لذاته، ناهيك عن المستفيد من هذه القائمة، المدقق في الترتيب الهجائي. ومن ذلك، مثلاً، إغفال (ال) التعريف، و(ابن). وقد أثبتُّ كلمة (أبو)، فأبو زهرة يقع في حرف الهمزة، وليس في حرف الزاء، لأن كلمة (أبو) أصل في الاسم الأخير، ولا بُدَّ أن تكون أصليةً في الفهرسة، وكذلك (بنو)، فبني عامر يقع في حرف الباء، وليس في حرف العين، وهي خلاف (ابن).

على أنه من المهمَّ التوكيد على أن يكون التسهيل على المستفيد، من حيث الوصول للمادَّة العلمية، من خلال البيانات الوراقية (البيلوجرافية)، هو المعوَّل عليه في مسألة الرصد، أو الحصر.

وللتأكُّد من السير على هذه القواعد عرضت هذه القائمة على الزميل الدكتور أحمد بن علي تمرز، أستاذ المكتبات والمعلومات المشارك بجامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية. وأجرى عليها تعديلات وتصويبات مهمَّة، أخذت بها كلها. فله مني الشكر والتقدير والامتنان.

والمهمُّ، في هذا كلُّه، الاعتماد، ابتداءً، على ما اتَّفق عليه أهل الفنِّ من أهل الفهرسة والتصنيف من الورَّاقين، بما في ذلك التوكيد على علامات الترقيم. ثمَّ السير، بعد ذلك، على هذه المنهجية مع جميع الموادِّ الواردة في القائمة، وأي قائمة للمراجع والمصادر، الواردة في نهاية البحوث والدراسات

والكتب. وإن استدعى الأمر، بعد ذلك، الاجتهاد فإنه ذلك الاجتهاد القائم على منهجية ونمطية واضحة، متفق عليها.

وتأتي هذه القائمة نواةً، أو خطوةً أولى، لعمل أوسع منها، يقوم على الاستقراء والمسح المباشر لهذه الإسهامات، في مجال الاستشراق والقرآن الكريم، ويحتاج إلى جهود الفريق، وتقتصر دونه الجهود الفردية، بحيث يبقى هذا (الملف) مفتوحاً للإضافات المتتابة، إذ إن الإسهامات في مجال الدراسات حول القرآن الكريم والاستشراق لا ينتظر لها أن تتوقف عند حدّ.

ثم تأتي الخطوة الثانية، وهي السعي إلى الحصول على هذه المواد نفسها، ورصدها في مكتبة المجمع، أولاً، ثم تحميلها، ثانياً، في قاعدة معلومات محسّبة، تكون جاهزة للباحثين في العالم، من خلال موقع خاصّ بها على الشبكة العالمية للمعلومات (الإنترنت). وهذا جهدٌ مضمّن، وله تبعات قانونية، ذات علاقة بالملكية الفكرية، وحقوق المؤلف. ولكنه متيسّر، إذا ما أريد لقاعدة المعلومات هذه أن تخدم الباحثين والدارسين، فيما تمليه القوانين المعبرة دولياً.

ثم تتلوها الخطوة الثالثة، التي تهتمّ بنشر هذه الإسهامات على مجموعات موضوعية، تضمّها موسوعة يدور موضوعها حول المستشرقين والقرآن الكريم، يقوم على تحريرها فريق من المتخصصين، ويكون فيها نفعٌ متحقّق للباحثين، في العالم، في هذا المجال الحيوي. وتكون هذه الموسوعة واحدة من

موسوعات يظطلع بها المجمع حول القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة، والسيرة النبوية العطرة.

ولعلّ هذا ما حدا بهذا الباحث إلى أن يقترح، في مقدّمة هذا البحث، أن يستمرّ المجمع في خدمة كتاب الله تعالى، وسنّة نبيّه محمّد بن عبدالله ﷺ، وسيرته - عليه الصلاة والسلام-، ممّا قد يستدعي أن يكون هناك تغيير في الاسم، بحيث يصبح: مجمع الملك فهد للعناية بالقرآن الكريم والسنة والسيرة النبويّة. فعزى الله من سعى إلى قيام هذا المجمع خير الجزاء، وكان الله في عون القائمين على هذا الصرح العلمي الفريد، والداعمين له، والساعين إلى تطويره، الحافظين لكتاب الله تعالى، ولسنة نبيه ورسوله محمّد بن عبد الله ﷺ.

أمل أنّ أكون قد وفّقت في إثارة هذا الموضوع، بما يفتح المجال إلى مزيد من التركيز، من قبل الباحثين العرب والمسلمين، على نظرة المستشرقين المعاصرين لأسلافهم من طلائع المستشرقين، في مواقفهم من الإسلام والقرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة، وما طرأ على هذه النظرة من تطوّر أملتة الحالة الثقافية المعولمة، التي برزت في الزمن المعاصر، دون اللجوء إلى التعميم في الأحكام، الإيجابية أو السلبية، على الاستشراق، وبما يكفل قدرًا من الإنصاف والاعتدال، في ضوء هذا التلاقح الثقافي والحضاري بين الأمم، مما يستدعي قدرًا غير مستهانٍ به من التسامح والعدل في الأحكام العلمية وصنوف التعامل الأخرى.

وكان الله في عون الجميع.

القائمة الوراقية (البليوجرافية)

١. إبراهيم، خيرى السيّد.
إعجاز القرآن وعلاقته بقضيّة الشكّ في الشعر الجاهلي . -
الاقتصاد الإسلامي (الإمارات العربية). - ع ١٧٦ (رجب
١٤١٦هـ/ديسمبر ١٩٩٥م). - ص ٧٢ - ٧٤.
٢. إبراهيم، محمّد أحمد أبو فراخ.
تراجم القرآن الأجنبية في الميزان. - مجلّة كلبية أصول الدين
جامعة الإمام محمّد بن سعود الإسلامية. - ع (٤) (١٤٠٣هـ).
- ص ٣٧ - ١٢٩.
٣. أبو أحمد، رفيق حسين سليم.
المستشرقون والقرآن والوحي. - بحث غير منشور. - بغداد،
آيار ١٩٩٤م.
٤. أبو حسّان، جمال.
القرآن كما تناولته دائرة المعارف الإسلامية الصادرة عن دار
بريل. - ص ١٠٣ - ١٢٦.
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.
٥. أبو خليل، شوقي.
الإسقاط الرابع: القرآن تأليف محمّد ﷺ، الإسقاط الخامس:

- تناقض القرآن؛ الإسقاط السادس: القرآن رؤى رآها
محمد ﷺ . - ص ٤٧ - ٧٩ .
- في: الإسقاط في مناهج المستشرقين والمبشرين . - دمشق:
دار الفكر، ١٤١٩هـ / ١٩٩٨م . - ٢٤٠ ص .
- ٦ . أبو خليل، شوقي .
مصدر القرآن، القرآن والكهّان، تناقض القرآن . - ص ٢٣ - ٥٢ .
في: الإسلام في قفص الاتهام . - دمشق: دار الفكر،
١٤١٨هـ / ١٩٩٨م . - ٣٦٦ ص .
- ٧ . أبو خليل، شوقي .
الإسقاط الرابع: القرآن تأليف محمد ﷺ؛ الإسقاط الخامس:
تناقض القرآن، الإسقاط السادس: القرآن رؤى رآها
محمد ﷺ . - ص ٥٥ - ٩٠ .
في: أضواء على مواقف المستشرقين والمبشرين . - طرابلس:
جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٩١م . - ٢٦٤ ص .
- ٨ . أبو خليل، شوقي .
الإسقاط الرابع: القرآن تأليف محمد ﷺ، الإسقاط الخامس:
تناقض القرآن؛ الإسقاط السادس: القرآن رؤى رآها
محمد ﷺ . - ص ٥٥ - ٩٠ .
في: أضواء على مواقف المستشرقين والمبشرين . - ط ٢ . -
طرابلس: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٩٩م . -
٢٦٤ ص .

- ٩ . أبو خليل ، شوقي .
الإعجاز في القرآن الكريم؛ اللقاء السادس: الإعجاز في القرآن
الكريم . - ص ١٠٥ - ١٢٦ .
في: الحوار دائمًا، وحوار مع مستشرق . - ط ٣ . - دمشق:
دار الفكر، ١٤١٦هـ/١٩٩٦م . - ١٩٢ ص .
- ١٠ . أبو دومة، محمّد .
القرآن الكريم هو المنطلق للفكر الإسلامي وأهم دوافع
الاستشراق . - ص ٢٥٥ - ٢٦٤ - ٣١٤ ص .
في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م . - ٢٧٢
ص .
- ١١ . أبو رابية، عبد الخالق سيّد .
المستشرقون والوحي الإلهي، المستشرقون والقرآن الكريم . -
ص ٤٨ - ٧٠ .
في: جولة مع المستشرقين . - القاهرة: المجلس الأعلى
للشؤون الإسلامية، ١٣٩٦هـ/١٩٧٦م . - ١٤٣ ص . -
(سلسلة دراسات في الإسلام: ١٧٩) .
- ١٢ . أبو زهرة، محمّد .
شريعة القرآن دليل على أنه من عند الله . - المسلمون
(القاهرة) . - ع ٣ (١٣٧١/٥ - ١٩٥٧/٢م) . - ص ١٣ -
٢١ .

- ١٣ . أبو زهرة، محمّد. ترجمة القرآن. - ص ٥٨١ - ٥٩١ .
في: المعجزة الكبرى القرآن: نزوله، كتابته، جمعه، إعجازه،
جدله، علومه، تفسيره، حكم الغناء به. - د. م: دار الفكر
العربي، (١٣٩٠هـ/ ١٩٧٠م). - ٦١٦ ص.
- ١٤ . أبو زيد، أحمد.
القرآن والسنة النبوية. - عالم الفكر. - مج ١٢ ع ٤ (١، ٢)،
٣، ١٩٨٢م). - ص ٣ - ١٠ .
- ١٥ . أبو سيف، عبدالله بن علي محمّد.
الخليل إبراهيم - ﷺ - في الكتاب والسنة: دعوته وهجرته
ورّد شبه المستشرقين. - مكة المكرمة: كلية الشريعة
والدراسات الإسلامية جامعة الملك عبدالعزيز. - ١٣٩٧هـ/
١٩٧٧م. ١٨٩ ص. - (رسالة علمية).
- ١٦ . أبو زيد، نصر حامد.
فلسفة التأويل: دراسة في تأويل القرآن عند محيي الدين بن
عربي. - ط ٤. - الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي،
١٩٩٨م. -
- ١٧ . أبو زيد، نصر حامد.
الاتجاه العقلي في التفسير: دراسة في قضية المجاز في القرآن
عند المعتزلة. - ط ٤. - الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي،
١٩٩٨م. -
- ١٨ . أبو زيد، نصر حامد.
مفهوم النصّ: دراسة في علوم القرآن. - ط ٥. - الدار
البيضاء: المركز الثقافي العربي، ٢٠٠٠م. -

- ١٩ . أبو زيد، نصر حامد.
إشكاليات القراءة وآليات التأويل . - ط ٦ . - الدار البيضاء:
المركز الثقافي العربي، ٢٠٠١م.
- ٢٠ . أبو طالب، محمد.
ملاحظات حول ترجمة القرآن . - ترجمان (طنجة) . - مج ٨ ع
٢ (١٩٩٩م) . - ص ١١ - ١٥ .
- ٢١ . أبو العزم.
دراسة تاريخية حول موضوع مصادر الدراسات الإسلامية في
أوروبا . - المؤرّخ العربي . - ع ١٩ (١٤٠١هـ / ١٩٨١م) . - ص
٢١٥ - ٢٣١ .
- ٢٢ . أبو العلاء، محمد حسين .
القرآن وأوهام مستشرق . - القاهرة: المكتب العربي المعارف،
١٩٩١م . - ١٢٦ ص .
- ٢٣ . أبو علبة، عبدالباري إبراهيم .
من كبوات المستشرقين . - لواء الإسلام . - ع ٣ (ذو القعدة
١٣٩٦هـ - نوفمبر ١٩٧٦م) . - ص ٣٥ - ٣٧ .
- ٢٤ . أبو غدیر، محمد بن محمود .
ترجمة أوري روبين لمعاني القرآن الكريم بالعبرية . - ٤٢ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشرافية في المدّة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦م . - المدينة
المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .

٢٥. أبو الفتوح، سالم.
القرآن والفرقان الأمريكي: دراسة نقدية لما يسمّى بالفرقان الأمريكي.. - القاهرة: الهوارى للتراث، ٢٠٠٥م.. -
٢٦. أبو ليلة، محمد محمد.
القرآن الكريم من المنظور الاستشراقي: دراسة نقدية تحليلية. - القاهرة: دار النشر للجامعات، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م. - ٤٢٤ ص.
٢٧. أحمد، أبو المجد.
حسدًا من عند انفسهم: حول افتراءات كتاب صلة القرآن باليهودية والمسيحية تأليف فيلهم رودلف. - الأصلة. - ع ٩١ (١/١٤٠١هـ / ١١/١٩٨١م). - ص ٨٠ - ١٠٦.
٢٨. أحمد، محمد خليفة بن حسن.
تاريخ الترجمات العبرية الحديثة لمعاني القرآن الكريم: دراسة نقدية. - ٤٢ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.
٢٩. أحمد، محمد سعيد.
مكانة القرآن في عالم الأدب. - لواء الإسلام. - ع (٨) ربيع الآخر ١٣٦٩هـ / يناير ١٩٥٠م. - ص ٤٧ - ٥٠.
٣٠. أحمد، نصري.
آراء الاستشراق الفرنسي في القرآن في القرنين التاسع عشر

والعشرين: دراسة نقدية. - الإسكندرية: جامعة الإسكندرية،
كلية الآداب، ١٩٨٩م. - (رسالة علمية).

٣١. أحمد، نصري.

موقف المستشرقين من لغة القرآن الكريم. - دعوة الحق
(المغرب). - ع ٣٤٣ (محرم ١٤٢٠هـ/ مايو ١٩٩٩م). - ص
٧٧ - ٨٣.

٣٢. أحمد، يوسف الهمذاني بن الشافعي السيّد.

ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل بعض الفرق الضالّة. - ٨٣
ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

٣٣. الأحول، جمعة محمد.

موقف المستشرقين من القراءات القرآنية.

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٣٤. أرحيلة، عبّاس.

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللاتينية هي منطلق الفكر
الاستشراقي. - الأُمَّة. - ع (٧١) (١١) / ١٤٠٦هـ - ٧
١٩٨٦م). - ص ٣٦ - ٤٠.

٣٥. أرحيلة، عبّاس .

علاقة الإعجاز القرآني بقضية الشكّ في الشعر الجاهلي . -
الأمة . - ع ٤٥ (٩ / ١٤٠٤ هـ - ٦ / ١٩٨٤ م) . - ص ٢٦ -
٢٩ .

٣٦. أرسلان، شكيب .

وراء الأكمة . - حضارة الإسلام . - مج ١٨ ع (٩ - ١٠) (١١) ،
١٢ / ١٣٩٧ هـ - ١٠ ، ١١ / ١٩٧٧ م) . - ص ٩٩ - ١٠٥ .

٣٧. أرسلان، شكيب .

ترجمة جديدة للقرآن الكريم . - المنار . - مج ٣٠ ع (٥)
(جمادى الأولى ١٣٤٨ هـ / نوفمبر ١٩٢٩ م) . - ص ٣٧٧ -
٣٨٠ .

٣٨. أرسلان، شكيب .

ما يقال عن الإسلام في أروبة . - المنار . - ع ١ (١ / ١٣٤٨ هـ -
٦ / ١٩٢٩ م) . - ص ٣٣ - ٤٦ .

٣٩. أركون، محمّد .

القرآن: من التفسير الموروث إلى تحليل الخطاب الديني/
ترجمة وتعليق هاشم صالح . - بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠١ م .
- ١٧٨ ص .

٤٠. الأرنؤوط، محمّد م .

نظرة مقارنة في الترجمتين الأوليين (الصربية والألبانية) للقرآن
الكريم في البلقان . - ص ١٥٣ - ١٦٦ . في: ندوة ترجمات

معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمد الأرنؤوط. - عمّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

٤١. أأارو، عبدالرزاق بن عبدالمجيد.

الخطاب الاستشراقي والقرآن الكريم: التشريعات المالية في القرآن الكريم نموذجًا. - ٨٢ ص.
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م.

٤٢. الإستانبولي، محمود مهدي.

طه حسين في ميزان العلماء والأدباء. - بيروت: المكتب الإسلامي، ١٤٠٣هـ/١٩٨٣م. - ٦٧٢ ص.

٤٣. الأطير، حسني يوسف.

البدايات الأولى للإسرائيليات في الإسلام. - ط ٢. - القاهرة: مكتبة النافذة، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م. - ١٥٩ ص.

٤٤. الأطير، حسني يوسف.

على هامش الحوار بين القرآن واليهود. - ط ٢. - القاهرة: مكتبة النافذة، ٢٠٠٥م. - ١٧٢ ص.

٤٥. الأعظمي، سعيد.

هذا هو الاستشراق فما هي عدّتنا نحوه. - ص ٤٥٧ - ٤٦٤.

في: الاسلام والمستشرقون/ تأليف نخبة من العلماء المسلمين. - جدّة: عالم المعرفة، ١٤٠٥هـ/١٩٨٥م. - ٥١١ص.

٤٦. الأفغاني، فصيح الله عبد الباقي.

القراءات القرآنية وشبه المستشرقين. - ص ١٤٥ - ١٩١.

في: القراءات المتواترة وردُّ الشُّبه عنها/ إشراف محمّد عبد التّوّاب. - إسلام آباد: الجامعة الإسلامية العالمية، كُتِبة أصول الدين، ١٤١٨هـ/١٩٩٧م. - أ- ي، ٢٠٩ ص.

٤٧. أكرور، مصطفى.

آراء المستشرقين حول القراءات القرآنية والكشف عن مقاصدهم وفساد مناهجهم. - الموافقات. - ع ٣ (ذو الحجّة ١٤١٤هـ/ يونيو ١٩٩٤م). - ص ١٧٥ - ١٧٩.

٤٨. أكماضان، محمّد بن محمّد.

تعامل مترجمي القرآن الكريم إلى الفرنسية مع الأعلام، ولاسيّما ذات الصلة بالأديان السابقة. - ٤٩ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجعّ الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

٤٩. الألباني، محمد ناصر الدين.

نصب المجانيق لنسف قصّة الغرائيق. - ط ٣. - دمشق: المكتب الإسلامي، ١٩٩٦م. - ٧٢ ص.

٥٠. الألمعي، زاهر بن عوَّاض .

مع المفسِّرين والمستشرقين في زواج النبي ﷺ بزَيْنَب بنت جحش: دراسة تحليلية. - ط ٢ . - القاهرة: عيسى البابي الحلبي، ١٣٩٦هـ / ١٩٧٦م . - ١٢٧ ص .

٥١. الألمعي، زاهر بن عوَّاض .

مع المفسِّرين والمستشرقين في زواج النبي ﷺ بزَيْنَب بنت جحش: دراسة تحليلية. - ط ٤ . - الرياض: المؤلف، ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م . - ١٢٧ ص .

٥٢. الألوسي، عادل .

علوم القرآن والفقهِ . - ص ٩٧ - ١٠٠ .

في: التراث العربي والمستشرقون: دراسة عن ظهور الكتاب العربي ونفائس الكتب العربية التي طبعت في الغرب . - القاهرة: دار الفكر العربي، ١٤٢٢هـ / ٢٠٠١م . - ١٠٤ ص .

٥٣. إلياس، عادل بن محمَّد عطا .

تجربتي مع تقويم ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. - ٢٨ ص .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م .

٥٤. الأنصاري، أحمد مكِّي .

الدفاع عن القرآن ضد النحويين والمستشرقين. - الخرطوم: جامعة القاهرة بالخرطوم، ١٣٩٣هـ / ١٩٧٣م . - ٢٢٢ ص .

٥٥. الأنصاري، أحمد مكِّي .
الدفاع عن القرآن ضد النحويين والمستشرقين . - القاهرة: دار
المعارف، ١٣٩٣هـ/ ١٩٧٣م . - ٢٢٠ ص .
٥٦. الأنصاري، أحمد مكِّي .
دفاع عن كتاب الله: القرآن والضرورة الشرعية . - مجلَّة جامعة
أمّ القرى لعلوم الشريعة واللغة العربية وآدابها . - ع (٢٠) (صفر
١٤٢١هـ/ مايو ٢٠٠٠م) . - ص ١١٧٩ - ١٢٠٠ .
٥٧. أنصاري، ظفر إسحق .
التفسير العلمي للقرآن . - إسلامية المعرفة . - مج ٩ ع ٣٥
(شتاء ١٤٢٥هـ / ٢٠٠٤م) . - ص ٤١ - ٦٣ .
٥٨. أنصاري، ظفر إسحاق .
التلازم بين التفسير والترجمة: إشكالية المصطلح . - ص ٢٤٥ -
٢٦٠ .
في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم . - بنغازي:
جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م . - ٢٧٢ ص .
٥٩. الأنصاري، محمَّد بن محمَّد .
ترجمة القرآن . - مجلَّة الجامعة الإسلامية . - مج ٨ ع (١) (٦/
١٣٩٥هـ - ١٩٧٥م) . - ص ١١٥ - ١١٩ .
٦٠. الأنصاري، نبيه .
دور المستشرقين في خدمة التراث الإسلامي . - المنهل . - ع ٤٧١
(رمضان - شوال ١٤٩٠هـ/ إبريل - مايو ١٩٨٩م) . - ص ١٤٢ -
١٦٧ .

- ٦١ . الأهواني ، أحمد فؤاد .
 أوّل ترجمة لاتينية للقرآن . - زاوية : ما يقال عن الإسلام . -
 الأزهر . - مج ٤٠ (١٣٨٨هـ) . - ص ٣٨٦ - ٣٩١ .
- ٦٢ . الأهواني ، أحمد فؤاد .
 ترتيب جديد للمصحف . - زاوية : ما يقال عن الإسلام . -
 الأزهر . - مج ٤١ (١٣٨٩هـ) . - ص ٣٨٠ - ٣٨٤ .
- ٦٣ . الأهواني ، أحمد فؤاد .
 تغيير ترتيب المصحف . - زاوية : ما يقال عن الإسلام . -
 الأزهر . - مج ٤١ (١٣٨٩هـ) . - ص ٣٠٥ - ٣٠٩ .
- ٦٤ . الأهواني ، أحمد فؤاد .
 ما يقال عن الإسلام : المسيح في القرآن . - الأزهر . - مج ٣٨
 (١٠ / ١٣٨٦هـ - ١ / ١٩٦٧م) . - ص ٨٧٢ - ٨٧٧ .
- ٦٥ . الأهواني ، أحمد فؤاد .
 موسيقية القرآن . - زاوية : ما يقال عن الإسلام . - الأزهر . -
 مج ٤١ (١٣٨٩هـ) . - ص ٦٧ - ٧٢ .
- ٦٦ . أوغلي ، أكمل الدين إحسان .
 ترجمة القرآن الكريم . - ص ٢٠٣ - ٢١٩ .
 في : ملتقى القرآن الكريم : محاضرات ومناقشات ملتقى الفكر
 الإسلامي الخامس عشر ٢ - ٨ ذو القعدة ١٤٠١ . - ج ٢ . -
 الجزائر : وزارة الشؤون الدينية والتعليم الأصلي ، ١٤٠١هـ .

٦٧. أوغلي، أكمل الدين إحسان .
الجهود المبذولة في المحافظة على القرآن الكريم وترجمته . -
ص ٢٦٥ - ٢٧٠ .
- في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م . - ٣١٤ص .
٦٨. أيوب، محمود .
آراء تقليدية ومناقشات عصرية . - ص ١٤١ - ١٦٣ .
في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م . -
٢٧٢ص .
٦٩. باربت، رودى .
البحوث القرآنية . - ص ٣٤٧ - ٣٥٧ .
في: ألمانيا والعالم العربي: دراسات تتناول الصلات الثقافية
والعلمية والفنية بين الألمان والعرب منذ أقدم العصور إلى أيامنا
هذه/ حَقَّقَه هانس روبرتس رويمر؛ وترجمه مصطفى ماهر
وكمال رضوان . - بيروت: دار صادر، ١٩٧٤م .
٧٠. باربت، رودى .
البحوث القرآنية في الاستشراق الألماني ص ١٢٠ - ١٢٩ .
في: الدراسات العربية والإسلامية بجامعة توينغن/ نقلها إلى
العربية كمال رضوان . - بيروت، ١٩٧٤م .
٧١. بحلاق، ناصر الدين .
فواتح السور من خصوصيات القرآن . - الفيصل . - ع ٢٩١

(رمضان ١٤٢١هـ/ نوفمبر - ديسمبر ٢٠٠٠م). - ص ٤٩ -
. ٥٦

٧٢. بدر الدين، محمّد.

إعجاز التصميم القرآني. - الأمانة (قطر). - ع ٤٥ (رمضان
١٤٠٤هـ/ يونيو ١٩٨٤م). - ص ١٢ - ١٣.

٧٣. بدران، بدران أبو العينين.

دراسات حول القرآن: حقيقته، ترجمته، نزوله، أحرفه،
إعجازه، تاريخه، جمعه، ترتيبه، قراءاته، تفسيره. -
الإسكندرية: مؤسّسة شباب الجامعة، ١٤٠١هـ. - ١١٢ ص.

٧٤. بدران، فاروق/ محرّر.

سلسلة الندوات والمحاضرات التي تنظّمها جمعية الدراسات
والبحوث الإسلامية والمعهد العالمي للفكر الإسلامي. -
مج ١. - عمّان: جمعية الدراسات والبحوث الإسلامية،
١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م. - ٢٩٦ ص.

٧٥. البديري، علي.

حقائق وأباطيل حول إعجاز القرآن. - القاهرة: دار الكتاب
الجامعي، ١٤٠٢هـ/ ١٩٨٢م. - ٢٥٩ ص.

٧٦. بدوي، عبدالرحمن.

الدفاع عن القرآن ضدّ منتقديه. - القاهرة: مدبولي الصغير،
١٩٩٨م. - ١٨٨ ص.

٧٧. بدوي، عبدالرحمن .
دفاع عن القرآن ضدَّ منتقديه/ ترجمة كمال جاد الله . - القاهرة:
دار الجليل، ١٩٩٧م . - ١٨١ ص . - (سلسلة نافذة على
الغرب؛ ١).

٧٨. بدوي، عبدالرحمن .
دفاع عن القرآن ضدَّ منتقديه/ ترجمة كمال جاد الله . - القاهرة:
الدار العالمية للكتب والنشر، ١٩٩٩م . - ٢٠٠ ص . - (سلسلة
نافذة على الغرب؛ ١).

٧٩. برتزل، أوتو .
عناية المستشرقين بالقرآن الكريم وعلومه . - مجلّة المجمع
العلمي العربي . - مج ١٣ ع ١١ ، ١٢ ، ١١ / ١٢ ، ١١ / ١٩٣٣م . -
٨ ، ٩ / ١٣٥٤هـ) . - ص ٤٨٩ - ٤٩١ .

٨٠. برّادة، محمّد بن عبدالقادر .
دراسة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإسبانية . - ٤٧
ص .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م .

٨١. برستروم، محمّد قنوت .
نبذة تاريخية عن ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة السويدية/
ترجمة وجيه بن حمد عبدالرحمن . - ٩ ص .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

٨٢. بركات، إبراهيم إبراهيم.

التأويل: صوره وقرائنه، دراسة لغوية من خلال سورة النحل.
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/
٢٠٠٦م. - ١٥٦١ص.

٨٣. بريري، أحمد.

الغرائيق. - منبر الإسلام. - مج ١٧ ع ٤ (ربيع الثاني ١٣٨٠/
أكتوبر ١٩٦٠). - ص ١٣ - ١٨.

٨٤. البساتنة، أحمد عزّت شيخ.

علماء الغرب ومفكره ما الذي وجدوه في الإسلام والقرآن. -
دمشق: دار التكوين، ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٤م. - ١٦٠ ص.

٨٥. البسيط، موسى.

ردّ الطعون الواردة في الموسوعة العبرية عن الإسلام
ورسوله ﷺ. - ١١٢ ص.

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالسنة والسيرة
النبية. - المدينة المنورة: مجّع الملك فهد لطباعة المصحف
الشريف، ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٤م.

٨٦. البشبيشي، أحمد.
المستشرقون والإسلام على ضوء التراجم. - الوعي الإسلامي.
- ع ١٣٧ (جمادى الأولى ١٣٩٦هـ/ مايو ١٩٧٦م). - ص ٢٥ - ٢٩.
٨٧. البقاعي، محمد خير.
ترجمات القرآن. - الفيصل. - ع ٢٣٩ (جمادى الأولى
١٤١٧هـ/ سبتمبر - أكتوبر ١٩٩٦م). - ص ٣٣ - ٣٨.
٨٨. البقاعي، محمد خير بن محمود.
ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الفرنسية: رينيه خوام،
وأندريه شوراكي، وجاك بيرك نموذجًا. - ٣٣ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.
٨٩. بل، ريتشارد.
مقدمة القرآن. - أدنبرة: جامعة أدنبرة، ١٩٣٥م.
٩٠. بل، ريتشارد ومنتغمري واط.
مدخل إلى القرآن. - أدنبرة: جامعة أدنبرة، ١٩٧٧م.
٩١. بلاسي، محمد السيد علي.
القراءات القرآنية وعلاقتها بالعرب في القرآن الكريم. - منار
الإسلام. - ع ٤ (ربيع الثاني ١٤١٢هـ/ أكتوبر ١٩٩١م). - ص
٦ - ١٣.

٩٢ . بلاشير، ريجيس .

القرآن: نزوله، تدوينه، وفصل ترجمته، وتأثيره/ ترجمة رضا سعادة، أشرف على الترجمة الأب فريد جبر، حققه وراجعه محمّد علي الزعبي . - بيروت: دار الكتاب اللبناني، ١٩٧٤م . - ١٩١ ص .

٩٣ . بلاشير، ريجيس .

مقدّمة القرآن . - باريس: د . ن، ١٩٥٨م .

٩٤ . بلاشير، ريجيس .

دراسة سور القرآن وآيه شكلاً ومحتوى/ ترجمة محمّد المختار العبيدي . - حولية كليّة الآداب (الجامعة التونسية). - ع ٢١ (١٩٨٢م) . - ص ٨٥ - ١٠٤ .

٩٥ . بلانكينشيب، خالد يحيى .

الإحالة مقابل المحاكاة: الاستمرار في تقليد ترجمة القرآن باللغة الإنجليزية من القرن السابع عشر إلى القرن العشرين . - ص ٤٩ - ٦١ .

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم . - بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م . - ص ٢٧٢ .

٩٦ . البنداق، محمّد صالح .

المستشرقون وترجمة القرآن . - بيروت: دار الآفاق الجديدة، ١٤٠٠هـ .

٩٧ . البنداق، محمّد صالح .

المستشرقون وترجمة القرآن الكريم: عرض موجز بالمستندات لمواقف وآراء وفتاوى بشأن ترجمة القرآن الكريم، مع نماذج لترجمة تفسير معاني الفاتحة في ست وثلاثين لغة شرقية وغربية. - ط ٢ . - بيروت: دار الآفاق الجديدة، (١٤٠٣هـ - ١٩٨٣م). - ٢٣٨ ص.

٩٨ . البنّا، رجب .

تشويه القرآن في ترجمته على أيدي أعدائه. - ص ٣٢١ - ٣٤١.

في: صناعة العدا للسلام. - القاهرة: دار المعارف، ٢٠٠٣م، - ٤٦٤ ص.

٩٩ . البنّا، محمّد كامل .

أثر القرآن في الأجانب. - لواء الإسلام. - ع ١١ (رجب ١٣٧٥هـ/ فبراير ١٩٥٦م). - ص ٦٨٦ - ٦٨٩.

١٠٠ . بني عامر، محمّد أمين حسن محمّد .

المستشرقون والقرآن الكريم. - إربد: دار الأمل، ٢٠٠٤م. - ٥٩٥ ص.

١٠١ . البنيان، أحمد بن عبد الله .

ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية ومراعاة خروج الكلام عن مقتضى الظاهر: دراسة تطبيقية على بعض آيات من الذكر الحكيم. - ٣٢ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

١٠٢. البهي، محمد.

ظاهرة في القرآن واحدة وتفسيران مختلفان والحقيقة غيرهما. -
الوعي الإسلامي. - ع ١٠٧ (ذو القعدة ١٣٩٣هـ/ نوفمبر
١٩٧٣م). - ص ١٠-١٦.

١٠٣. البهي، محمد.

بشرية القرآن. - ص ١٧٧-١٩٥.

في: الفكر الإسلامي الحديث وصلته بالاستعمار الغربي. - ط
١١. - القاهرة: مكتبة وهبة، ١٤٠٥هـ/ ١٩٨٥م. - ٥١٢
ص.

١٠٤. بوينهام، عبدالله فرانك.

شهادة عن الترجمة الجديدة للقرآن الكريم في اللغة الألمانية. -
ص ٤٥-٥٤.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير محمد الأرنؤوط. - عمان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

١٠٥. بوروخوفا.

الترجمة المفسرة لمعاني القرآن باللغة الروسية. - طهران:
مطبعة سبهر، ١٤١٧هـ.

١٠٦ . بوروخوفا .

ترجمة وتفسير معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية . - ط ٢ .
- دمشق: دار البشائر، ١٩٩٦م .

١٠٧ . بوروخوفا .

ترجمة وتفسير معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية . - ط ٣ .
- دمشق: مركز الفرقان، ١٩٩٧م .

١٠٨ . بوش، جورج .

القرآن (الكريم) . - ص ٥٦٩ - ٦٠٥ .
في: محمّد: مؤسس الدين الإسلامي ومؤسس إمبراطورية
المسلمين/ - ترجمه وحقّقه وعلّق عليه عبدالرحمن عبدالله
الشيخ . - الرياض: دار المرّيخ، ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٤م . - ٦٦٨
ص .

١٠٩ . البوشيخي، عزّ الدين بن مولود .

نقل معاني القرآن الكريم إلى لغة أخرى: أترجمة أم تفسير؟ . -
ص ٣٣ .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م .

١١٠ . بوكاي، موريس .

الأخطاء التي تتضمنها ترجمات وتفسير القرآن بصدد بعض
الآيات التي لها صلة بالعلم الحديث . - ص ١٧٩ - ١٨٦ .

في: ملتقى القرآن الكريم: محاضرات ومناقشات ملتقى
الفكر الإسلامي الخامس عشر ٢ - ٨ ذو القعدة ١٤٠١ هـ - ج
٢ - الجزائر: وزارة الشؤون الدينية والتعليم الأصلي،
١٤٠١ هـ - ٧

١١١. بوكاي، موريس .

الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم
للقرآن الكريم (٢). - الأزهر. - ع ٩ (رمضان ١٤٠٦ هـ - مايو
يونيو ١٩٨٦ م). - ص ١٣٦٨ - ١٣٧٥ .

١١٢. بوكاي، موريس .

الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم
للقرآن الكريم. - العروة الوثقى. - مج (٢٨) (شتاء ١٤٠٧ هـ).
- ص ٤٦ - ٥٥ .

١١٣. بوكاي، موريس .

بخصوص تفاسير القرآن وترجماته الحديثة: أفكار أوحث بها
تجربة شخصية. - الأصالة. - ع ٨٥ و ٨٦ (شوال - ذو القعدة
١٤٠٠ هـ/ سبتمبر - أكتوبر ١٩٨٠ م). - ص ٩٢ - ١٠٠ .

١١٤. بوكاي، موريس .

بخصوص تفاسير القرآن وترجماته الحديثة: أفكار أوحث بها
تجربة شخصية. - ص ٢٥٥ - ٢٥٨ .
في: الملتقى الرابع عشر للفكر الإسلامي. - الجزائر: وزارة
الشؤون الدينية، ١٤٠٠ هـ/ ١٩٨٠ م .

- ١١٥ . بوكاي، موريس .
تأملات حول أفكار خاطئة يروجها المستشرقون من خلال
ترجمات خاطئة للقرآن . - ص ٩٣ - ١٠٢ .
في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م . -
ص ٣١٤ .
- ١١٦ . بوكاي، موريس .
التوراة والإنجيل والقرآن والعلم . - جوهر الإسلام . - مج ٦ ع
(١٢) (١٣٩٧هـ - ١٩٧٧م) . - ص ٢١ - ٣٢ .
- ١١٧ . بوكاي، موريس .
دراسة الكتب المقدسة في ضوء المعارف الحديثة . - القاهرة:
مكتبة مدبولي الكبير، ١٩٩٦م . -
- ١١٨ . بوكاي، موريس .
القرآن الكريم والتوراة والإنجيل والعلم: دراسة الكتب المقدسة
في ضوء المعارف الحديثة . - القاهرة: دار المعارف،
١٩٧٨م .
- ١١٩ . بوكاي، موريس .
دراسة الكتب المقدسة في ضوء المعارف الحديثة . - ط ٢ . -
القاهرة: مكتبة مدبولي، ٢٠٠٤م . - ص ٢٩١ .
- ١٢٠ . بوكاي، موريس .
القرآن والعلم الحديث/ ترجمة محمد بن عبد الكريم . -

المجلة الإسلامية . - مج ٧ (١٣٩٩هـ/١٩٧٩م) . - ص ٨٨ -
١٠١ .

١٢١ . البولاقي، علي حسن .

تاريخ القرآن الكريم . - كنوز القرآن . - ع ٧ (رجب ١٣٦٨هـ/
مايو ١٩٤٩م) . - ص ١٨ - ٢٢ .

١٢٢ . بيرتون، جون .

جمع القرآن . - لندن: جامعة كيمبرج، ١٩٧١م .

١٢٣ . بيرتون، جون .

جمع القرآن . - ط ٢ . - لندن: جامعة كيمبرج، ١٩٧٩م .

١٢٤ . بيرك، جاك .

إعادة قراءة القرآن/ ترجمة وائل غالي شكري؛ تقديم أحمد
صبحي منصور . - القاهرة: دار النديم، ١٩٩٦م . -

١٢٥ . بيرك، جاك .

إعادة قراءة القرآن/ ترجمة منذر عياشي . - ط ٣ . - حلب:
مركز الإنماء الحضاري، ٢٠٠٨م . - ص ١٣٥ .

١٢٦ . بيرك، جاك .

ترجمة القرآن الكريم إلى الفرنسية بين روحانية اللغة وفلسفة
المضمون . - رسالة الجهاد . - ع ٨٤ (جمادى الآخرة
١٣٩٩هـ) . - ص ٨٢ - ٨٧ .

١٢٧ . بيرك، جاك .

القرآن وعلم القراءة/ ترجمة وتعليق منذر عياشي . - حلب :
دار التنوير، ١٩٩٦م .

١٢٨ . بينارق، عصمت وخالد أرن .

البيبلوغرافيا العالمية لترجمات معاني القرآن الكريم :
الترجمات المطبوعة ١٥١٥ - ١٩٨٠م / تقديم أكمل الدين
إحسان أوغلو . - أستانبول : مركز الأبحاث للتاريخ والفنون
والثقافة الإسلامية، ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م . - ٣٤ + ٨٨٠ ص .
(المقدمة) .

١٢٩ . البيومي، محمد رجب .

إعادة قراءة القرآن . - القاهرة : دار الهلال، ١٩٩٩م . -

١٣٠ . البيومي، محمد رجب .

قضايا إسلامية : مناقشات وردود . - المنصورة : دار الوفاء،
١٤٠٥هـ/١٩٨٥م . - ٢ مج .

١٣١ . البيومي، محمد رجب .

مناقشة هادئة حول أصحاب الفيل . - الوعي الإسلامي . - ع ١٦٢
(جمادى الآخرة ١٣٩٨هـ/ مايو ١٩٧٨م) . - ص ١٧ - ٢١ .

١٣٢ . البيومي، محمد رجب .

نقدٌ علمي لمقال ديني . - الأزهر . - مج ٧٤ ع (٤) (ربيع الآخر
١٤٢٢هـ - يوليو ٢٠٠١م) . - ص ٦٣١ - ٦٣٨ .

- ١٣٣ . البيومي ، محمّد رجب .
الوحدة في السورة القرآنية . - الأزهر . - مج ٤٢ ع (٨) (١٠/١٣٩٠هـ - ١٢/١٩٧٠م) . - ص ٦٢٧ - ٦٣٢ و ٦٤٢ .
- ١٣٤ . البيومي ، محمّد رجب .
يفترون على الله الكذب . - الأزهر . - ع ٥ (رجب ١٣٨٩هـ /
سبتمبر ١٩٦٩م) . - ص ٣٤٠ - ٣٤٥ .
- ١٣٥ . تاج ، عبدالرحمن .
كلمة فضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ عبدالرحمن تاج . - مجلّة
مجمع اللغة العربية بالقاهرة . - ع ١٩ (رجب ١٣٨٥هـ / نوفمبر
١٩٦٥م) . - ص ١١٩ - ١٢٩ .
- ١٣٦ . تاجا ، وحيد .
القرآن والغرب . - الفيصل . - ع ١٧١ (رمضان ١٤١١هـ / إبريل
١٩٩١م) . - ص ١٠١ - ١٠٣ .
- ١٣٧ . تحرير فكر وفن .
ترجمة القرآن وشرحه ومعجمه المفهرس تأليف رودي باريت .
- فكر وفن . - مج ١٧ ، ع ٣٤ (١٩٨٠) . - ص ٦٢ .
- ١٣٨ . تحرير فكر وفن .
مناهج ومناحي التفسير القرآني تأليف هلمت قانجي . - فكر
وفن . - مج ١٠ ، ع ١٩ (١٩٧٢) . - ص ٨٥ .
- ١٣٩ . تشابا ، أحمد .
صعوبات في ترجمة القرآن الكريم وأولوياتها . - الفيصل . - ع
٣٠٠ (١٤٢٢هـ / ٢٠٠١م) . - ص ٦٣ - ٦٧ .

١٤٠ . تشانج، فضل الله أبو بكر .

- ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة اليابانية . - ص ٢٣٥ - ٢٣٨ .
 في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم .
 بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م .
 ٣١٤ص .

١٤١ . التسماني، محمّد حمّادي الفقير .

- تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين
 ودوافعها وخطرها . - ٥١ ص .
 في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
 وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
 لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م .

١٤٢ . تهانوي، أشرف علي صاحب .

- ترجمة وتفسير القرآن الكريم . - لاهور: د . ت . -

١٤٣ . توفيق، محمّد صالح .

- محيط المحيط لبطرس البستاني: تنبيهات وتصحيحات . -
 مجلّة جامعة الإمام محمّد بن سعود الإسلامية . - ع ١٦ (٢/
 ١٤١٧هـ / ٦ / ١٩٩٦م) . - ص ٣٧١ - ٤١٠ .

١٤٤ . الجابري، عامر الزناتي .

- الآيات الواردة عن اليهود في الترجمات العبرية لمعاني القرآن
 الكريم: دراسة لغوية نقدية . - القاهرة: جامعة عين شمس،
 كليّة الآداب، ١٩٩٨م . -

١٤٥ . الجابري، عامر الزناتي .

سورة طه في الترجمات العبرية لمعاني القرآن الكريم . -
١١٠ص .

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . -
المدينة المنورة: مجّمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .

١٤٦ . التيجاني، الهاشمي .

القرآن الكريم ومشكل النسخ . - الموافقات (الجزائر) . - ع ١
(ذو الحجة ١٤١٢هـ) . - ص ٢١ - ٥٧ . أو ١٢ - ٣٤ .

١٤٧ . جاد الحق، علي جاد الحق .

المستشرقون أخطأوا في ترجمة معاني القرآن . - رسالة الإسلام
(مصر) . - ع ٣٥ (ربيع الأول ١٤١٢هـ/ سبتمبر - أكتوبر
١٩٩١م) . - ص ٣٨ - ٤٣ .

١٤٨ . جاد الحق، يوسف .

القرآن ومحمّد: دراسة . - دمشق: المؤلّف، ٢٠٠٦م . -
٦٠٧ص .

١٤٩ . جاسم، زيدان بن علي جاسم وجاسم بن علي .

ترجمة سورة الفاتحة: دراسة مقارنة في أشهر ترجمات القرآن
الكريم . - ٢٨ ص .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،

وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

١٥٠. جامعة آل البيت.

ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية المنعقدة في جامعة آل البيت في المدة ٢١ - ٢٤ محرم ١٤١٨هـ الموافق ١٨ - أيار ١٩٩٨م/ تحرير محمّد الأرنؤوط. - عمّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

١٥١. الجاهل، نظير.

الأنبياء والآباء الأوّلون في القرآن. - المعارج. - ع ١٠ (ربيع الأوّل ١٤١٢هـ/ أكتوبر ١٩٩١م). - ص ١٥ - ٢٩.

١٥٢. جب، أ. ر.

القرآن العربي. - المسلمون (جنيف). - مج ١، ع ١ (شعبان ١٣٧٧هـ/ شباط ١٩٥٨م). - ص ٥١ - ٥٤.

١٥٣. جبر، فريد.

التفسير القرآني والمصطلح الصوفي في كتب استشرافية. - الباحث. - مج ٣ ع ٤ (١٩٨٠م). - ص ٥١ - ٦٤.

١٥٤. جبريل، محمد بن السيد راضي.

مصدر القرآن الكريم في رأي المستشرقين: عرض ونقد. - ٩٤.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشرافية في المدة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. -

المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

١٥٥. جعيط، هشام.

في السيرة النبوية: الوحي والقرآن والنبوة. - ط ٢. - بيروت:
دار الطليعة، ٢٠٠٠م.

١٥٦. جفري، آرثر.

القرآن ككتاب مُقدّس / ترجمة نبيل فيّاض. - جونبة (لبنان):
دار إجازكات، ١٩٩٦م. - ١٦٨ ص.

١٥٧. جفري، آرثر.

المفردات الأجنبية في القرآن. - بارودا: المعهد الشرقي.

١٥٨. جفري، آرثر، محقّق.

مقدّماتان في علوم القرآن وهما مقدّمة كتاب المباني ومقدّمة ابن
عطية. - القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٥٤م. - ٣٢٣ + ٤
ص.

١٥٩. جفري، آرثر، محقّق.

مقدّماتان في علوم القرآن وهما مقدّمة كتاب المباني ومقدّمة ابن
عطية. - ط ٢. - القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٣٩٢هـ /
١٩٧٢م.

١٦٠. جلّول، هيثم.

احذروا ترجمة القرآن. - منهج الإسلام. - ع ٥٣ (١٣٢٦ ربيع
الأوّل ١٤١٤هـ - آب ١٩٩٣م). - ص ٦ - ٧.

١٦١ . الجليند، محمّد السيّد .

موقف المستشرقين من الفكر الإسلامي : ١ - موقفهم من النبي
والقرآن الكريم . - ص ٢٣ - ٤٢ .
في : الاستشراق والتبشير : قراءة تاريخية موجزة . - القاهرة :
دار نهضة الشرق ، ١٩٩٦ م . - ١٠٩ ص . -

١٦٢ . الجليند، محمّد السيّد .

موقف المستشرقين من الفكر الإسلامي : ١ - موقفهم من النبي
والقرآن الكريم . - ص ٢٨ - ٥٢ .
في : الاستشراق والتبشير : قراءة تاريخية موجزة . - القاهرة :
دار قباء ، ١٩٩٩ م . - ١٣٢ ص . -

١٦٣ . جمال، أحمد محمّد .

القرآن والعلم الحديث (١) . - المجلة العربية . - مج ٨٩ (٦/
١٤٠٥ هـ - ١٩٨٥ م) . - ص ٢٦ - ٢٧ .

١٦٤ . جمال الدين، محمّد السعيد بن السيّد .

الشبهات المزعومة حول القرآن الكريم في دائرة المعارف
الإسلامية البريطانية . - ص ٥٠٣ - ٥٧٣ .
في : ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم
وعلموه المنعقدة في مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف
الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١ هـ .
- المدينة المنورة : المجمع ، ١٤٢٤ هـ . - (المحور الخامس :
دفع الشبهات المزعومة حول القرآن الكريم) .

- ١٦٥ . جمعة، ربيع لظفي .
القرآن والمستشرقون . - القاهرة: المجلس الأعلى للشؤون
الإسلامية، ١٣٩٣هـ/١٩٧٣م . - ١٥٢ ص .
- ١٦٦ . جمعة، ربيع لظفي .
العربية لغة القرآن . - الدارة . - ع ٣ (ربيع الآخر ١٤٠٨هـ/
نوفمبر ١٩٨٧م) . - ص ٩ - ١٩ .
- ١٦٧ . جمعية الدعوة الإسلامية العالمية .
الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم المنعقدة في
طرابلس بليبيا في المدة من ٢١ - ٢٣ يناير ٢٠٠١م . - بنغازي:
الجمعية، ٢٠٠٢م . - ٢٧٢ ص .
- ١٦٨ . جمعية الدعوة الإسلامية العالمية .
الندوة العالمية حول ترجمة معاني القرآن الكريم المنعقدة في
إسطنبول خلال المدة من ١٠ - ١٢ رجب ١٤٠٦هـ الموافق ٢١ -
٢٢ مارس ١٩٨٦ . - بنغازي: الجمعية، ١٩٨٦م . - ٣١٤ ص .
- ١٦٩ . الجمهور، عبدالرحمن بن عبدالله ومحمد بن عبدالرحمن
البطل .
ترجمة معاني القرآن الكريم بين نظريتين: الدالية والتداولية . -
٢٤ ص .
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م .

١٧٠ . الجندي، أنور .

الاستشراق والقرآن . - الكتاب الثاني : الباب الثاني : الفصل الثالث . - ص ٣٤٥ - ٣٣٥ .

في: الإسلام في وجه التغريب: مخططات التبشير والاستشراق . - القاهرة: دار الاعتصام، د . ت . - ٤٣٠ ص .

١٧١ . الجندي، أنور .

قدّم القرآن ٤ آلاف مسألة . - ص ١١ - ٢٢ .

في: صفحات من تاريخ الإسلام . - القاهرة: دار الاعتصام، ١٩٧٩ م . -

١٧٢ . الجندي، أنور .

الفصحى لغة القرآن . - بيروت: دار الكتاب اللبناني، ١٤٠٢ هـ / ١٩٨٢ م . - ٣٠٩ ص .

١٧٣ . الجندي، أنور .

المؤامرة على القرآن الكريم بين المستشرقين والمبشرين - ١ . - منار الإسلام . - ع ١ (١/١٤٠٩ هـ - ٨/١٩٨٨ م) . - ص ٧٠ - ٧٧ .

١٧٤ . الجندي، أنور .

مخططات الاستشراق . - منار الإسلام . - ع ٧ (رجب ١٤٠٩ هـ / فبراير ١٩٨٩ م) . - ص ٧٠ - ٧٤ .

١٧٥ . الجندي، أنور .

المستشرقون والقرآن .

في: الندوة العالمية عن الإسلام والمستشرقين . - أعظم كره
(الهند): دار المصنفين، ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م.

١٧٦ . الجندي، أنور .

المستشرقون والقرآن . - ص ١٩٩ - ١٢٧ .

في: الإسلام والمستشرقون . - تأليف نخبة من العلماء
المسلمين . - جدّة: عالم المعرفة، ١٤٠٥هـ / ١٩٨٥م . - ٥١١
ص .

١٧٧ . الجهني، مانع بن حمّاد .

عناية المملكة العربية السعودية بتفسير القرآن الكريم وترجمة
معانيه . - ص ٥٠٩ - ٥٤١ .

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم
وعلموه المنعقدة في مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف
الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ .
- المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ . - (المحور الثالث:
عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم).

١٧٨ . جولدزيهر، إجنس (إيناس) .

مذاهب التفسير الإسلامي / ترجمة عبدالحليم النجار . -
القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٣٧٤هـ / ١٩٥٥م . - ٤١٨ ص .

١٧٩ . جيف، نديم حافظ إبراهيم غند .

شهادة عن الترجمة البلغارية . - ص ٦١ - ٦٦ .

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب

والجماعات الإسلامية. - تحرير محمّد الأرنؤوط. - عمّان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

١٨٠. الجيلاني، إبراهيم بدوي.

فن الترجمة وعلوم العربية: مرجع يفيد القارئ والمترجم. -
الرياض: الهيئة العربية للكتاب، ١٤١٤هـ. - ٢٥١ ص.

١٨١. حاتم، عماد الدين.

الترجمة الروسية الجديدة للقرآن الكريم في ضوء ترجمتي
سابلوكوف وكراشكوفسكي: دراسة نقدية لترجمة ف.
بوروخوفا. - ص ١٠١ - ١٤٣.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية. - تحرير: محمّد الأرنؤوط. - عمّان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

١٨٢. الحاج، ساسي سالم.

المستشرقون والقرآن الكريم. - ج ٢، ص ٣١١ - ٤٧٧.
في: الظاهرة الاستشراقية وأثرها في الدراسات الإسلامية. - ط
٢. - ٤ ج. - فاليئا (مالطا): مركز دراسات العالم الإسلامي،
١٩٩٣م.

١٨٣. الحاج، ساسي سالم.

المستشرقون والقرآن الكريم. - ج ٢، ص ٣١١ - ٤٧٧.
في: الظاهرة الاستشراقية وأثرها في الدراسات الإسلامية. - ط
٣. - ٤ ج. - طرابلس: الجامعة المفتوحة، ١٩٩٧م.

١٨٤ . الحاج، ساسي سالم .
المستشرقون وترجمة القرآن الكريم . - مالطة : مركز دراسات
العالم الإسلامي ، ١٩٩١ م .

١٨٥ . الحاج، ساسي سالم .
المستشرقون والقرآن الكريم . - ج ١ ، ص ٢٥٣ - ٣٦٩ .
في : نقد الخطاب الاستشراقي : الظاهرة الاستشراقية وأثرها في
الدراسات الإسلامية . - ٢ مج . - بيروت : دار المدار
الإسلامي ، ٢٠٠٢ م .

١٨٦ . الحافظ، محمد حيّان .
الموسوعات العلمية المشبوهة ومحاولة تضليل الشعوب . -
منارات (السعودية) . - ع ٥ (٢/١٤٢٦هـ - ٣/٢٠٠٥م) . - ص
٧٠ - ٧٢ .

١٨٧ . الحايك، سمير .
شهادة حول الترجمة البرتغالية . - ص ٥٥ - ٥٩ .
في : ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير: محمّد الأرنؤوط . - عمّان :
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩ م . - ٤٠٩ + ١٠٢ ص .

١٨٨ . الحايك، عزّ الدين، الشيخ .
شهادة حول الترجمة الإنجليزية . - ص ٢١ - ٣٠ .
في : ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير: محمّد الأرنؤوط . - عمّان :
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩ م . - ٤٠٩ + ١٠٢ ص .

١٨٩ . حبُّ الله، حيدر .

الدرس القرآني وتجاذبات المناهج: قراءة في علوم القرآن عند
د. نصر حامد أبو زيد . - الحياة الطيبة . - مج ٤ ع ١٣ (خريف
٢٠٠٣م - ١٤٢٤هـ) . - ص ١٣٧ - ١٧١ .

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير: محمّد الأرنؤوط . - عمّان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م . - ٤٠٩ + ١٠٢ ص .

١٩٠ . حبيب، عبدالمقصود، عارض .

الدراسات الشرقية في الجامعات الألمانية . - العربي . - ع ٣٠٥
(جمادى الآخرة ١٤٠٤هـ / إبريل ١٩٨٤م) . - ص ١٧٤ - ١٨٠ .

١٩١ . حبيب، عبدالمقصود محمّد .

القرآن الكريم في ألمانيا . - الوعي الإسلامي . - ع ١٩٠ (١٠/
١٤٠٠هـ - ٨ / ١٩٨٠م) . - ص ٤٩ - ٥٣ .

١٩٢ . حجّبي، مصطفى عlish .

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة البلغارية: تقويم للماضي
وتخطيط للمستقبل (تقرير) . - ع ٤ ص .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م .

١٩٣ . الحجوي، محمّد بن الحسن .

ترجمة القرآن . - الأزهر . - مج ٧ ع ٣ (١٣٥٥هـ / ١٩٣٦م) . -
ص ١٩٠ - ١٩٨ .

١٩٤ . الحدّاد، سعيد محمد عبدالسلام ناجي .

المستشرقون وموقفهم من الدراسات القرآنية: قضية الوحي نموذجًا . -

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦م . - ج ١ . - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م . - ١٥٦١ ص .

١٩٥ . الحربي، علي بن عتيق .

افتراءات المنصرّين على القرآن الكريم أنه يؤيّد زعم ألوهية المسيح - عليه السلام .. ص ٧ - ١١١ .

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ . - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ . - (المحور الخامس: دفع الشبهات المزعومة حول القرآن الكريم).

١٩٦ . حسام الدين، محمّد .

آربري وآراؤه في ترجمة القرآن . - الوعي الإسلامي . - ع ٣١١ (ذو القعدة ١٤١٠هـ/ يونيو ١٩٩٠م) . - ص ١٢ - ٢٠ .

١٩٧ . حسب الله، خالد إبراهيم أحمد .

الحركة الاستشراقية وموقفها من مصادر العقيدة الإسلامية . - ص ٣٤٣ - ٣٨٤ .

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية

والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ / ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦م. - ج
١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

١٩٨. حسن، محمد خليفة.

دراسة القرآن الكريم عند المستشرقين في ضوء علم نقد الكتاب
المقدس. - ٦٦ ص.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

١٩٩. حسنين، علي الصادق.

لمحة تاريخية عن تراجم معاني القرآن الكريم. - ص ١٦٥ -
١٨٧.

في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -
٣١٤ ص.

٢٠٠. حسين، أظهر.

القرآن والمستشرقون.

في: الندوة العالمية عن الإسلام والمستشرقين. - أعظم كره
(الهند): دار المصنفين، ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م.

٢٠١. حسين، جاسم.

الترجمات القرآنية بين نقل المعاني وهدم المباني؛ ترجمة تولن

ترنر لمعاني القرآن للإنجليزية خرج عن مآلوف المسلمين في
ترقيم البسملة. - النور. - ع ٨٩ (جمادى الآخرة ١٤١٩ هـ -
أكتوبر ١٩٩٨ م). - ص ٦١.

٢٠٢. حسين، حسن.

دفاع عن القرآن الكريم. - الأزهر. - مج ٩ ع ٣ (ربيع الأول
١٣٥٧ هـ/ ١٩٣٨ م). - ص ٢٢٨ - ٢٣١.

٢٠٣. حسين، حسن.

دفاع عن القرآن الكريم. - الأزهر. - مج ٩ (١٣٥٧ هـ). - ص
٢٥٥ - ٢٥٩.

٢٠٤. حسين، حسن.

دفاع عن القرآن الكريم: استحالة تطوّر متن القرآن. - الأزهر. -
مج ٩ ع ٦ (جمادى الآخرة ١٣٥٧ هـ/ ١٩٣٨ م). - ص ٣٧٧ -
٣٨٢.

٢٠٥. حسين، حسن.

دفاع عن القرآن الكريم - ٤ - متابعة نقض مقدمة الدكتور
جفري. - الأزهر. - مج ٩ ع ٧ (رجب ١٣٥٧ هـ/ ١٩٣٨ م). -
ص ٤٧٤ - ٤٧٩.

٢٠٦. حسين، حسن.

دفاع عن القرآن الكريم. - الأزهر. - مج ٩ ع ٨ (شعبان
١٣٥٧ هـ/ ١٩٣٨ م). - ص ٥٥٦ - ٥٦١.

٢٠٧. حسين، حسن .
دفاع عن القرآن الكريم . - الأزهر . - مج ٩ ع ٩ (رمضان
١٣٥٧هـ / ١٩٣٨م) . - ص ٥٩٦ - ٦٠٠ .
٢٠٨. حسين، حسن .
دفاع عن القرآن الكريم . - الأزهر . - مج ٩ ع ١٠ (١٠ /
١٣٥٧هـ / ١٩٣٨م) . - ص ٧٠٨ - ٧١١ .
٢٠٩. حسين، حسن .
دفاع عن القرآن الكريم . - الأزهر . - مج ١٠ ع ٦ (جمادى
الآخرة ١٣٥٨هـ / ١٩٣٩م) . - ص ٤٦٠ - ٤٦٦ .
٢١٠. آل حسين، زيد بن عبدالمحسن .
الاستشراق ورسالته الاستعمارية . - الفيصل . - ع ٢٤١ (رجب
١٤١٧هـ / نوفمبر - ديسمبر ١٩٩٦م) . - ص ٦ - ٧ .
٢١١. حسين، السائح علي .
مدخل الدراسات القرآنية . - ط ٢ . - طرابلس : جمعية الدعوة
الإسلامية العالمية، ٢٠٠٣م . - ٦٣٣ ص .
٢١٢. حسين، عبدالمعطي .
الردُّ على أعداء القرآن . - لواء الإسلام . - ع ٩ و ١٠ (جمادى
الأولى - جمادى الآخرة ١٣٩٩هـ / إبريل - مايو ١٩٧٩م) . -
ص ٥٠ - ٥٣ .
٢١٣. حسين، عقيلة .
المستشرقون والقرآن الكريم . - ص ٩٠ - ٩٣ . - في : المرأة

المسلمة والفكر الاستشراقي . - بيروت: دار ابن حزم،
١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م. - ٢٩٠ ص.

٢١٤ . حسين، مصطفى .

الإسرائيليات في التراث الإسلامي . - ص ٧٥ - ١٣٧ . - في:
ندوة السيرة النبوية . - طرابلس (ليبيا): جمعية الدعوة الإسلامية
العالمية، ١٩٨٦م.

٢١٥ . حسينات، محمود العلي .

ترجمة معاني القرآن الكريم في ألمانيا: دراسة مقارنة . -
ص ١٦٧ - ١٩٣ .

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير محمد الأرنؤوط . - عمان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

٢١٦ . حسينات، محمود يوسف .

ترجمة القرآن الكريم بين عجز المخلصين وتشويه المفرضين .
- ص ٩٧ - ١١٧ .

في: الترجمة نافذتنا على العالم: بحوث المؤتمر الثالث
لكلية الآداب . - الزرقاء: جامعة الزرقاء الأهلية، ١٤٢١هـ/
٢٠٠١م. -

٢١٧ . حفني، عبدالحليم .

أسلوب القرآن في كشف النفاق . - القاهرة: الهيئة المصرية
العامة للكتاب، ١٩٩٠م. - ٣٣٩ ص.

٢١٨. حَقِّي، أحمد معاذ علوان.

نقض دعاوى المستشرقين بتحريف القرآن الكريم من خلال المقارنة مع كُتُب أهل الكتاب. - ٩٨ ص.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

٢١٩. الحكيم، أسعد.

القرآن بالحروف اللاتينية. - المجمع العلمي العربي بدمشق. - مج ١٢ (التاريخ). - ص ٦٣٧ - ٦٣٨.

٢٢٠. الحكيم، أسعد.

القرآن بالحروف اللاتينية. - إسطنبول: مكتبة حلمي، ١٩٣٢م.

٢٢١. الحليمي، رفيق حسن.

احذروا هذه الترجمة. - الوعي الإسلامي. - ع ٣٦٥ (محرم ١٤١٧هـ/يونيو ١٩٩٦م). - ص ٥٣.

٢٢٢. الحمد، غانم قدوري.

محاضرات في علوم القرآن. - بغداد: دار الكتاب، ١٩٨١م.

٢٢٣. الحمد، غانم قدوري.

محاضرات في علوم القرآن. - عمّان: دار عمّار، ١٤٢٣هـ.

٢٢٤. حمدان، نذير.

مستشرقون مجرميون: ريجيس بلاشير: ٢: الإسلاميات،
الكتاب الأول: ويشتمل على ترجمة النصّ القرآني، والمدخل
أو المقدمة، الكتاب الثاني: معضلة محمّد (. - ص ١٤٥ -
. ١٦١

في: مستشرقون سياسيون، جامعيون، مجرميون. - الطائف:
مكتبة الصديق، (١٤٠٨هـ - ١٩٨٨م). - ٢٦٥ ص.

٢٢٥. ابن حمدة، وسيلة بلعيد.

مباحث في علوم القرآن: علم أسباب النزول. - تونس: دار
الجويني، ١٩٨٤م. - ٩٦ ص.

٢٢٦. حمزة، أحمد.

قصص القرآن الكريم. - لواء الإسلام. - ع ١٠ (جمادى
الآخرة ١٣٩١هـ/ أغسطس ١٩٧١م). - ص ٤٢ - ٥٢.

٢٢٧. حمزة، عمر يوسف.

منهج نقد الاستشراق في مجال الدراسات القرآنية. - منار
الإسلام. - ع ٢ (صفر ١٤١٣هـ/ أغسطس ١٩٩٢م). - ص ٦
- ١٩.

٢٢٨. حمودة، عبدالوهاب.

إنما يُقرأ القرآن بحضور القلب. - لواء الإسلام. - ع ١٠ (٦/
١٣٧٥هـ - ١/ ١٩٥٦م). - ص ٦٠٣ - ٦٠٧.

٢٢٩. حمودة، عبد الوهَّاب.

تاريخ القرآن. - صحيفة دار العلوم. - ع ٣ (ذو القعدة
١٣٥٥هـ/ فبراير ١٩٣٧م). - ص ٥١ - ٦٢.

٢٣٠. حمودة، عبد الوهَّاب.

رأي في تأويل فواتح السور. - رسالة الإسلام. - (مصر) ع ٢
(شوال ١٣٧٨هـ/ إبريل ١٩٥٩م). - ص ١٩٥ - ١٩٩.

٢٣١. حمودة، عبد الوهَّاب.

ركن الشباب: من زلَّات المستشرقين. - لواء الإسلام. - ع ٦
(٢/ ١٣٧٠هـ - ١١/ ١٩٥٠م). - ص ٤٥٢ - ٤٥٦.

٢٣٢. حمودة، عبد الوهَّاب.

ركن الشباب: من زلَّات المستشرقين. - لواء الإسلام. - ع ٨
(٤/ ١٣٧٠هـ - ١/ ١٩٥١م). - ص ٦٢٩ - ٦٣٦.

٢٣٣. حمودة، عبد الوهَّاب.

من زلَّات المستشرقين. - رسالة الإسلام. - (مصر) ع ٢
(رمضان ١٣٧٦هـ/ إبريل ١٩٥٧م). - ص ١٧٣ - ١٧٨.

٢٣٤. حمودة، عبد الوهَّاب.

من زلَّات المستشرقين. - رسالة الإسلام (مصر) ع ٣ (ذو
الحجَّة ١٣٧٦هـ/ يوليو ١٩٥٧م). - ص ٢٦٦ - ٢٧١.

٢٣٥. الحميد، حميد بن ناصر.

القرآن الكريم في دائرة المعارف الإسلامية. - ٩١ ص.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م.

٢٣٦. حميدالله، محمّد.

تدوين القرآن الكريم وتراجمه. - ص ٩١ - ١٠٦.
في: ملتقى القرآن الكريم: محاضرات ومناقشات ملتقى الفكر
الإسلامي الخامس عشر ٢ - ٨ ذو القعدة ١٤٠١. - ج ١. -
الجزائر: وزارة الشؤون الدينية والتعليم الأصلي، ١٤٠١هـ.

٢٣٧. حميدالله، محمّد.

ردّاً على بدعية ترجمة ألفاظ القرآن الكريم ومعانيه وتفسيره
وخطر الترجمة على مسار الدعوة. - البلاغ. - ع ٨١١ (٢١/
١/١٤٠٦هـ - ٦/١٠/١٩٨٥م). - ص ٤١.

٢٣٨. حميدالله، محمّد.

فهم القرآن لمن لا ينطق بلغة الضاد. - ص ٤٩ - ٧٠.
في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -
ص ٣١٤.

٢٣٩. الحميدان، عبدالله بن حمد وعبدالجواد بن توفيق محمّد.
بعض المحاذير اللغوية الواجب مراعاتها عند ترجمة معاني
القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. - ص ٢٧.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

٢٤٠. حنفي، مخلص محمد.

المستشرقون والقرآن الكريم في ميزان المنهج العلمي.
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٢٤١. حنيش، الهادي عبدالعال.

مراجعة نصوص قرآنية محرّفة من كتاب لتعليم اللغة العربية. -
مجلة كلية الدعوة الإسلامية. - (طرابلس) ع ٤ (١٩٨٧م). -
ص ٢٤٧ - ٢٥٦.

٢٤٢. حنيف، عبدالودود بن مقبول.

مصدر القرآن الكريم. - ٨٦ ص.
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشرافية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م.

٢٤٣. الحياوي، أسماء محمود أحمد.

القرآن الكريم في مواجهة أعداء الإسلام. - بيروت: مؤسّسة
الريّان، ١٤١٣هـ/١٩٩٣م. - ٥٦ ص.

٢٤٤ . خاقاني، محمد .

إعادة قراءة القرآن: دراسة ونقد. - المنطلق. - ع ١١٧
١٤١٧هـ / ١٩٩٧م). - ص ١٧٦ - ١٩٠ .

٢٤٥ . الخالدي، محمود .

كيف نزل القرآن؟. - الباحث. - مج ١٢ ع ٣ (١٩٩٣م). -
ص .

٢٤٦ . الخطيب، عبدالله بن عبدالرحمن .

دراسة نقدية لترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية
للمستشرق ج. م. رودويل. - ٦١ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .

٢٤٧ . الخطيب، عبدالله .

دراسة نقدية لترجمة القرآن الكريم باللغة الإنجليزية ل: ن. ج.
داود. - ص ٢٠٩ - ٢٢٤ .

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير محمد الأرنؤوط. - عمان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص .

٢٤٨ . الخطيب، عبدالله .

دراسة نقدية لترجمة ل: ن. ج. داود للقرآن الكريم إلى

الإنجليزية. - مجلة التجديد (الجامعة الإسلامية العالمية،
ماليزيا). - مج ٦ ع ٢١ (فبراير ٢٠٠١م). - .

٢٤٩. الخطيب، عبدالله بن عبدالرحمن.

مناهج ترجمة المصطلحات الدينية والشرعية في القرآن الكريم:
الله، الصلاة، الصوم، الزكاة، الحج، وأسماء السور، مع
مقدمة عن ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. -
٦٤ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

٢٥٠. خفاجي، عبدالحليم.

شهادة عن الترجمة الجديدة المفسرة لمعاني القرآن الكريم إلى
اللغة الألمانية. - ص ٣٩ - ٤٣.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير محمّد الأرنؤوط. - عمّان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ص.

٢٥١. خلف الله، أحمد عزّ الدين.

استحالة ترجمة القرآن الكريم. - الفيصل. - ع ٣٥ (جمادى
الأولى ١٤٠٠هـ/مارس - إبريل ١٩٨٠م). - ص ٦٤ - ٦٥.

٢٥٢. خليفة، محمّد.

الاستشراق والقرآن العظيم/ نقله إلى العربية مروان عبدالصبور

- شاهين؛ راجعه وقدّم له عبدالصبور شاهين . - القاهرة: دار
الاعتصام، ١٤١٤هـ/١٩٩٤م. - ٣٩٢ ص.
٢٥٣. خليفة، محمود عبدالمتجلي .
دفاع عن الإسلام ونيّه وكتابه . - الهداية . - (البحرين) ع ١٦٨
(صفر ١٤١٢هـ/أغسطس ١٩٩١م) . - ص ٢٦ - ٣٠ .
٢٥٤. خليفة، محمود عبدالمتجلي .
دفاع عن الإسلام ونيّه وكتابه . - الهداية . - (البحرين) ع ١٦٩
(ربيع الأول ١٤١٢هـ/سبتمبر ١٩٩١م) . - ص ٦٤ - ٦٩ .
٢٥٥. خليل، إبراهيم .
لماذا أسلم صديقي ورأي الفاتيكان في تحدّيات القرآن . -
القاهرة: مكتبة التراث الإسلامي، ١٩٩٣م. - ٢٠٦ ص .
٢٥٦. خليل، كمال عبدالمنعم محمّد .
افتراءات المستشرقين . - منار الإسلام . - ع ٥ (جمادى الأولى
١٤١٦هـ/سبتمبر ١٩٩٥م) . - ص ١٣٠ .
٢٥٧. خليل، عماد الدين .
القرآن الكريم . - ص ٤٧ - ٨٩ .
في: قالوا عن الإسلام . - الرياض: الندوة العالمية للشباب
الإسلامي، ١٤١٢هـ/١٩٩٢م. - ٥٠٤ ص .
٢٥٨. خليل، عماد الدين .
القرآن الكريم من منظور غربي . - عمّان: دار الفرقان،
١٤١٧هـ/١٩٩٦م. - ٨٤ ص .

٢٥٩. خليل، عماد الدين.

مدخل إلى مواقف القرآن الكريم من العلم. - بيروت: مؤسّسة الرسالة، ١٩٨٣م.

٢٦٠. خوري، عادل.

شهادة عن الترجمة الألمانية للقرآن الكريم. - ص ٣١ - ٣٨.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمّد الأرنؤوط. - عمّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

٢٦١. خير، بسطامي محمد سعيد.

ترجمة المستشرقين لمعاني القرآن بالإنجليزية مع دراسة خاصّة لترجمة القرآن وهوامشها لمحمد أسد. - ص ٣٩ - ٥٨.
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج ١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٢٦٢. الدراويش، حسين أحمد.

أثر القرآن الكريم في تأصيل منهج البحث العلمي عند المسلمين. - هدي الإسلام. - (الأردن) ع (٣) (١٤٠٥هـ - ١٩٨٥م). - ص ٣٠ - ٣٣.

٢٦٣. درّاجي، محمّد.

منهج التفسير عند الإمام الشاطبي. - الموافقات. - (الجزائر) ع ١ (ذو الحجّة ١٤١٢هـ). - ص ٣٦٧ - ٣٧٩.

٢٦٤. درّاز، محمّد عبدالله.
مدخل إلى القرآن الكريم. - الكويت: دار القلم، ١٩٧٤م. -
١٢٤ ص.
٢٦٥. درّاز، محمّد عبدالله.
مدخل إلى القرآن الكريم: عرض تاريخي وتحليلي مقارنة. -
الكويت: دار القلم، ١٤٠٠هـ/١٩٨٠م. - ١٩٢ ص.
٢٦٦. درّاز، محمّد عبدالله.
مدخل إلى القرآن الكريم: عرض تاريخي وتحليلي مقارنة. - ط
٣/ ترجمة محمّد عبدالعظيم علي؛ مراجعة السيّد محمّد بدوي.
- الكويت: دار القلم، ١٤٠١هـ/١٩٨١م. - ١٩٢ ص.
٢٦٧. درّاز، محمّد عبدالله.
مدخل إلى القرآن الكريم: عرض تاريخي وتحليلي مقارنة/
ترجمة محمّد عبدالعظيم علي؛ مراجعة السيّد محمّد بدوي. -
الإسكندرية: دار المعرفة، ١٩٩٠م. - ١٩٢ ص.
٢٦٨. درّاز، محمّد عبدالله.
مختصر مدخل إلى القرآن الكريم: عرض تاريخي وتحليلي
لقضايا القرآن/ ترجمة وتلخيص محمّد عبدالعظيم علي. -
الإسكندرية: دار الدعوة، ١٤١٧هـ/١٩٩٦م. - ٧٥ ص.
٢٦٩. درّاز، محمّد عبدالله.
النبا العظيم: نظرات جديدة في القرآن. - الكويت: دار القلم،
١٤٠٤هـ/١٩٨٤م.

٢٧٠. الدروي، عبدالغفار، الشيخ.
ترجمة القرآن. - حمص: مكتبة الإرشاد، ١٩٦٧م.
٢٧١. درؤزة، محمد عزة.
تخرّصات بعض سفهاء المبشرين في مدى إعجاز القرآن
الكريم. - الوعي الإسلامي. - ع ٦١ (محرم ١٣٩٠هـ/مارس
١٩٧٠م). - ص ٨ - ١٤.
٢٧٢. درؤزة، محمد عزة.
القرآن والمبشرون. - دمشق: المكتب الإسلامي، ١٩٧٢م. -
٢٧٣. درؤزة، محمد عزة.
القرآن والمبشرون. - ط ٣. - بيروت: المكتب الإسلامي،
١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م. - ٤٦٣ ص.
٢٧٤. الدسوقي، محمد.
القرآن الكريم. - ص ٨٥ - ١٠٣.
في: الفكر الاستشراقي: تاريخه وتقويمه. - المنصورة: دار
الوفاء، ١٤١٥هـ/١٩٩٥م. - ١٨٤ ص.
٢٧٥. الدقس، كامل سلامة.
آيات الجهاد في القرآن الكريم: دراسة موضوعية وتاريخية
وبيانية. - الكويت: دار البيان، ١٣٩٢هـ/١٩٧٢م. - ٥٢١ ص.
٢٧٦. دهمان، محمد أحمد.
تفصيل آيات القرآن الحكيم. - مجلّة المجمع العلمي العربي
بدمشق. - مج ١٦ (١٩٤١م). - ص ٢٨٣ - ٢٨٥.

٢٧٧. دو طرازي، فيليب.
القرآن. - مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق. - مج ١٩
١٣٦٣هـ - ١٩٤٤م). - ص ٤١٦ - ٤٨٨.
٢٧٨. دوراكوفيتش، أسعد.
ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة البوسنوية وقيمها الأسلوبية. -
ص ١٤٥ - ١٥١.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير محمد الأرنؤوط. - عمان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.
٢٧٩. دي باسكويه، روجيه.
محمد المفترى عليه. - المسلمون. - (سويسرا) ع ١ (ذو
الحجّة ١٣٨٠هـ/ أيار ١٩٦١م). - ص ٤٠ - ٤٣.
٢٨٠. ذاكر، عبد النبي.
إشكالية نقل المعنى في ترجمات القرآن الكريم. - المنهل. -
مج ٥٣ ع ٤٩١ (الربيعان ١٤١٩هـ). - ص ٨٥ - ٩٦.
٢٨١. ذاكر، عبد النبي.
إشكالية نقل المعنى في ترجمات القرآن الكريم. - ص ٢٥٥ -
٢٧٦.
في: صناعة المعنى وتأويل النصّ. - منوبة: جامعة تونس،
كلية الآداب، ١٩٩٢م. -

٢٨٢ . ذاكِر، عبد النبي .

قضايا ترجمة القرآن . - طنجة: شرع، ١٤١٩هـ/١٩٩٨م . -
٨٧ص . - (سلسلة شرع، كتاب نصف الشهر: ٤٥).

٢٨٣ . الراجي، التهامي .

القواعد الجامعة لترجمة النصوص . - ص ٢٣٣ - ٢٤٤ .
في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م . -

٢٨٤ . الراشد، محمّد .

القرآن وتحديات العصر: رحلة الشكّ والإيمان وفراسات حول
المصباح الإلهي . - دمشق: الأوائل، ٢٠٠٢م . - ٢٨٨ص .

٢٨٥ . الرفاعي، مصطفى صادق .

تحت راية القرآن . - بيروت: دار الكتاب العربي، ١٤٠٣هـ/
١٩٨٣م . - ٤١٣ص .

٢٨٦ . راغين، بو شعيب .

الإحداثيات المبتدعة في قراءة جاك بيرك الاستشراقية للقرآن
الكريم . - ٥١ص .

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . -
المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م .

٢٨٧. الرحيلي، حسين .

بعض العقبات التي تواجه الترجمات الفرنسية لمعاني القرآن الكريم. - ص ٢٩٣ - ٣٠٣.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمّد الأرنؤوط. - عمّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

٢٨٨. الرسالة.

من آثار التشكيك. - الرسالة. - ع (٢٠٤) (١٣٢٦ ربيع الأوّل ١٣٥٦هـ - مايو ١٩٣٧م). - ص ٩١٥.

٢٨٩. رستم، راشد.

محمّد والقرآن في رأي المستشرق الإنجليزي نيكلسون. - الأزهر. - مج ٣٢، ع ٣ و٤ (ربيع الأوّل - ربيع الآخر ١٣٨٠هـ). - ص ٣٥٢ - ٣٥٦.

٢٩٠. رسلان، صلاح.

القرآن الكريم: رؤية منهجية جديدة لمباحث القرآن الكريم. - القاهرة: دار قباء، ١٩٩٨م. - ٤٥٠ ص.

٢٩١. رسلان، يوسف فجر.

الاستشراق والغزو الثقافي. - الفيصل. - ع ٢٤٢ (شعبان ١٤١٧هـ/ ديسمبر ١٩٩٦م - يناير ١٩٩٧م). - ص ٢٧ - ٣١.

٢٩٢. رشواني، سامر.

القراءة الجديدة للقرآن في جامعة نوتردام. - التسامح مج ٣ ع ١١ (صيف ١٤٢٦هـ/٢٠٠٥م). - ص ٣٠٩ - ٣١٥.

٢٩٣. رشيدى، محمود بن محمد حجاج .
مناهج المستشرقين الألمان في ترجمات معاني القرآن الكريم
في ضوء نظريات الترجمة الحديثة . - ٣٧ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . -
المدينة المنورة: مجّمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .
٢٩٤. رضا، محمّد رشيد .
ترجمة القرآن وما فيها من المفسد ومنافاة الإسلام . - القاهرة:
مطبعة المنار، ١٩٢٦م .
٢٩٥. رضا، محمد رشيد .
ملاحظات على كتاب المسيو درمانغام المعنون بحياة محمد . -
المنار . - ع ٦ (٦/١٣٤٨هـ - ١٢/١٩٢٩م) . - ص ٤٤٠ - ٤٤٩ .
٢٩٦. رضا، محمّد رشيد .
الوحي المحمّدي . - القاهرة: مطبعة المنار، ١٩٣٥م .
٢٩٧. رضا، محمّد رشيد .
الوحي المحمّدي: ثبوت النبوة بالقرآن ودعوة شعوب المدينة
إلى الإسلام دين الإخوة الإنسانية والسلام . - ط ٦ . - القاهرة:
المؤتمر الإسلامي، ١٣٧٥هـ / ١٩٥٦م . - ص ٣١٦ .
٢٩٨. رضا، محمّد رشيد .
الوحي المحمّدي . - ط ٨ . - دمشق: المكتب الإسلامي، .

٢٩٩. رضوان، عمر إبراهيم.

آراء المستشرقين في التفسير. - الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية؛ كلية أصول الدين، (د. - ت). - (رسالة علمية).

٣٠٠. رضوان، عمر إبراهيم.

آراء المستشرقين حول القرآن الكريم وتفسيره: دراسة ونقد. - الرياض: دار طيبة، ١٤١٣هـ - ١٩٩٢م. - ٩٧٦ ص. - (٢ مج).

٣٠١. الرفاعي، جمال.

دراسة مشكلات ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة العبرية. - القاهرة، ١٩٩٤م.

٣٠٢. الرفاعي، قاسم الشماعي.

ردُّ على مرسل حدّاد في كتابه إيمان بالقرآن وحده الوحي الكتابي القرآني: حول صلب المسيح ﷺ. - الفكر الإسلامي. - (لبنان) ع ١ (ربيع الآخر ١٤٠٦هـ/يناير ١٩٨٦م). - ص ٩٠ - ٩٧.

٣٠٣. رمضان، عبد الجواد.

القرآن الكريم واللغة وأيهما يؤيد الآخر. - الأزهر. - ع ٢٢ (١٣٧٠هـ/١٩٥٠م). - ص ٥٩٦ - ٦٠١.

٣٠٤. رمضان، نجدة.

ترجمة القرآن الكريم وأثرها في معانيه. - دمشق: دار المحبّة، ١٩٩٨م. - ٤٠٣ ص.

٣٠٥. رزيمة، أحمد.

صورة الإسلام والمسلمين في أوروبا خلال عصر النهضة/
إشراف دحو فغرور. - وهران: جامعة وهران؛ كلية العلوم
الإنسانية والحضارية الإسلامية، ١٣٢٠هـ/١٩٩٩م. - ١٩٦ ص.
- (رسالة علمية).

٣٠٦. رودولف، فلهم.

صلة القرآن باليهودية والمسيحية/ ترجمة: عصام الدين حفني
ناصف. - بيروت: دار الطليعة، ١٩٧٤م. -

٣٠٧. الرومي، فهد بن عبدالرحمن.

نقل معاني القرآن الكريم إلى لغة أخرى أترجمة أم تفسير. -
٣٠ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

٣٠٨. ريزيتاوي، مبره.

ترجمتان لقصة المعراج. - الرسالة. - مج ١٩ ع ٩٤٠ (يوليو
١٩٥١). - ص ٧٦٩ - ٧٧٠.

٣٠٩. زاكار، رامز.

العقبات التي تعترض ترجمة القرآن إلى اللغة الألبانية. - ص
٣٦١ - ٣٧١.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب

والجماعات الإسلامية/ تحرير محمد الأرنؤوط . - عمان :
جامعة آل البيت ، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م . - ٤٠٩ + ١٠٢ ص .

٣١٠ . زايد ، صافية أحمد .

ترجمة معاني القرآن الكريم في مجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف . - الخفجي . - مج ٣٥ ع ١٢ (١١)
١٤٢٦هـ - ١٢ / ٢٠٠٥م) . - ص ٢٨ - ٢٩ .

٣١١ . زراقت ، محمد حسن .

متابعة نقدية لرسالة كريستوف لوكنسبرغ ومنهجه . - الحياة الطيبة .
- مج ٤ ع ١٣ (خريف ٢٠٠٣م / ١٤٢٤هـ) . - ص ٣١٦ - ٣٢٢ .

٣١٢ . زرزور ، عدنان .

القرآن ونصوصه . - دمشق : مطبعة خالد بن الوليد ، ١٤٠٠هـ /
١٩٨٠م .

٣١٣ . زرزور ، عدنان .

القصة القرآنية حقيقة تاريخية . - حضارة الإسلام . - مج ٢١ ع
(٣) (٥ / ١٤٠٠هـ - ٤ / ١٩٨٠م) . - ص ٤٧ - ٥٥ .

٣١٤ . الزرقاني ، محمد عبد العظيم .

مناهل العرفان في علوم القرآن / حقه وخرج آياته وأحاديثه
وعلق عليه بديع السيد اللحام . - دمشق : دار فتيية ، ١٤١٨هـ /
١٩٩٨م . - ٢ مج .

٣١٥ . الزرقاني ، محمد عبد العظيم .

مناهل العرفان في علوم القرآن / حقه وخرج آياته وأحاديثه

وعلق عليه بديع السيّد اللحّام. - القاهرة: عيسى البابي
الحلي، ١٤١٨هـ/١٩٩٨م. - ٢ مج.

٣١٦. الزرقاني، محمّد عبدالعظيم.

مناهل العرفان في علوم القرآن/ حَقَّقَه وخرَّج آياته وأحاديثه
وعلق عليه بديع السيّد اللحّام. - القاهرة: دار الكتاب
المصري، د. ت. - ٢ مج.

٣١٧. زقزوق، محمود حمدي.

نماذج من آراء المستشرقين حول الإسلام: (١) القرآن. - ص
٨٢ - ٩٩.

في: الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري. - ط ٢.
- بيروت: مؤسّسة الرسالة، ١٤٠٥هـ/١٩٨٥م. - ١٥٦ ص.

٣١٨. زقزوق، محمود حمدي.

نماذج من آراء المستشرقين حول الإسلام: (١) القرآن. -
ص ٨٦ - ١٠٤.

في: الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري. -
القاهرة: دار المعارف، (١٩٩٧م). - ١٦٨ ص.

٣١٩. زقزوق، محمود حمدي.

نماذج من آراء المستشرقين حول الإسلام: (١) القرآن. -
ص ٨٦ - ١٠٤.

في: الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري. -
القاهرة: دار المعارف، (١٩٩٧م). - ١٦٨ ص.

٣٢٠. زقزوق، محمود حمدي.

نماذج من آراء المستشرقين حول الإسلام: (١) القرآن. - ص ٩٩ - ١٢٠.

في: الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري. - ط ٢. - القاهرة: دار المنار، ١٤٠٩هـ/١٩٨٩م. - ١٨٨ ص.

٣٢١. زقزوق، محمود حمدي.

الإسلام في الفكر الغربي: عرض ومناقشة. - ط ٢. - الكويت: دار القلم، ١٤٠١هـ/١٩٨١م. - ١٤٩ ص.

٣٢٢. زقزوق، محمود حمدي.

الإسلام في مرآة الفكر الغربي. - ط ٤. - القاهرة: دار الفكر العربي، ١٤١٤هـ/١٩٩٤م. - ٢٥١ ص.

٣٢٣. زقزوق، محمود حمدي.

القرآن الكريم. - ص ٩ - ١٩.

في: حقائق إسلامية في مواجهة حملات التشكيك. - القاهرة: مكتبة الشرق الدولية، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م. - ١١١ ص.

٣٢٤. زقزوق، محمود حمدي.

قضية الاستشراق: لمحات حول المشكلة والحل. - ص ٣٣٩ - ٣٥٥.

في: المؤتمر الحادي عشر لمجمع البحوث الإسلامية. - القاهرة: مجمع البحوث الإسلامية، ١٤١٥هـ/١٩٩٥م.

٣٢٥. زكريّا، أبو بكر محمّد.

تاريخ تطوّر ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة البنغالية. -
٦٢ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

٣٢٦. زكريا، زكريا هاشم.

الاستعمار والقرآن. - ص ٩٥ - ١٦٦.

في: المستشرقون والإسلام. - القاهرة: المجلس الأعلى
للشؤون الإسلامية، ١٣٨٥هـ/١٩٦٥م. - ٦١٢ ص.

٣٢٧. زلط، القصبي محمود.

مباحث في علوم القرآن. - ط ٢. - دبي: دار القلم،
١٤٠٧هـ/١٩٨٧م.

٣٢٨. زهران، البدرأوي عبدالوهاب.

دحض مفتريات. - مكّة المكرّمة، ١٤٠٦هـ/١٩٨٥م. -
(سلسلة دعوة الحق: ٤٨).

٣٢٩. زهران، عمر طلعت.

كتب غريبة عن الإسلام. - الأزهر. - ع ١٠ (١٠/١٣٧٢هـ -
٦/١٩٥٣م). - ص ١٢٥٨ - ١٢٦١.

٣٣٠. زهر الدين، صالح.

النبي العربي والقرآن الكريم في ملفّ المستشرقين. - ص ١٣ -
٤٩.

في: الإسلام والاستشراق. - بيروت: دار الندوة الجديدة،
١٤١٣هـ / ١٩٩١م. - ٣١١ ص. -

٣٣١. الزين، محمد فاروق.

المسيحية والإسلام والاستشراق. - دمشق: دار الفكر،
١٤٠١هـ / ٢٠٠٠م. - ٣٠٤ ص.

٣٣٢. الزين، محمد فاروق.

أصل الكتاب المقدس والقرآن الكريم والتسلسل في الوحي
السماوي. - ص ٤٧ - ٨٢.

في: المسيحية والإسلام والاستشراق. - ط ٣. - دمشق: دار
الفكر، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م. - ٣٢٨ ص.

٣٣٣. ساب، هيثم بن عبدالعزيز.

دراسة لترجمة معاني القرآن الكريم إلى الإنجليزية: القرآن
مترجمًا للمستشرق الإنجليزي آرثر ج. آربري. - ٤٥ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.

٣٣٤. ساعاتي، يحيى محمود.

تاريخ طباعة القرآن الكريم باللغة العربية في أوروبا في القرنين
السادس عشر والسابع عشر الميلاديين. - عالم الكتب. - مج
١٥ ع ٥ (الربيعان ١٤١٥هـ / سبتمبر - أكتوبر ١٩٩٤م). - ص
٥١٦ - ٥٢٥.

٣٣٥. سالم، أحمد محمد.

أثر النزعة العلمية على الإيمان بالمعجزات الحسية. - الوعي الإسلامي. - ع ٤٠٣ (ربيع الأول ١٤٢٠هـ/ يونيو - يوليو ١٩٩٩م). - ص ٣٥ - ٣٧.

٣٣٦. سالم، أحمد موسى.

خروج بني إسرائيل بين الدعاية والتاريخ. - الأزهر. - ع ١ (١ / ١٣٩٤هـ - ٢ / ١٩٧٤م). - ص ٤ - ١٠.

٣٣٧. سالم، أحمد موسى.

النظر العقلي بين الإسلام وخصومه. - الأزهر. - ع ٨ (سؤال ١٣٩٣هـ/ نوفمبر ١٩٧٣م). - ص ٧٠١ - ٧٠٨.

٣٣٨. السامرائي، قاسم.

تشويه ترجمة القرآن. - ص ٦٣ - ٧٠.

في: الاستشراق بين الموضوعية والافتعالية. - الرياض: دار الرفاعي، ١٤٠٣هـ/ ١٩٨٣م. - ١٦٨ + ١٩ ص. - (سلسلة مذاهب وتيارات؛ ١).

٣٣٩. السامرائي، قاسم.

الطباعة العربية في أوروبا. - ص ٤٥ - ١٠٨.

في: ندوة تاريخ الطباعة العربية حتى انتهاء القرن التاسع عشر، ٢٨ - ٢٩ جمادى الأولى ١٤١٦هـ/ ٢٢ - ٢٣ أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٩٥م. - أبو ظبي: المجمع الثقافي، ١٩٩٦م.

٣٤٠. الساموك، سعدون محمود.

منهجية البحث الاستشراقي في الدراسات القرآنية. - ص ٧٥ -
٧٩.

في: الوجيز في علم الاستشراق. - عمان: دار المناهج،
١٤٢٣هـ / ٢٠٠٣م. - ١٤٠ ص. - (سلسلة الوجيز
الإسلامية). -

٣٤١. سايو، عبدالكريم (الحاج).

ملخص تقرير ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة اليابانية. -
٢٣٩ - ٢٤٢.

في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م.

٣٤٢. السايح، أحمد عبدالرحيم.

الاستشراق في ميزان نقد الفكر الإسلامي. - القاهرة: الدار
المصرية اللبنانية، ١٤١٧هـ / ١٩٩٦م. - ٨١ ص.

٣٤٣. السبسي، عبد القادر.

القرآن والمستشرقون. - حضارة الإسلام. - مج ١٠ ع ٨ - ١٠
(١٠ / ١٢ - ١٣٩٠هـ - ١٣٩١هـ / ٢ - ١٣٩١هـ، ١٢ / ١١ - ١٩٧٠م، ٢ /
١٩٧١م). - ص ٤٤ - ٤٩.

٣٤٤. السرحاني، محمد سعيد.

الأثر الاستشراقي في موقف محمد أركون. - ٧٤ ص.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م.

٣٤٥. السروي، السيد إسماعيل.

القرآن والمسلمون في مبحث «القرآن» للمستشرق اليهودي
شموئيل ييفين.

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦م. - ج
١. - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/
٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٣٤٦. سريجار، سفيان بن ثوري.

ملاحظات على ترجمة معاني القرآن إلى اللغة الهولندية
للمستشرق الهولندي فريد ليمهاوس. - ٢٣ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

٣٤٧. سعيد، صبحي عبد المنعم.

حول علوم القرآن من كتاب تاريخ التراث العربي لفؤاد سزكين.
- مجلّة كلية الآداب. - (جامعة الملك سعود) ٦ (١٣٩٩هـ/
١٩٧٩م). - ص ٣٦٩ - ٣٩٦.

٣٤٨. السعيد، لبيب .

ردُّ على دعوى بعض المستشرقين في شأن القراءات القرآنية . -
ص ١٣٩ - ١٤٦ .

في: بحوث قرآنية: المؤتمر السادس . - القاهرة: مجمع
البحوث الإسلامية، ١٣٩١هـ/١٩٧١م .

٣٤٩. السقا، أحمد .

كتاب إظهار الحق تأليف الشيخ رحمت الله الهندي . - مجلَّة
كلية أصول الدين [جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية] . -
ع ٢ (١٤٠٠/٩٩هـ) . - ص ٢٨٩ - ٢٩٥ .

٣٥٠. سليم، حسين .

قالوا في الإسلام والقرآن والرسول . - بيروت: رشاد برسّ،
١٤٢٢هـ/٢٠٠٢م . - ص ٣٠٤ .

٣٥١. سليمان، محمد .

حدث الأحداث في الإسلام: الإقدام على ترجمة القرآن . -
القاهرة: مطبعة جريدة مصر الحرة، ١٣٥٥هـ . - ص ٢٢٦ .

٣٥٢. سليمان، محمد .

كتاب حدث الأحداث في الإسلام: الإقدام على ترجمة
القرآن . - القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٥٥هـ . - ص ٢٢٤ .

٣٥٣. سمك، محمد صالح .

فن التدريس للتربية الدينية وارتباطاتها النفسية وأنماطها السلوكية .
- القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٨م . - ص ٩٥٨ .

٣٥٤. السبباطي، محمد أحمد.

ترجمة المعاني القرآنية. - الدوحة: مطابع الدوحة الحديثة، .

٣٥٥. السيد، رضوان.

الاستشراق الألماني مرّة أخرى: ترجمة لكتاب تيودور نولدكه
عن القرآن. - التسامح. - ع ٨ (خريف ١٤٢٥هـ / ٢٠٠٤م). -
ص ٢٨٦ - ٢٩٠.

٣٥٦. السيد، عوض السيد موسى عوض.

إعجاز القرآن وعلاقته بقضية الشك في الشعر الجاهلي.
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ / ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٣٥٧. الشاطر، محمد مصطفى.

القول السديد في حكم ترجمة القرآن المجيد. - القاهرة:
مطبعة حجازي، ١٣٥٥هـ / ١٩٣٦م. - ٢١٥ ص.

٣٥٨. شاكر، محمود.

تحقيق التراث. - الفيصل. - ع ٢٨ (١٠/١٣٩٩هـ - ٩/
١٩٧٩م). - ص ٦٧ - ٦٩.

٣٥٩. شاكر، محمود.

القول الفصل في ترجمة القرآن الكريم إلى اللغات الأجنبية. -
القاهرة: مطبعة النهضة المصرية، ١٩٥٢م. -

٣٦٠. شامة، محمّد.

الإسلام في الفكر الأوروبي . - الأزهر . - ع ٨ (١٠ / ١٣٩٩ هـ
- ١٩٧٩ / ٩ م) . - ص ١٨٩٦ - ١٩٢٧ .

٣٦١. شامة، محمّد.

الإسلام في الفكر الأوروبي . - الأزهر . - ع ٩ (١١ / ١٣٩٩ هـ
- ١٩٧٩ / ١٠ م) . - ص ٢٩٣ - ؟؟ .

٣٦٢. شاهين، عبدالصبور.

تاريخ القرآن . - القاهرة: دار القلم، ١٩٦٦ م . -

٣٦٣. شاهين، عبدالصبور.

تاريخ القرآن . - القاهرة: معهد الدراسات الإسلامية،
١٤٠٩ هـ / ١٩٨٩ م . - ٢٧٩ ص .

٣٦٤. شاهين، عبدالصبور.

القراءة بالمعنى: دراسة المشكلة ونقض اتجاهات المستشرقين .
- ص ١١٧ - ١٣١ .

في: تاريخ القرآن . - القاهرة: شركة نهضة مصر، ٢٠٠٥ م . -
٣٠٦ ص .

٣٦٥. شاهين، عبدالصبور.

في تاريخ القرآن . - الوعي الإسلامي . - ع ١٠ (شوّال
١٣٨٥ هـ / يناير ١٩٦٦ م) . - ص ٢٨ - ٣١ .

٣٦٦. شاهين، علي علي علي.

الإعلام بنقض ما جاء في كتاب مقالة في الإسلام . - القاهرة:

- المؤلف، ١٤١٨هـ/١٩٩٨م. - ٦١٥ ص. - (من الفصل الثامن إلى الفصل السادس عشر، ص ١٥٩ - ٤٠٨).
٣٦٧. الشايع، محمد بن عبدالرحمن.
أيهما أولى: التفسير ابتداءً بغير العربية أو ترجمة معاني القرآن الكريم؟ - ٣١ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.
٣٦٨. شحاتة، سمير فرحات.
ترجمة بن شمش العبرية لمعاني سورة آل عمران: دراسة نقدية. - القاهرة: جامعة القاهرة، كلية الآداب، ٢٠٠٣م. - (رسالة علمية).
٣٦٩. شحاتة، عبدالله.
ترجمة القرآن. - القاهرة: دار الاعتصام، ١٤٠٠هـ/١٩٨٠م. - ٤٨ ص.
٣٧٠. شحاتة، عبدالله محمود.
روح السورة وأهدافها في القرآن الكريم. - الوعي الإسلامي. - ع ٢٠٢ (شوال ١٤٠١هـ/أغسطس ١٩٨١م). - ص ٢٠ - ٢٣.
٣٧١. شحرور، محمد.
الكتاب والقرآن: قراءة معاصرة. - بيروت: شركة المطبوعات، ١٤١٢هـ/١٩٩٢م. -

٣٧٢. شرياتي، محمّد سليم.

دعوا ترجمة القرآن فإنها مستحيلة. - المنهل. - مج ٣٢ ع ١
(١٣٩١هـ). - ص ٢٤٧ - ٢٥٥.

٣٧٣. شرف الدين، أحمد حسين.

تأملات في تراثنا الإسلامي. - الرياض: مطابع الفرزدق،
١٤٠٤هـ/١٩٨٣م. - ٢٣٥ ص.

٣٧٤. شرف الدين، أحمد بن حسين.

دعوى المستشرقين أن القرآن من صنع البشر: عرضها،
ومناقشتها، والرد عليها. - الرياض: جامعة الإمام محمّد بن
سعود الإسلامية، كلية الشريعة، قسم الثقافة الإسلامية،
١٤٠٨هـ. - ٣٣٢ ورقة. - (رسالة علمية).

٣٧٥. الشرقاوي، عفت محمّد.

اتجاهات التفسير في مصر في العصر الحديث. - القاهرة:
مطبعة الكيلاني، ١٩٧٢م. - ٢١٥ ص. - (سلسلة دراسات في
الثقافة الإسلامية؛ ١).

٣٧٦. الشرقاوي، محمّد عبدالله.

موقف المستشرقين من القرآن الكريم. - ص ٨١ - ١١٩.
في: الاستشراق في الفكر الإسلامي المعاصر: دراسة تحليلية
تقويمية. - القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٣م. -
١٩٩ ص.

٣٧٧. الشرقاوي، محمّد عبدالله .
الاستشراق والغارة على الفكر الإسلامي . - القاهرة: دار
الهداية، (١٩٨٩م) . - ١٢٠ ص .
٣٧٨. الشريف، سمير أحمد .
أصول الفكر السياسي في القرآن المكي . - مجلّة المسلم
المعاصر . - ع ٨٢ (١٤١٧هـ / ١٩٩٧م) . - ص ١٧٣ - ١٨٩ .
٣٧٩. الشريف، سمير أحمد .
موقف برنارد لويس من القرآن . - الوعي الإسلامي . - ع ٣٩٠
(صفر ١٤١٩هـ / يونيو ١٩٩٨م) . - ص ٤٥ - ٤٧ .
٣٨٠. الشريف، محمّد إبراهيم .
اتجاهات التجديد في تفسير القرآن الكريم في مصر . - القاهرة:
دار التراث، ١٩٨٢م / ١٤٠٢هـ .؟؟؟، ٧٦٧ ص .
٣٨١. شريف، محمّد إبراهيم .
الاتجاهات الحديثة في التفسير: المستشرقون والمفاهيم
المغلوبة . - المسلمون (لندن) . - ع ٧ (صفر ١٤٠٢هـ / ديسمبر
١٩٨١م) . - ص ٥٢ - ٥٣ .
٣٨٢. الشطي، أحمد شوكت .
القرآن الكريم وأثره في تخليد العرب . - حضارة الإسلام . -
مج ١٤ ع (٨) (١٠ / ١٣٩٤هـ - ١١ / ١٩٧٤م) . - ص ٣١ -
٣٣ .

٣٨٣. شعباني، محمد.

البرهان في ترتيب سور القرآن لأحمد بن إبراهيم بن الزبير:
دراسة وتحقيق. - مراكش: جامعة القرويين؛ دار الحديث
الحسنية. - (رسالة علمية).

٣٨٤. الشعراوي، محمد متولي.

التناقض في خطأ الفهم وليس في آيات القرآن. - الهداية
(البحرين). - ع ٢٠١ (ذو القعدة ١٤١٤هـ - مايو ١٩٩٤م). -
ص ٧٣.

٣٨٥. الشعراوي، محمد متولي.

التناقض في القرآن. - لواء الإسلام. - ع ٤ (ذو الحجة
١٤٠٢هـ - أكتوبر ١٩٨٢م). - ص ٦ - ١٧.

٣٨٦. الشعراوي، محمد متولي.

القرآن وقوانين الكون. - لواء الإسلام. - ع ١ و ٢ (محرم
وصفر ١٤٠٣هـ - نوفمبر وديسمبر ١٩٨٢م). - ص ٧ - ١٥.

٣٨٧. الشعراوي، محمد متولي.

من فيض الرحمن في معجزة القرآن/ تدقيق ومراجعة محمود
طنطاوي دنيا. - قبرص: الكتاب العالمي، ١٤٠٨هـ / ١٩٨٨م.
- ٤٥٣ ص.

٣٨٨. الشفاقي، محمد.

إشكالية الترجمة في الخطاب الاستشراقي. - ص ١١٩ -
١٣٨.

في: الفكر الإسلامي في مواجهة الحضارة الغربية. - الرباط:
المؤلف، ١٩٩٩م. - ٣١١ ص. -

٣٨٩. ابن شقرون، محمّد.

نبذة تاريخية حول ترجمات القرآن الكريم: نشأة، تطوّر، أزمة،
آفاق. - ص ٨٦ - ١٠٩.

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -
٢٧٢ ص.

٣٩٠. شكري، عفاف علي.

حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - مجلّة كلية الشريعة
والدراسات الإسلامية (جامعة الكويت). - مج ١٥ ع ٤٢
(جمادى الآخرة ١٤٢١هـ/ سبتمبر ٢٠٠٠م). - ص ١٧ - ٦٧.

٣٩١. شلبي، أحمد.

شبهات حول القرآن الكريم والرسول (والأحاديث النبوية
والعقيدة الإسلامية: شبهات حول القرآن الكريم تهاجم
مصدره، وتزعم أنه لا جديد فيه، وأنه تكرر للكتاب المقدّس،
وتشكك في دقّة تدوينه، أو حفظه صحيحًا حتّى الآن - ص ٣٣
- ٤٧.

في: الاستشراق: تاريخه وأهدافه، شبهات المستشرقين ضد
الإسلام، مناقشتها وردّها. - القاهرة: مكتبة النهضة المصرية،
(١٩٩٦م). - ٢١٢ ص.

٣٩٢. شلبي، أحمد.

رَدُّ علمي هادئ على المستشرقين وأعداء الإسلام الذين يقولون
محمَّد هو مؤلِّف القرآن. - ص ٤٩ - ٦٦.
في: محمَّد: نظرة عصرية جديدة. - بيروت: المؤسَّسة العربية
للدراسات والنشر، ١٩٧٩م.

٣٩٣. شلبي، رؤوف.

الفرانيق والمستشرقون. - الأزهر. - مج ٥١، ع ٨ (سؤال
١٣٩٩هـ/ سبتمبر ١٩٧٩م). - ص ١٨٣٠ - ١٨٣٩.

٣٩٤. شلبي، عبد الجليل.

القرآن. - ص ٥٧ - ٧٢.
في: الإسلام والمستشرقون. - القاهرة: دار الشعب،
(١٩٧٧م). - ١٢٤ ص.

٣٩٥. شلبي، عبد الجليل.

إن هذا القرآن يهدي للتي هي أقوم: القرآن الكريم. - لواء
الإسلام. - ع ٨ (ربيع الآخر ١٤٠٠هـ/ فبراير ١٩٨٠م). - ص
٣٩ - ٤٣.

٣٩٦. شلبي، عبد الجليل.

صلة القرآن باليهودية والمسيحية. - ص ٤٩ - ٦٤.
في: صور استشراقية: الكتاب الأوَّل. - القاهرة: مجمع
البحوث الإسلامية، ١٣٩٨هـ/ ١٩٧٨م. - ٢٢٤ ص. -
(سلسلة البحوث الإسلامية؛ ١٠: ١).

٣٩٧. شلبي، عبد الجليل .

صلة القرآن باليهودية والمسيحية . - ص ٤٩ - ٦٤ .
في: صور استشراقية . - ط ٢ . - القاهرة: دار الشروق،
١٤٠٦هـ / ١٩٨٦م . - ٢٢٤ ص . -

٣٩٨. شلبي، عبد الجليل .

الوحي المحمّدي: أنواع الوحي وآراء المستشرقين . - ص
١٨٦ - ٢٠٥ .
في: الكتاب التذكاري للمؤتمر العالمي الرابع للسيرة والسنة . -
القاهرة: دار الشروق، ١٤٠٦هـ .

٣٩٩. شلبي، عبد الفتاح إسماعيل .

رسم المصحف العثماني وأوهام المستشرقين في قراءات القرآن
الكريم: دوافعها ودفعها . - ط ٢ . - جدة: دار الشروق،
١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م . - ١٥٢ ص . - (سلسلة في الدراسات
القرآنية واللغوية).

٤٠٠. شلبي، عبد الفتاح إسماعيل .

رسم المصحف والاحتجاج به في القراءات . - القاهرة: مكتبة
نهضة مصر، ١٣٨٠هـ / ١٩٦٠م . - ١٥٢ ص . - (سلسلة في
الدراسات القرآنية واللغوية).

٤٠١. شلبي، عبد الفتاح .

القرآن كتاب أحكمت آياته . - التضامن الإسلامي . - ع ٣
(رمضان ١٤١٠هـ / إبريل ١٩٩٠م) . - ص ٤٢ - ٤٩ .

- ٤٠٢ . شلبي، عبدالودود.
عندما يتكلم القرآن في الكنيسة، وماذا تقول عن القرآن؟ . -
ص ٤٧ - ١١٨ .
في: التزوير المقدس . - ط ٣ . - القاهرة: دار الشروق،
١٤٠٧هـ / ١٩٨٧م . - ١٦٤ ص .
- ٤٠٣ . شلتوت، محمد .
ترجمة القرآن ونصوص العلماء فيها . - الأزهر . - مج ٧ ع ١
(١٣٥٥هـ / ١٩٣٦م) . - ص ١٢٣ - ١٣٤ .
- ٤٠٤ . شمس، محمد حسن .
ترجمة القرآن . - الهداية (البحرين) . - ع ١٨٤ (جمادى الثانية
١٤١٣هـ / ديسمبر ١٩٩٢م) . - ص ٤٨ - ٥٢ .
- ٤٠٥ . شمس، محمد حسن .
من علوم القرآن: السحر . - الفاروق . - ع ٣٠ (شوال - ذو
الحجّة ١٤١٢هـ) . - ص ٥ - ٨ .
- ٤٠٦ . شوموفسكي .
الترجمة الشعرية لمعاني القرآن الكريم . - موسكو: مطبعة تبرا،
١٩٩٥م . -
- ٤٠٧ . شيخاني، محمد .
المستشرقون ودورهم في ترجمة القرآن الكريم . - ص ١٣٧ -
١٤٨ .
في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم . -

بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -
ص٣١٤.

٤٠٨. شيخ الأرض، عمر.

الإبداع والاتباع في ترجمات القرآن الكريم إلى اللغات
الأوروبية. - ص ٦٢٣ - ٦٤١.

في: ندوة تعميم التعريب وتطوير الترجمة التي عقدت في
جامعة الملك سعود في المدة من ٢ - ٣ جمادى الآخرة،
١٤١٩هـ. - الرياض: الجامعة، ١٤١٩هـ.

٤٠٩. صافي، عثمان عبدالقادر.

القرآن الكريم: بدعية ترجمة معانيه وتفسيره وخطر الترجمات
على مسار الدعوة الإسلامية (الحلقة ٣). - البلاغ. - ع ٧٨٥
(٣/٧/١٤٠٥هـ - ٣/٢٤/١٩٨٥م). - ص ٢٦ - ٢٩.

٤١٠. صافي، عثمان عبدالقادر.

القرآن الكريم: بدعية ترجمة معانيه وتفسيره وخطر الترجمات
على مسار الدعوة الإسلامية (الحلقة ٤). - البلاغ. - ع ٧٨٦
(١٠/٧/١٤٠٥هـ - ٣/٣١/١٩٨٥م). - ص ٤٠ - ٤٦.

٤١١. صافي، عثمان عبدالقادر.

القرآن الكريم: بدعية ترجمة معانيه وتفسيره وخطر الترجمات
على مسار الدعوة الإسلامية (الحلقة ١٥). - البلاغ. - ع ٧٩٨
(١٢/١٠/١٤٠٥هـ - ٦/٣٠/١٩٨٥م). - ص ٣٨ - ٤٣.

٤١٢ . صافي، عثمان عبدالقادر .

القرآن الكريم: بدعية ترجمة معانيه وتفسيره وخطر الترجمات
على مسار الدعوة الإسلامية (الحلقة ١٦) . - البلاغ . - ع ٧٩٩
(١٩/١٠/١٤٠٥ هـ - ٧/٧/١٩٨٥ م) . - ص ٣٦ - ٤١ .

٤١٣ . صافي، عثمان عبدالقادر .

القرآن الكريم: بدعية ترجمة معانيه وتفسيره وخطر الترجمات
على مسار الدعوة الإسلامية (الحلقة ١٧) . - البلاغ . - ع ٨٠٠
(٢٦/١٠/١٤٠٥ هـ - ١٤/٧/١٩٨٥ م) . - ص ٣٤ - ٤٠ .

٤١٤ . صافي، عثمان عبدالقادر .

القرآن الكريم: بدعية ترجمة معانيه وتفسيره وخطر الترجمات
على مسار الدعوة الإسلامية (الحلقة ١٨) . - البلاغ . - ع ٨٠١
(٣/١١/١٤٠٥ هـ - ٢١/٧/١٩٨٥ م) . - ص ٣٦ - ٤٠ .

٤١٥ . صافي، عثمان عبدالقادر .

القرآن الكريم: بدعية ترجمة معانيه وتفسيره وخطر الترجمات
على مسار الدعوة الإسلامية (الحلقة الأخيرة) . - البلاغ . - ع
٨٠٢ (١٠/١١/١٤٠٥ هـ - ٢٨/٧/١٩٨٥ م) . - ص ٣٦ - ٤١ .

٤١٦ . الصافي، عثمان عبدالقادر .

القرآن الكريم: بدعية ترجمة ألفاظه ومعانيه وتفسيره، وخطر
الترجمة على مسار الدعوة ونشر رسالة الإسلام، دراسة تعرّف
بخصائص القرآن العظيم . - بيروت: المكتب الإسلامي،
١٤١٣ هـ / ١٩٩٢ م . - ٢٨٠ ص .

٤١٧. الصالح، صبحي.

مباحث في علوم القرآن. - ط ٨. - بيروت: دار العلم
للملايين، ١٩٧٤م. - ٣٨١ ص. - (يشتمل على كشاف
للأعلام).

٤١٨. الصالح، صبحي.

مباحث في علوم القرآن. - ط ٨. - دمشق: جامعة دمشق،
١٣٨١هـ/١٩٦٢م. - ٣٨١ ص.

٤١٩. الصالح، صبحي.

مباحث في علوم القرآن. - ط ١٠. - بيروت: دار العلم
للملايين، ١٩٧٧م. - ٣٨٢ ص. - (يشتمل على كشاف
للأعلام).

٤٢٠. الصالح، صبحي.

مباحث في علوم القرآن. - ط ١٥. - بيروت: دار العلم
للملايين، ١٩٨٣م. - ٣٨١ ص. - (يشتمل على كشاف
للأعلام).

٤٢١. صالح، فرحان.

حول مفهوم الأمي في القرآن. - المعارج. - ع ٤ (رمضان
١٤١١هـ/آذار - نيسان ١٩٩١م). - ص ٤٢ - ٤٨.

٤٢٢. صالح، محمود بن إسماعيل.

الألفاظ الإسلامية وأساليب معالجتها في النصوص المترجمة. -
٢٧ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

٤٢٣. صبري، مصطفى.

مسألة ترجمة القرآن. - القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٥١هـ. -

٤٢٤. الصغير، محمد حسين علي.

تاريخ القرآن. - بيروت: الدار العالمية، ١٤٠٣هـ/١٩٨٣م. -
٢١٣ ص.

٤٢٥. الصغير، محمد حسين علي.

تاريخ القرآن. - بيروت: دار المؤرخ العربي، ١٤٢٠هـ/
١٩٩٩م. - ١٩١ ص.

٤٢٦. الصغير، محمد حسن علي.

تقويم الجهود الاستشراقية في الدراسات القرآنية. - المعارج. -
ع ٨ (محرم ١٤١٢هـ/آب ١٩٩١م). - ص ٨٠ - ٩٠.

٤٢٧. الصغير، محمد حسن علي.

المستشرقون والدراسات القرآنية. - المعارج. - ع ٣ و٤ (شعبان
- رمضان ١٤١١هـ/آذار - نيسان ١٩٩١م). - ص ٥٨ - ٦٣.

٤٢٨. الصغير، محمد حسين علي.

المستشرقون والدراسات القرآنية. - بيروت: المؤسسة الجامعية
للدراسات والنشر والتوزيع، ١٤٠٣هـ - ١٩٨٣م.

٤٢٩. الصغير، محمد حسين علي.
المستشرقون والدراسات القرآنية. - ط ٢. - بيروت: المؤسسة
الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ١٤٠٦هـ - ١٩٨٦م. -
١٣٤ص.
٤٣٠. الصغير، محمد حسين علي.
المستشرقون والدراسات القرآنية. - ط ٢. - بيروت: دار
المؤرخ العربي، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م. - ١٨٤ص. - (سلسلة
موسوعة الدراسات القرآنية؛ ٥).
٤٣١. الصغير، محمد حسن علي.
معجم الدراسات الاستشراقية للقرآن الكريم. - المعارج. - ع
١٣ و ١٤ (جمادى الآخرة - رجب ١٤١٢هـ / كانون الثاني -
شباط ١٩٩٢م). - ص ١١٠ - ١١٥.
٤٣٢. صميذة، محمود علي.
بنو إسرائيل في الترجمات العبرية لمعاني القرآن الكريم. -
حولية كلية الآداب (جامعة سوهاج). - مج ٢ ع ٩ (١٩٩٠م). -
ص.
٤٣٣. الطبطاوي، محمد عزت إسماعيل.
التبشير والاستشراق. - القاهرة: الزهراء للإعلام العربي،
١٩٩١م. -
٤٣٤. الطحان، إسماعيل أحمد.
تاريخ القرآن بين تساهل المسلمين وشبهات المستشرقين. -

- حولية كُتِبة الشريعة والدراسات الإسلامية . - (جامعة قطر) مج ٣ (١٩٨٤م) . - ص ٢٦٥ - ٢٩٥ .
- ٤٣٥ . طنطاوي، علي عبدالله .
- إعجاز القرآن العلمي والتشريعي . - الوعي الإسلامي . - ع ٣٤٧ (رجب ١٤١٥هـ/ديسمبر ١٩٩٤م) . - ص ٣٨ - ٤٣ .
- ٤٣٦ . الطويل، سيّد رزق .
- ضعف اللسان العربي وأخطار قديمة تتجدّد . - الأمة . - ع ٤٦ (١٠/١٤٠٤هـ - ٧/١٩٨٤م) . - ص ٦٢ - ٦٤ .
- ٤٣٧ . الطيار، مساعد بن سليمان .
- الدخيل من اللغات القديمة على القرآن الكريم من خلال كتابات بعض المستشرقين: عرض ونقد . - ٥١ ص .
- في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . - المدينة المنورة: مجّمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .
- ٤٣٨ . العالم، عمر لطفي .
- الألمان والقرآن . - مجلّة كُتِبة الدعوة الإسلامية . - (طرابلس) ع ٤ (١٩٨٧م) . - ص ١٩٢ - ٢١٠ .
- ٤٣٩ . العالم، عمر لطفي .
- ذكرى مؤوية ليست ذهبية: كيف أفسد التوراتي سيرة الاستشراق (إبراهام جايجر) . - منار الإسلام . - مج ٢٨ ع ٨ (شعبان ١٤٢٣هـ/أكتوبر - نوفمبر ٢٠٠٢م) . - ص ٦٤ - ٦٨ .

٤٤٠ . العالم، عمر لطفي .

المستشرقون والقرآن: دراسة نقدية لمناهج المستشرقين . -
مالمطأ: مركز دراسات العالم الإسلامي، ١٩٩١م . - ٢٠٥
ص .

٤٤١ . عامر، رجب عبد المرضي .

الرؤية الاستشراقية للأحرف السبعة والقراءات القرآنية: عرض
ونقد . - ٧٠ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦م . -
المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .

٤٤٢ . العاني، عبد القهار داود عبدالله .

القرآن الكريم: طبعاته وترجماته . - ص ٢١ - ٢٧ .
في: الاستشراق والدراسات الإسلامية . - عمّان: دار الفرقان،
١٤٢١هـ / ٢٠٠١م . - ٢١٣ ص .

٤٤٣ . العاني، عبد القهار داود عبدالله .

مناهج المستشرقين في القرآن الكريم . - ص ٥٧ - ١٠٦ .
في: الاستشراق والدراسات الإسلامية . - عمّان: دار الفرقان،
١٤٢١هـ / ٢٠٠١م . - ٢١٣ ص .

٤٤٤ . العباس، سليمان .

ترجمة القرآن الكريم بين عجز المخلصين وتشويه المغرضين .
- ص ٦٧ - ٩٦ .

في: الترجمة نافذتنا على العالم: بحوث المؤتمر الثالث لكلية الآداب. - الزرقاء: جامعة الزرقاء الأهلية، ١٤٢١هـ/٢٠٠١م.

٤٤٥. عباس، فضل حسن.

قضايا قرآنية في الموسوعة البريطانية: نقد مطاعن وردُّ شبهات. - ط ٢. - عمّان: دار البشير، ١٤١٠هـ/١٩٨٩م. - ٢٨٤ص.

٤٤٦. عباس، فضل حسن.

قضايا قرآنية في الموسوعة البريطانية: نقد مطاعن وردُّ شبهات. - ط ٣. - عمّان: دار الفتح، ١٤٢١هـ/٢٠٠٠م. - ٢٨٤ص.

٤٤٧. عبدالباقي، جلال الدين محمّد.

مناقشة آراء جولدتسيهر في القرآن الكريم. - القاهرة: جامعة الأزهر، كلية أصول الدين، ١٩٧٩م. - (رسالة علمية).

٤٤٨. عبدالتوّاب، رمضان.

المستشرقون وإعراب القرآن الكريم. - ص ٦٧ - ٧٢. في: العربية الفصحى والقرآن الكريم أمام العلمانية والاستشراق. - القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، (١٩٩٨م). - ٩١ص.

٤٤٩. عبد الحليم، عبداللطيف (أبو همّام).

ترجمات القرآن الكريم إلى الإسبانية. - الرافد. - ع ٩٨ (رمضان ١٤٢٦هـ/أكتوبر ٢٠٠٥م). - ص ٣٢ - ٣٥.

٤٥٠ . عبد الحميد، عبدالغني أكوبيدي .

المستشرق القسّيس إيليجا كولا أكنلادي ومنهجه في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اليوريا . - ٧٩ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧ هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦ م . -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٧ هـ / ٢٠٠٦ م .

٤٥١ . عبدالرؤوف، محمّد عوني .

فريدريش ريكرت عاشق الأدب العربي . - القاهرة: الجمعية الأدبية المصرية، ١٩٧٤ م . - ١٢٢ ص . - (ترجمة معاني القرآن).

٤٥٢ . عبدالرؤوف، محمّد عوني .

فريدريش ريكرت عاشق الأدب العربي . - ط ٢ . - القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠٠٦ م . - ١٧٩ ص . - (ترجمة معاني القرآن، ص ٦٥ - ٧٢).

٤٥٣ . عبدالرؤوف، محمّد .

المستشرقون والوحي المحمّدي . - الأزهر . - ع ٤ (ربيع الآخر ١٤٠٦ هـ) . - ص ٥٥٦ - ٥٦٠ .

٤٥٤ . عبدالرحمن، عائشة .

الإسرائيليات في الغزو الفكري . - القاهرة: معهد البحوث والدراسات العربية، ١٩٧٥ م . - ١٧٩ ص .

٤٥٥ . عبدالرحمن، وجيه بن حمد .

ترجمات إنجليزية لمعاني القرآن الكريم . - ٥٧ ص .
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م .

٤٥٦ . عبدالرحمن، وجيه بن حمد .

وقفه مع بعض الترجمات الإنجليزية لمعاني القرآن الكريم . -
ص ٤٦٧ - ٥٠٨ .

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم
وعلموه المنعقدة في مجّع الملك فهد لطباعة المصحف
الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ .
- المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ . - (المحور الثالث:
عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم) .

٤٥٧ . عبدالرحيم، ف .

الخطأ الوارد في بعض ترجمات معاني القرآن الكريم في ترجمة
(إن) المخففة . - ٢٨ ص .
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م .

٤٥٨ . عبد العال، إسماعيل سالم .

المستشرقون والقرآن . - المنهل . - مج ٥٣ ع ٤٩١ (الربيعان
١٤١٢م - سبتمبر - أكتوبر ١٩٩١م) . - ص ٢١٣ - ٢٢٠ .

- ٤٥٩ . عبد العال، إسماعيل سالم .
المستشرقون والقرآن . - مكة المكرمة: رابطة العالم الإسلامي،
١٤١٠هـ/١٩٩٠م . - ٨٥ ص . - (سلسلة دعوة الحق: ١٠٤).
- ٤٦٠ . عبد العال، إسماعيل سالم .
المستشرقون والقرآن - ٢ . - مكة المكرمة: رابطة العالم
الإسلامي، ١٤١٢هـ/١٩٩١م . - ١١٤ ص . - (سلسلة دعوة
الحق: ١٢٠).
- ٤٦١ . عبدالعزيز، زينب .
ترجمات القرآن إلى أين؟: وجهان لجاك بيرك . - ط ٢ . -
د . م . : دار الهداية، ١٤١٤هـ/١٩٩٤م . - ١١٠ ص .
- ٤٦٢ . عبدالعزيز، زينب .
ترجمات القرآن إلى أين؟: وجهان لجاك بيرك . - د . م . : دار
التدبير للصحافة والنشر، ١٤١٦هـ/١٩٩٦م . - ١١٠ ص .
- ٤٦٣ . عبد العزيز، زينب .
مشروع لترجمة معاني القرآن الكريم . - ص ١٦٦ - ١٨٧ .
في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م . -
٢٧٢ ص .
- ٤٦٤ . عبدالعزيز، زينب .
في ترجمات القرآن . - ص ٥٢ - ٧٠ .
في: موقف الغرب من الإسلام: محاصرة وإبادة . - ط ٣ . -

دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٤م. - ٢٧١ ص. - (سلسلة صليبية الغرب وحضارته؛ ٣).

٤٦٥. عبدالعظيم، علي.

وإنه لتنزيل ربِّ العالمين. - القاهرة: دار الاعتصام، ١٩٨٢م. - ٧٧ ص.

٤٦٦. عبدالغني، مصطفى.

ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. - الاجتهاد. - ع ٤٩ (شتاء ٢٠٠١م - ١٤٢١/١٤٢٢هـ). - ص ١١٥ - ١٣٧.

٤٦٧. عبدالكبير، عبد الباقي.

شبهات المستشرقين حول مصدرية القرآن. - ص ١٤٦٥ - ١٤٨٥.

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج ١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٤٦٨. عبداللطيف، إبراهيم خليفة.

شبهات المستشرقين حول الوحي والرّد عليها. - ص ١ - ٣٧. في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج ١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٤٦٩. عبداللطيف، عبدالحليم بن إبراهيم.

حديث الإفك كما جاء في سورة النور وأثر المنافقين فيه/

إشراف محمّد الراوي . - الرياض : كُتِبة أصول الدين ، جامعة الإمام محمّد بن سعود الإسلامية ، ١٤٠٤ هـ . - ٣٥٧ ص . - (رسالة علمية) .

٤٧٠ . عبدالله ، عدنان سليم .

مشكلات الدلالة في ترجمة القرآن الكريم . - القافلة . - مج ٤١ ع ٤ (ربيع الآخر ١٤١٣ هـ) . - ص ١٤ - ١٦ .

٤٧١ . عبدالله ، محمد جمعة .

ردّ افتراءات المبشّرين على آيات القرآن الكريم . - [مكّة المكرمة]: المؤلف ، ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥ م . - ٣٥٥ ص .

٤٧٢ . عبدالله ، محمّد علي حسن .

القراءات القرآنية وموقف المفسّرين منها . - مجلّة البحوث الإسلامية . - ع (٣٥) (ذو القعدة ١٤١٢ - صفر ١٤١٣ هـ) . - ص ١٨٥ - ٢٤٥ .

٤٧٣ . عبدالمحسن ، عاصم .

المستشرق الذي ترجم معاني القرآن . - المنهل . - ع ٢ (صفر ١٣٧٨ هـ / أغسطس ١٩٥٨ م) . - ص ٩٥ - ٩٦ . - (ماردوك وليمبكتول) .

٤٧٤ . عبدالمحسن ، عبدالراضي محمّد .

حركة الترجمات الاستشراقية للقرآن الكريم . - رسالة المشرق (مركز الدراسات الشرقية بجامعة القاهرة) . - مج ١٠ (٢٠٠١ م) . - ص ٤١٥ - ٤٩٩ .

٤٧٥ . عبدالمحسن ، عبدالراضي بن محمّد .

الغارة التصيرية على أصالة القرآن الكريم . - ص ١١٣ -
٢٦٩ .

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم
وعلموه المنعقدة في مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف
الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ .
- المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ . - (المحور الخامس:
دفع الشبهات المزعومة حول القرآن الكريم).

٤٧٦ . عبدالمحسن ، عبدالراضي محمد .

الغارة على القرآن الكريم . - القاهرة: دار قباء، ٢٠٠١م .

٤٧٧ . عبدالمحسن ، عبدالراضي بن محمّد .

مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة
تاريخية نقدية . - ٦٤ ص . في: ندوة ترجمة معاني القرآن
الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل . - المدينة
المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م .

٤٧٨ . عبدالمحسن ، عبدالراضي بن محمد .

الوحي الإلهي في الفكر اللاهوتي: دراسة تحليلية نقدية . - ٦٨
ص .

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . -

المدينة المنورة: مجّمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

٤٧٩ . عبدالوّهّاب، سليمان حسن .

تحريف اليهود للقرآن قديماً وحديثاً . - منبر الإسلام . - مج ٢٣ ع
٦ (جمادى الآخرة ١٣٨٥هـ / سبتمبر ١٩٦٥م) . - ص ٩٢ - ٩٥ .

٤٨٠ . العبلان، زيد بن أحمد بن زيد .

موقف المستشرقين من القرآن الكريم وإعجازه . - ص ٣١٢ -
٣٧٥ .

في: الدراسات الاستشراقية في ضوء العقيدة الإسلامية . -
إشراف: صابر عبدالرحمن طعيمة . - الرياض: جامعة الإمام
محمد بن سعود الإسلامية، كلية أصول الدين، ١٤٠٦هـ . -
٦١٣ ص . - (رسالة علمية).

٤٨١ . العبيدي، خالد فائق .

الاستشراق وأثره . - ص ٣١ - ٣٣ .

في: القرآن منهل العلوم . - بغداد: جامعة صدّام للعلوم
الإسلامية، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م . - ٢٩٥ ص . - (الموسوعة
العلمية؛ ١٢).

٤٨٢ . عتر، حسن ضياء الدين .

نقض مزاعم المستشرقين . - ص ٣٨٩ - ٤١٤ .

في: بينات المعجزة الخالدة: عظمة معجزات القرآن: عظمة
معجزات القرآن، شهادة العالم بإعجاز القرآن، دراسة أسلوبه

البياني، إعجازه العلمي والتشريعي والخلقي، آثاره في اللغة والأدب، نقض مزاعم المستشرقين. - حلب: دار النصر، ١٣٩٥هـ/ ١٩٧٥م. - ٤٨٤ ص.

٤٨٣. عتر، حسن ضياء الدين.

المستشرقون حديثاً على قدم المشركين في فرية السحر. - مجلة كلية أصول الدين (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض). - مج ٣ (١٤٠٠هـ). - ص ١٩ - ٣٥.

٤٨٤. عتر، حسن ضياء الدين.

وحي الله: حقايقه وخصائصه في الكتاب والسنة، نقض مزاعم المستشرقين. - مكة المكرمة: رابطة العالم الإسلامي، ١٤٠٤هـ. - ١٥٧ ص. - (سلسلة دعوة الحق؛ ٢٨).

٤٨٥. عتر، حسن ضياء الدين.

وحي الله: حقايقه وخصائصه في الكتاب والسنة، نقض مزاعم المستشرقين. - ط ٢. - مكة المكرمة: مكتبة الثقافة، ١٤٠٨هـ. - ٢٣٦ ص.

٤٨٦. عتر، حسن ضياء الدين.

وحي الله: حقايقه وخصائصه في الكتاب والسنة، نقض مزاعم المستشرقين. - ط ٢. - جدة: دار الفنون، ١٤٠٨هـ. - ٢٣٧ ص.

٤٨٧. عتر، حسن ضياء الدين.

وحي الله: حقايقه وخصائصه في الكتاب والسنة، نقض مزاعم

- المستشرقين . - دمشق: دار المكتبي، ١٤١٩هـ/١٩٩٩م. -
٢٥٣ص.
٤٨٨. عثمان، عبدالعزيز.
- ترجمة القرآن الكريم بين واقعنا المعاش ومستقبلنا المنشود. -
مجلة كلية القرآن الكريم بالجامعة الإسلامية (المدينة المنورة).
- ع ١.
٤٨٩. عثمانوف.
- ترجمة معاني القرآن إلى اللغة الروسية والتعليقات. - قم:
المطبعة الأنصارية، ١٩٩٢م.
٤٩٠. العجلة، علي محمد.
- في فرنسا: مؤامرة على القرآن الكريم. - منار الإسلام. - مج
١٤ ع ٤ (ربيع الآخر ١٤٠٩هـ). - ص ٣٥..
٤٩١. عرجون، صادق إبراهيم.
- الحق يعلو. - الهداية الإسلامية. - ع ٥ (شوال ١٣٥٠هـ). -
ص ٢٢٥ - ٢٣١.
٤٩٢. عرجون، محمد صادق.
- أقلام مسمومة يجب أن تحطّمها الأقلام المسلمة: المستشرق
آرثر جفري يقدم لطبعة كتاب المصاحف لابن داود. - الوعي
الإسلامي. - ع ٧٦ (ربيع الآخر ١٣٩٠هـ/مايو ١٩٧١م). -
ص ٦٧ - ٧٧.

٤٩٣ . العريض، علي حسن .
رأي المستشرقين . - ص ١٧٣ - ١٩٠ .
في: فتح المئان في نسخ القرآن - القاهرة: مكتبة الخانجي،
١٩٧٣م . - ٣٥٠ ص .

٤٩٤ . عزب، محمود بن عبدالسلام .
إشكاليات ترجمة معاني القرآن الكريم: ماذا يراعى في لغة
الترجمة؟ . - ٦٨ ص .
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م .

٤٩٥ . العزب، محمود .
دراسة تحليلية لترجمة المستشرق الفرنسي جاك بيرك . - ص
١١١ - ١٣٨ .
في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم . - بنغازي:
جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م . - ٢٧٢ ص .

٤٩٦ . عزوزي، حسن .
آليات المنهج الاستشراقي في دراسة مصنفات علوم القرآن . -
الوعي الإسلامي . - ع ٣٩٦ (شعبان ١٤١٩هـ/ نوفمبر - ديسمبر
١٩٩٨م) . - ص ٣٨ - ٤٢ .

٤٩٧ . عزوزي، حسن .
البدايات الأولى للاستشراق . - الفصل . - ع ١٨٢ (شعبان
١٤١٢هـ/ فبراير ١٩٩٢م) . - ص ٧٨ - ٨٢ .

٤٩٨. عزّوزي، حسن .

ترجمات المستشرقين الفرنسيين لمعاني القرآن الكريم . -
حوليات كلية اللغة العربية (مراكش) . - ع ٨ (١٤١٧هـ/
١٩٩٦م) . -

٤٩٩. عزّوزي، حسن .

جمع القرآن الكريم وافتراءات المستشرقين . - الوعي
الإسلامي . - ع ٣٠٩ (رمضان ١٤١٠هـ/ إبريل ١٩٩٠م) . - ص
١٦ - ٢١ .

٥٠٠. عزّوزي، حسن .

دراسات في الاستشراق ومناهجه . - فاس: د. د. ن، ١٤١٩هـ/
١٩٩٩م . - ١٢١ ص . - (الكتاب كله يبحث في الاستشراق
والقرآن الكريم) .

٥٠١. عزّوزي، حسن .

الدراسات القرآنية في مناهج البحث الاستشراقي المعاصر . -
الوعي الإسلامي . - ع ٤١١ (ذو القعدة ١٤٢٠هـ/ فبراير -
مارس ٢٠٠٠م) . - ص ٢٢ - ٢٤ .

٥٠٢. العزّوزي، حسن .

القرآن الكريم وإشكالية الترجمة: دراسة تقويمية لمحاولة
المستشرق الفرنسي أندريه شوراكي . - ص ١٩٠ - ٢١٠ .
في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م . -
ص ٢٧٢ .

٥٠٣. عزوزي، حسن بن إدريس .

مناهج المستشرقين البحثية في دراسة القرآن الكريم . - ٥٥ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .

٥٠٤. عزيز، المولودي بن إسماعيل .

المشترك اللفظي وترجمة معاني القرآن الكريم: دراسة وتمهيد
لمعجم عربي - إنجليزي . - ٥٦ ص .
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م .

٥٠٥. العسري، محمّد عبدالواحد .

البدايات الأولى للترجمة . - ص ١١٥ - ١٢٩ .
في: الإسلام في تصوّرات الاستشراق الإسباني . - الرياض:
مكتبة الملك عبد العزيز العامة، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م . -
٤٢٠ ص .

٥٠٦. العسّال، خليفة حسين خليفة .

الجوانب الإعلامية للقصص القرآني/ إشراف عمارة نجيب
ومحيي الدين عبدالحليم حسين . - القاهرة: جامعة الأزهر،
١٤٠٤هـ / ١٩٨٤م . - ٥٧٥ ص .

٥٠٧ . العطاوي، عبدالرحيم .

الإسلام والرومسيون القدامى: ٢ - الاستشراق في عهد «كاتيرينا» الثانية . - ص ٦٤ - ٦٩؛ الدراسات الاستشراقية الروسية حول الدين الإسلامي: القرآن الكريم: ترجمة معانيه إلى اللغة الروسية ودراسات حوله . - ص ٢٧٧ - ٢٨٣ .
في: الاستشراق الروسي: مدخل إلى تاريخ الدراسات العربية والإسلامية في روسيا . - الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، ٢٠٠٢م . - ٢٥٤ ص .

٥٠٨ . العطاوي، عبدالرحيم .

القرآن الكريم وترجمة معانيه إلى اللغة الروسية . - التاريخ العربي . - ع ٨ (١٩٨٨م) . - ص ١٥٣ - ١٦٩ .

٥٠٩ . عطية، محمد هاشم .

فردريك شولتهيس وأمة بن الصلت . - صحيفة دار العلوم . - ع ١ (ربيع الأول ١٣٥٤هـ/يونيه ١٩٣٥م) . - ص ٤٦ - ٥٢ .

٥١٠ . العظمة، أحمد مظهر .

ترجمة معاني القرآن . - الرسالة الإسلامية . - ع ٦٥ (شعبان ١٣٩٣هـ - سبتمبر ١٩٧٣م) . - ص ١٥ - ١٩ .

٥١١ . العيفي، عبدالسلام المنسي وسمية .

الترجمة المفسرة لمعاني القرآن الكريم باللغة الروسية . - ألمانيا: ، ١٩٩٩م . -

٥١٢ . عيفي، محمد .

الإعجاز العلمي والتقدم العلمي: رؤية معاصرة . - المسلم

المعاصر . - مج ١٠ ع ٣٧ (محرم ١٤٠٤هـ) . - ص ٤٧ -
٨٦ .

٥١٣ . عفيفي، محمود سراج الدين .

قوانين الله وليست قوانين الطبيعة . - ط ٢ . - القاهرة: دار
الفكر العربي، ١٩٧٩م . - ١٧٦ ص .

٥١٤ . العقبي، أيمن بن أحمد .

موقف المستشرق كايثاني من القرآن الكريم من خلال كتابه
(تاريخ الإسلام) . - ص ١٠١١ - ١٠٥٧ .

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ / ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦ . - ج
٣ . - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م . - ١٥٦١ ص .

٥١٥ . علم الدين، أحمد محمّد .

القرآن الكريم في كتابات غير المسلمين . - جامعة الإمام
الأوزاعي للدراسات الإسلامية، ١٩٨٦م . - (رسالة علمية) .

٥١٦ . علي، جواد .

سورة النورين . - الرسالة . - ع ٦٢٠ (جمادى الآخرة
١٣٦٤هـ / مايو ١٩٤٥م) . - ص ٥٢٣ - ٥٢٦ .

٥١٧ . ابن علي، سليمان .

المظاهر الصوتية وأثرها في بيان مقاصد التنزيل: دراسة نقدية
لبعض الترجمات الفرنسية والإنجليزية . - مجلة البحوث

والدراسات القرآنية. - مج ١ ع ٢ (رجب ١٤٢٧هـ/أغسطس ٢٠٠٦م). - ص ٦٧ - ١٢٢.

٥١٨. علي، س. أ.

ترجمة ما لا يُترجم. - ص ٧٩ - ٩٢.

في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -
ص ٣١٤.

٥١٩. علي، علي يوسف.

القراءات في نظر المستشرقين والملحدّين تأليف عبدالفتاح
القاضي. - البيان (الخرطوم). - مج ٣ ع ١٠ (محرم ١٣٩٨هـ/
يناير ١٩٧٨م). - ص ٨٨ - ٩٢.

٥٢٠. علي، محمّد كُرد.

قرآن فرنسا/ تأليف السيد جان ميليا ص ٣١ طبع باريز - مجلّة
المجمّع العلمي العربي بدمشق. - مج ٩ (١٣٤٧هـ/ ١٩٢٩م).
- ص ٣٨٠.

٥٢١. علي، محمّد مهر.

ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية
وتحليلية. - ص ٥٠. في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم:
تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

٥٢٢. علي، محمد مهر.

مزايع المستشرقين حول القرآن الكريم. - ص ٢٧٣ - ٣٢١.
في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم
وعلموه المنعقدة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف
الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ.
- المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ. - (المحور الخامس:
دفع الشبهات المزعومة حول القرآن الكريم).

٥٢٣. عمارة، محمد.

الشبهة الأولى: حول حفظ القرآن الكريم، الشبهة الثانية: حول
تاريخية أحكام القرآن، الشبهة الثالثة: حول حروف فواتح
بعض السور القرآنية. - ص ٧ - ٣٣. في: شبهات حول
الإسلام. - القاهرة: دار نهضة مصر، ٢٠٠٢م. - ٦٨ ص. -
(سلسلة التنوير الإسلامي: ٥٧).

٥٢٤. العمري، وليد بن بليهش.

ترجمة معاني القرآن الكريم بين الواقع والمأمول: مقارنة كمية
ونوعية بين ترجمات معاني القرآن الكريم وترجمات الإنجيل.
- ص ٣٣٣ - ٣٩١.
في: الأبحاث المستكثبة والمحكمة لندوة اللغات والترجمة
الواقع والمأمول. - الرياض: كلية اللغات والترجمة، جامعة
الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٢٦هـ/٢٠٠٥م. -
٥٢٣.

٥٢٥. عميرة، عبدالرحمن.

موقف الاستشراق من القرآن الكريم، وخلفيات الاستشراق
حول ترجمة القرآن. - ص ١٠٠ - ١١٨.

في: الإسلام والمسلمون بين أحقاد التبشير وضلال
الاستشراق. - بيروت: دار الجيل، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -
ص ١٣٦.

٥٢٦. عوض، إبراهيم.

القرآن الكريم. - ص ٧ - ١٩.

في: دائرة المعارف الإسلامية الاستشراقية: أضاليل وأباطيل. -
القاهرة: مكتبة البلد الأمين، ١٤١٩هـ/١٩٩٨م. - ص ٢٨٦.

٥٢٧. عوض، إبراهيم.

المستشرقون والقرآن. - الطائف: دار القرآن. -

٥٢٨. عوض، إبراهيم.

المستشرقون والقرآن: دراسة لترجمات نفر من المستشرقين
الفرنسيين للقرآن وآرائهم فيه. - القاهرة: دار القاهرة،
١٤٢٣هـ/٢٠٠٣م. - ص ١٩٥.

٥٢٩. عوض، إبراهيم.

مصدر القرآن: دراسة لشبهات المستشرقين والمبشّرين حول
الوحي المحمّدي. - القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ١٤١٧هـ/
١٩٩٧م. - ص ٣٤٤.

٥٣٠. عوض الله، أحمد أبو الفضل.

ترجمة معاني القرآن الكريم بين التأيد والتحريم. - مجلة
البحوث الإسلامية. - ع ١٢ (ربيع الأول ١٤٠٥هـ). - ص
٣٠٥ - ٣١٤.

٥٣١. عوضين، إبراهيم.

ما يقال عن الإسلام: شبهات زائفة تكشفها الحقائق الدامغة. -
الأزهر. - ع ٧ (٧/١٤٢٤هـ - ٩/٢٠٠٣م). - ص ١٠٤٦ -
١٠٥٣.

٥٣٢. العوفي، محمد سالم بن شديد.

تطور كتابة المصحف الشريف وطابعته وعناية المملكة العربية
السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - ص ٤٢٣ - ٤٦٤.
في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم
وعلموه المنعقدة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف
الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣ - ٦ رجب ١٤٢١هـ.
- المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ. - (المحور الثالث:
عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم).

٥٣٣. العوفي، محمد سالم بن شديد.

تطور كتابة المصحف الشريف وطابعته وعناية المملكة العربية
السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - المدينة المنورة:
المجمع، ١٤٢١هـ. - ١٦١ ص.

٥٣٤. العوفي، محمد سالم بن شديد.

كتابة المصحف الشريف وطابعته: تاريخها وأطوارها وعناية

المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه . - ط ٢ .
- المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف
الشريف، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م. - ١٧٤ ص .

٥٣٥ . عيد، ثابت .

دفاع عن القرآن الكريم ضدّ منتقديه . - الفيصل . - ع ٣١٥
(رمضان ١٤٢٣هـ/نوفمبر - ديسمبر ٢٠٠٢م) . - ص ٩٨ - ١٠٤ .

٥٣٦ . عيد، ثابت .

ترجمة معاني القرآن إلى اللغة الألمانية بين كرم المستشرقين
وجهود المسلمين . - أكتوبر . - ع ٩٩٣ (نوفمبر ١٩٩٥م) . -
ص .

٥٣٧ . عيسى، محمّد عبد الحميد .

ترجمة إسبانية للقرآن الكريم: ترجمة خوان دي بيرغوا، مدريد
في ١٩٧٥م، الطبعة العاشرة . - مجلّة المعهد المصري
للدراسات الإسلامية (مدريد) . - مج ١٩ (١٩٧٦ - ١٩٧٨م) . -
ص ١٣٤ - ١٤٠ .

٥٣٨ . العيص، زيد بن عمر .

علم المكي والمدني في عيون المستشرقين . - ٤٠ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م .

٥٣٩. عيطة، عبدالرحمن بن السيد.

حول ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية. - ٢٠ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

٥٤٠. عياد، محمد كامل.

صفحات من تاريخ الاستشراق (٦). - مجلة مجمع اللغة
العربية بدمشق. - مج ٤٤ (١٩٦٩م). - ص ٧٨٩ - ٧٩٩.

٥٤١. غالي، محمد محمود.

شهادة عن تفسير/ ترجمة القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. -
ص ١٥ - ٢٠.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب
والجماعات الإسلامية/ تحرير محمد الأرنؤوط. - عمان:
جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

٥٤٢. غراب، أحمد عبد الحميد.

موقفهم من القرآن الكريم. - ص ٢٩ - ٣٣.
في: رؤية إسلامية للاستشراق. - الرياض: المؤلف،
١٤٠٨هـ/ ١٩٨٨م. - ١١٦ ص.

٥٤٣. غراب، أحمد عبد الحميد.

موقفهم من القرآن الكريم. - ص ٣١ - ٣٦.
في: رؤية إسلامية للاستشراق. - ط ٢. - لندن: المنتدى
الإسلامي، ١٤١١هـ. - ١٩٧ ص.

٥٤٤ . غريب، أحمد أحمد .

المستشرقون وإعجاز القرآن الكريم . - الجندي المسلم . - ع ٦٠
(جمادى الآخرة ١٤١١هـ/ ديسمبر ١٩٩٠م) . - ص ٦٤ - ٦٦ .

٥٤٥ . غريب، أحمد أحمد .

المستشرقون وإعجاز القرآن الكريم - ١ . - الجندي المسلم . -
ع ٦١ (رمضان ١٤١١هـ/ مارس ١٩٩١م) . - ص ٨٧ - ٩١ .

٥٤٦ . غريب، أحمد أحمد .

المستشرقون وإعجاز القرآن الكريم - الحلقة الأخيرة . -
الجندي المسلم . - ع ٦٢ (ذو الحجة ١٤١١هـ/ يونيو
١٩٩١م) . - ص ٥٤ - ٥٦ .

٥٤٧ . غريب، مأمون .

الإمام الشعراوي وحقائق الإسلام . - القاهرة: مكتبة وهبة،
١٩٨٧م . - ١١٤ ص .

٥٤٨ . غضبان، رالف .

معاني القرآن على ضوء علم اللسان: كتاب للمستشرق كريتوف
لوكسنبرغ «قراءة آرامية سريانية للقرآن: مساهمة في تفسير لغة
القرآن». - الحياة الطيبة . - مج ٤ ع ١٣ (خريف ٢٠٠٣م/
١٤٢٤هـ) . - ص ٣٠٧ - ٣١٥ .

٥٤٩ . غريازنيفيتش، بيوتر .

القرآن في روسيا . - نحن والعرب . - (موسكو) (١٩٨٨م) . -
ص ١٦٩ - ١٧٦ .

٥٥٠. غريازنيقتش، بيوتر.

القرآن في روسيا. - ص ٢٤٩ - ٢٥٩.

في: أبحاث جديدة للمستعربين السوفيت. - الكتاب الأول. -
موسكو: أكاديمية العلوم السوفيتية، ١٩٨٦م.

٥٥١. غزالة، حسن بن سعيد.

أساليب المستشرقين في ترجمة معاني القرآن الكريم: دراسة
أسلوبية لترجمتي سيل وآربري لمعاني القرآن الكريم إلى
الإنجليزية. - ٦١ ص.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م.

٥٥٢. غزالة، حسن بن سعيد.

ترجمة المصطلحات الإسلامية: مشاكل وحلول. -
٢٦ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

٥٥٣. الغزالي، محمّد.

هذا الدخّل في كتبنا القديمة. - لواء الإسلام. - ع ٦ (صفر
١٣٩١هـ - إبريل ١٩٧١م). - ص ١٣ - ١٦.

٥٥٤ . غشام، محمد .

المستشرقون والقرآن (عمر لطفي العالم) . - الاجتهاد . - ع
٥٠ و ٥١ (ربيع وصيف العام ٢٠٠١ - ١٤٢٢هـ) . - ص ٣٤٣ -
٣٤٨ .

٥٥٥ . غلاب، محمد .

ترجمة القرآن لإدوار موتيه . - الأزهر . - ع ٤ (ربيع الآخر
١٣٩٠هـ / يونيو ١٩٧٠م) . - ص ٣٦٥ - ٣٧١ .

٥٥٦ . الغمراوي، محمد أحمد .

الإسلام في عصر العلم / إعداد عبد السلام الكرداني . -
القاهرة: مطبعة السعادة، ١٩٧٣م .

٥٥٧ . الغمراوي، محمد أحمد .

الإسلام في عصر العلم: الرسالة والرسول والقرآن والإعجاز
العلمي . - ط ٤ / تقديم عبدالحليم محمود . - القاهرة: دار
الإنسان، ١٤١١هـ / ١٩٩١م . - ص ٣٩٧ .

٥٥٨ . غنايم، محمد نبيل .

مطاعن المستشرقين في القرآن الكريم . - ٧٣ ص .
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ / ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦ . - ج
١ . - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ /
٢٠٠٦م . - ١٥٦١ ص .

٥٥٩ . غنايم، محمد نبيل .

من أساليب الغزو الفكري: الطعن في القرآن الكريم . - مجلّة

مجمع الفقه الإسلامي. - ع ٤ (١٤١٢هـ/١٩٩٢م). - ص
٥٠٥ - ٦١٠.

٥٦٠. الغول، عبدالرزاق سالم.

الاستشراق ومصدرا التشريع الرئيسان.

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/
٢٠٠٦م. - ١٥٦١ص.

٥٦١. فؤاد، عبدالمنعم.

افتراءات المستشرقين على عقيدة الإيمان بالقرآن الكريم عند
المسلمين، والردّ عليها. - ص ١١٧ - ١٥٣.
في: من افتراءات المستشرقين على الأصول العقديّة في
الإسلام. - الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤٢٢هـ/ ٢٠٠١م. -
٢٨٢ص.

٥٦٢. فاغليري، لورا فيشا.

دفاع عن الإسلام/ ترجمة منير البعلبكي. - ط ٣. - بيروت:
دار العلم للملايين، ١٩٧٦م. -

٥٦٣. فاشكيفيتش، نيكولاي.

الفرقان في ترجمة معاني القرآن. - شمس الإسلام (موسكو).
- ع ٢ (ربيع الأوّل ١٤١٤هـ/ سبتمبر ١٩٩٣م). - ص ٤٩ -
٥٩.

٥٦٤ . فانسبرف، ج .

مصادر وطرق تفسير النصوص القرآنية . - أكسفورد: جامعة أكسفورد.

٥٦٥ . فتح الباب، مجدي محمد .

الشبهة الثالثة: الإسلام ضد التحديث . - ص ٢٣٩ - ٢٤٨ .
في: موقف المستشرقين من الصحوة الإسلامية في النصف الثاني من القرن العشرين . - القاهرة: دار الروضة، ١٤٢٢هـ . - ص ٣٢٠ .

٥٦٦ . فرح، السيد أحمد . القرآن . - ص ١٢٠ - ١٣٨ .

في: الاستشراق: الذرائع، النشأة، المحتوى . - الرياض: دار طويق، ١٤١٤هـ/١٩٩٣م . - ١٩٢ ص .

٥٦٧ . فرحات، عبدالحكيم .

إشكالية تأثر القرآن الكريم بالأنجيل في الفكر الاستشراقي الحديث . - ٢٣ ص .

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م .

٥٦٨ . فرشوخ، محمد أمين .

المدخل إلى علوم القرآن والعلوم الإسلامية . - بيروت: دار الفكر العربي، ١٩٩٠م . - ٢٤٨ .

٥٦٩. الفرقان.

التراجم الاستشراقية لمعاني القرآن إلى اللغات الأجنبية. -
الفرقان. - ع ٢٨ (١٤١٣هـ). - ص ٢٩ - ٣٠.

٥٧٠. الفكر الإسلامي.

أضواء إسلامية محلية. - الفكر الإسلامي. - ع ١١ (٣/
١٤٠٧هـ - ١١/١٩٨٧م). - ص ١٠٤ - ١٠٧.

٥٧١. فلوجل، غوستاف.

نجوم الفرقان في أطراف القرآن. - لايزج: ، ١٨٨٤م.

٥٧٢. فودة، عبدالرحيم.

اللغظ بالعقل الباطن. - لواء الإسلام. - ع ٨ (٤/ ١٣٧٩هـ -
١٠/١٩٥٩م). - ص ٤٩٤ - ٤٩٦.

٥٧٣. الفوزان، محمد بن صالح.

أيهما أولى بالترجمة: أترجمة معاني القرآن الكريم أم تفسير
العلماء له؟. - ٥١ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م. -

٥٧٤. فوزي، فاروق عمر.

نبذة عن تاريخ ترجمة القرآن الكريم. - ص ١٩٩ - ٢٠٤.
في: الاستشراق والتاريخ الإسلامي، القرون الإسلامية الأولى:
دراسة مقارنة بين وجهة النظر الإسلامية ووجهة النظر
الأوروبية. - عمان: الأهلية، ١٩٩٨م. - ص ٢٨٨.

٥٧٥ . فوك، يوهان .

بطرس المبجل وأقدم ترجمة للقرآن . - ص ١٥ - ٢٠ .

في: تاريخ حركة الاستشراق: الدراسات العربية والإسلامية في أوروبا حتى بداية القرن العشرين . - ط ٢ . - دار المدار الإسلامي، ٢٠٠١م . - ٣٥٢ ص .

٥٧٦ . فيشر، أ .

قيمة التراجم الأعجمية الموجودة للقرآن/ ترجمة إبراهيم إبراهيم يوسف . - الرسالة . - مج ٦ ع ٢٦٣ (٢٠/٥/١٣٥٧هـ - ١٨/٧/١٩٣٩م) . - ص ١١٦٩ - ١١٧٠ .

٥٧٧ . فيشر، أ .

قيمة التراجم الأعجمية الموجودة للقرآن ٢/ ترجمة إبراهيم إبراهيم يوسف . - الرسالة . - مج ٦ ع ٢٦٤ (٢٧/٥/١٣٥٧هـ - ٢٥/٧/١٩٣٨م) . - ص ١٢١٠ - ١٢١١ .

٥٧٨ . فيشر، أ .

قيمة التراجم الأعجمية الموجودة للقرآن ٣/ ترجمة إبراهيم إبراهيم يوسف . - الرسالة . - مج ٦ ع ٢٧٥ (٥/٦/١٣٥٧هـ - ١/٨/١٩٣٨م) . - ص ١٢٥٦ - ١٢٥٧ .

٥٧٩ . الفيصل .

أخطاء ترجمات القرآن بالفرنسية . - الفيصل . - ع ١٩٦ (شؤال ١٤١٣هـ/إبريل ١٩٩٣م) . - ص ١٤١ .

٥٨٠. فيلد، شتيفان.

ترجمة القرآن الكريم: إشكاليات وأبعاد. - التسامح. - مج ٣
ع ١١ (صيف ١٤٢٦هـ/٢٠٠٥م). - ص ٢٦٥ - ٢٧٢.

٥٨١. فيلد، شتيفان.

ملاحظات على مساهمات المستشرقين (الألمان) في الدراسات
القرآنية. - ١٩ ص.
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م.

٥٨٢. الفيومي، محمّد إبراهيم.

بشرية القرآن دعوة مفتراة. - لواء الإسلام. - مج ٣٦ ع ١٢
(شعبان ١٤٠٢هـ - يونيو ١٩٨٢م). - ص ٤٠ - ٤٢.

٥٨٣. الفيومي، محمّد إبراهيم.

دعوى بشرية القرآن وموقف المستشرقين. - الأزهر. - مج ٧٤ ع ٦
(جمادى الآخرة ١٤٢٢هـ/سبتمبر ٢٠٠١م). - ص ٩٢٤ - ٩٣١.

٥٨٤. الفيومي، محمّد إبراهيم.

المستشرقون ودعوى بشرية القرآن. - المجلة السنوية لكلية
الدراسات الإسلامية. - ص ٩ - ٢٢.

٥٨٥. الفيومي، محمّد إبراهيم.

المستشرقون ودعوى بشرية القرآن. - رسالة الإسلام. - ع ١٠
(ربيع الأوّل ١٤٠٥هـ/ديسمبر ١٩٨٤م). - ص ١٨ - ٢٣.

- ٥٨٦ . القاسم، محمّد أحمد يوسف .
الإعجاز البياني في ترتيب آيات القرآن الكريم وسوره . -
القاهرة: دار المطبوعات الدولية، ١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م . - ٥٤٩
ص .
- ٥٨٧ . قاضي، حسن .
دراسات المستشرقين لتوحيد الأسماء والصفات في الآيات
القرآنية . - المدينة المنورة: جامعة الإمام محمّد بن سعود
الإسلامية، كُلية الدعوة والإعلام، ١٤١١هـ / ١٩٩١م . -
(رسالة علمية) .
- ٥٨٨ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
القراءات في نظر المستشرقين والملحدّين . - القاهرة: الشركة
المصرية للطباعة والنشر، ١٩٧٢م .
- ٥٨٩ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
القراءات في نظر المستشرقين والملحدّين . - المدينة المنورة:
مكتبة الدار، ١٤٠٢هـ . - ٢٠٣ ص . - (سلسلة القرآن والسنة؛
١) .
- ٥٩٠ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
القراءات في نظر المستشرقين والملحدّين . - القاهرة: دار
السلام، ١٤٢٦هـ / ٢٠٠٥م . - ١٧٤ ص .
- ٥٩١ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
القراءات في نظر المستشرقين والملحدّين - ١ . - الأزهر . -

مج ٤٢ ع (٩) (١١/١٣٩٠هـ - ١/١٩٧١م). - ص ٧٤٨ - ٧٥٢.

٥٩٢. القاضي، عبد الفتاح عبدالغني.

القراءات في نظر المستشرقين والملحنين - ٢. - الأزهر. -
مج ٤٣ ع ١ (١٣٩١هـ). - ص ٦٥ - ٧٥ ، ٨٢.

٥٩٣. القاضي، عبد الفتاح عبدالغني.

القراءات في نظر المستشرقين والملحنين - ٣. - الأزهر. -
مج ٤٣ (١٣٩١هـ). - ص ٧١ - ٧٥.

٥٩٤. القاضي، عبد الفتاح عبدالغني.

القراءات في نظر المستشرقين والملحنين - ٤. - الأزهر. -
مج ٤٣ (١٣٩١هـ). - ص ١٧٤ - ١٧٧.

٥٩٥. القاضي، عبد الفتاح عبدالغني.

القراءات في نظر المستشرقين والملحنين - ٥. - الأزهر. -
مج ٤٣ (١٣٩١هـ). - ص ٣٦٩ - ٣٧٢.

٥٩٦. القاضي، عبد الفتاح عبدالغني.

القراءات في نظر المستشرقين والملحنين - ٦. - الأزهر. -
مج ٤٣ (١٣٩١هـ). - ص ٤٧٢ - ٤٧٨ ، ٤٨٦.

٥٩٧. القاضي، عبد الفتاح عبدالغني.

القراءات في نظر المستشرقين والملحنين - ٧. - الأزهر. -
مج ٤٣ (١٣٩١هـ). - ص ٦٢٧ - ٦٣٢.

- ٥٩٨ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ٨ - الأزهر .
 مج ٤٣ (١٣٩١هـ) . - ص ٧٣٦ - ٧٤١ .
- ٥٩٩ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ٩ - الأزهر .
 مج ٤٣ (١٣٩١هـ) . - ص ٨٢١ - ٨٢٦ .
- ٦٠٠ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١٠ - الأزهر .
 مج ٤٣ (١٣٩١هـ) . - ص ٩٥٧ - ٩٦٢ .
- ٦٠١ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١١ - الأزهر .
 مج ٤٤ ع (١) (١ / ١٣٩٢هـ - ٢ / ١٩٧٢م) . - ص ٦١ - ٦٥ .
- ٦٠٢ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١٢ - الأزهر .
 مج ٤٤ ع ٣ (٣ / ١٣٩٢هـ - ٤ / ١٩٧٣م) . - ص ٢٣٢ - ٢٣٧ .
- ٦٠٣ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١٣ - الأزهر .
 مج ٤٤ ع (٤) (٧ / ١٣٩٢هـ - ٨ / ١٩٧٢م) . - ص ٤٥٠ - ٤٥٥ .

- ٦٠٤ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١٤ - الأزهر . -
 مج ٤٤ ع ٦ (٨ / ١٣٩٢ هـ - ٩ / ١٩٧٢ م) ص ٥٣٥ - ٥٣٨ .
- ٦٠٥ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١٥ - الأزهر . -
 مج ٤٤ ع ٨ (١٠ / ١٣٩٢ هـ - ١١ / ١٩٧٢ م) . - ص ٧٦١ -
 .٧٦٤
- ٦٠٥ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١٦ - الأزهر . - مج
 ٤٤ ع ٩ (١١ / ١٣٩٢ هـ - ١٢ / ١٩٧٢ م) . - ص ٨٤٩ - ٨٤٥ .
- ٦٠٦ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١٧ - الأزهر . -
 مج ٤٤ ع ١٠ (١٢ / ١٣٩٢ هـ - ١ / ١٩٧٣ م) . - ص ٩٧٤ -
 .٩٧٨
- ٦٠٧ . القاضي، عبد الفتاح عبد الغني .
 - القراءات في نظر المستشرقين والملحدين - ١٨ - الأزهر . -
 مج ٤٥ ع ١ (١ / ١٣٩٣ هـ - ٢ / ١٩٧٣ م) . - ص ٧١ - ٧٥ .
- ٦٠٨ . القاضي، محمّد .
 الاستشراق بين الإنصاف والإجحاف . - التاريخ العربي
 (المغرب) . - ع ٢٦ (ربيع ١٤٢٤ هـ / ٢٠٠٣ م) . - ص ١٧٩ -
 .٢٠٨

٦٠٩ . القاضي، محمد.

جاك بيرك والجدل حول ترجمته الأخيرة لمعاني القرآن . -
الوعي الإسلامي . - ع ٣٥١ (ذو القعدة ١٤١٥هـ/ إبريل
١٩٩٥م) . - ص ١٨ - ٢١ .

٦١٠ . قدور، ابتهاج .

تعقيباً على بدعية ترجمة القرآن الكريم للشيخ عثمان عبدالقادر
صافي . - البلاغ . - ع ٨١١ (٢١/١/١٤٠٦هـ - ١٠/٦/
١٩٨٥م) . - ص ٣٦ - ٤٠ .

٦١٢ . قسوم، عبدالرزاق .

الثقافة العربية في أوروبا: لقاء مع الدكتور عبدالرزاق قسوم . -
الفيصل . - ع ١٨٠ (٦/١٢/١٤١٢هـ - ١٢/١٢/١٩٩١ - ١/١٢/١٩٩٢م) . -
ص ٥١ - ٥٣ .

٦١٣ . قضاص، عبدالرحمن بن جميل .

جهود المستشرقين في علم المعاجم والفهارس القرآنية بين
العرض والتقديم . - ص ٨٣ - ١٠٢ .
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦ . - ج
١ . - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م . - ١٥٦١ ص .

٦١٤ . قطاط، فريد .

ترجمة شعرية للقرآن باللغة الألمانية . - الحياة الثقافية . -
تونس) مج ٢٤ ع ١٠١ (جانفي ١٩٩٩م) . -

- ٦١٥ . القَطَّان، مناع خليل .
نزول القرآن على سبعة أحرف . - القاهرة: مكتبة وهبة،
١٤١١هـ/١٩٩١م . - ١٢٣ ص .
- ٦١٦ . القمحاوي، محمد الصادق .
شبهات مزعومة حول القرآن الكريم وردّها . - القاهرة: دار
الأنوار، ١٤٠٩هـ/١٩٨٨م .
- ٦١٧ . القمحاوي، محمد الصادق .
شبهات مزعومة حول القرآن الكريم وردّها . - القاهرة: دار
الأنوار، ١٣٧٩هـ/١٩٥٩م .
- ٦١٨ . قنديل، نزار
التأمّر على التاريخ الإسلامي . - منبر الإسلام . - ع ٢ (٢/
١٤١١هـ/١١/١٩٩٠م) . - ص ٦٢ - ٦٧ .
- ٦١٩ . كاريه، أوليفيه .
في ظلال القرآن: رؤية استشراقية فرنسية/ ترجمة محمّد رضا
عجاج . - القاهرة: الزهراء للإعلام العربي، ١٤١٣هـ/
١٩٩٣م . - ٣٩٠ ص .
- ٦٢٠ . كافي، أبو بكر بن الطيّب .
مواقف المستشرقين من جمع القرآن الكريم ورسومه وترتيبه . -
٣٨ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م . -

المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

٦٢١ . كامل، مراد .

العلماء الإيطاليون والدراسات العربية . - المجلة (مصر) . - ع
٧٩ (صفر ١٣٨٢هـ / يوليو ١٩٦٣م) . - ص ٣٨ - ٤٢ .

٦٢٢ . كامل، مراد .

العلماء الألمان والدراسات العربية . - المجلة . - (مصر) ع ٩٨
(محرم ١٣٨٢هـ / مايو ١٩٦٤م) . - ص ٤٠ - ٥١ .

٦٢٣ . كاميليف، سعيد هبة الله .

بعض المسائل بخصوص ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة
الروسية في الظروف التاريخية الجديدة بعد تفكك الاتحاد
السوفياتي . - ص ٦٩ - ٨٣ .

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم . - بنغازي:
جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م . - ٢٧٢ص .

٦٢٤ . كاميليف، سعيد بن هبة الله .

تاريخ تطوّر ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية
والظروف التاريخية الجديدة بعد تفكك الاتحاد السوفياتي:
تقرير . - ٩ ص .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م .

- ٦٢٥ . كبير، عبد الوارث .
المستشرقون لم يفتروا، ولكن هذا ما قاله المفسرون . -
العربي . - ع ٦٨ (يوليو ١٩٦٤م) . - ص ١٤٦ - ١٤٨ .
- ٦٢٦ . الكبيسي، عبادة بن أيوب .
إمعان النظر في فواتح السور . - مجلة الدراسات الإسلامية . -
مج ٢٥ ع ٢ (١٤١٠هـ) . - ص ٥ - ٤٢ .
- ٦٢٧ . كراتشوفسكي .
ترجمة معاني القرآن إلى اللغة الروسية . - موسكو: ١٩٩٠م . -
- ٦٢٨ . كراتشوفسكي .
القرآن في ترجمة يوكوسلافسكي . - الاستشراق الروسي . - ع
٣ (١٩٤٥م) . - ص ٢٩٣ - ٣٠١ .
- ٦٢٩ . كرمانى، نفيد .
حول إمكانية ترجمة القرآن . - فكر وفن . - مج ٤٣ ع ٧٩
(٢٠٠٤م) . -
- ٦٣٠ . كشريد، صلاح الدين .
جوهر الإسلام . - ع ٥ و ٦ (١٣٩٨/١٠هـ - ١٩٧٨م) . - ص .
- ٦٣١ . كشريد، صلاح الدين .
القرآن الكريم: نقل المعاني إلى اللغة الفرنسية . - ط ٥ . -
بيروت: دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٠م .

٦٣٢ . الكعبازي، فؤاد .

أهمية التفسير العلمي للقرآن الكريم ودوره في الدعوة الإسلامية
للغرب . - ص ٢٧١ - ٣١٤ .

في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم . -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م .

٦٣٣ . كلية الدعوة، مركز الدراسات الاستشراقية والحضارية،
المدينة المنورة .

ترجمات جديدة لمعاني القرآن الكريم . - ص ٣١٣ - ٣١٨ .

في: دراسات استشراقية وحضارية: كتاب دوري محكم . - ع
١ . - المدينة المنورة: المركز، الكلية، ١٤١٣هـ/١٩٩٣م . -
٣٩٦ ص .

٦٣٤ . كمارا، فودي سوريا .

دراسة ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الفرنسية التي أعدها
ريجيس بلاشير . - ٤٩ ص .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م .

٦٣٥ . كوبولد، إفيلين .

البحث عن الله/ ترجمة عمر أبو النصر . - بيروت: المكتبة
الأهلية، ١٩٣٤م .

٦٣٦. كوزال، عبدالرحيم.

أهمية ترجمة القرآن الكريم إلى اللغات الأخرى من زاوية موضوع العقيدة. - ص ٣٠٥ - ٣٢١.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمّد الأرنؤوط. - عمّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

٦٣٧. كولسون، ن. ج.

في تاريخ التشريع الإسلامي/ ترجمة وتعليق محمد أحمد سراج، مراجعة حسن محمود عبداللطيف الشافعي. - [القاهرة]: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ١٤١٢هـ/ ١٩٩٢م.

٦٣٨. كوليف، إلمير رفائيل.

الأخطاء العقديّة في بعض الترجمات لمعاني القرآن إلى اللغة الروسية. - ٧٤ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

٦٣٩. كوليف، إلمير رفائيل.

تاريخ ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية. - مجلة البحوث والدراسات القرآنية. - مع ١ ع ٢ (رجب ١٤٢٧هـ/ أغسطس ٢٠٠٦م). - ص ١٢٣ - ١٦٦.

٦٤٠ . كوليف، إلمير رفائيل .

كتاب القرآن وعالمه للمستشرق الروسي يفيم ريزفان . - ٧٠ .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧ هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦ م . -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧ هـ / ٢٠٠٦ م .

٦٤١ . كوش، صدر الدين بن عمر .

مصادر القرآن الكريم عند المستشرقين . - ٤٩ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧ هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦ م . -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧ هـ / ٢٠٠٦ م .

٦٤٢ . لانج، جيفري .

هل أنت تتحدّث إليّ؟؛ الأسئلة . - ص ٢٩ - ٧٤ .
في: حتى الخليل إبراهيم يريد أن يطمئن . - ترجمة: نشأت
جعفر . - القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ١٤٢٥ هـ / ٢٠٠٤ م .
- ١٩٦ ص . - ج ١ .

٦٤٣ . لانج، جيفري .

الدين والعقل . - ص ٩١ - ١٤٨ .
في: حتى الخليل إبراهيم يريد أن يطمئن . - ترجمة: نشأت
جعفر . - القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ١٤٢٥ هـ / ٢٠٠٤ م .
- ١٩٦ ص . - ج ١ .

- ٦٤٤ . لاندو، روم .
- الإسلام والعرب / ترجمة: منير البعلبكي . ط ٢ . - بيروت :
دار العلم للملايين، ١٩٦٢ . - ٣٧ ص .
- ٦٤٥ . اللاوندي، سعيد .
إشكالية ترجمة معاني القرآن الكريم . - القاهرة: دار الحضارة
العربية، ٢٠٠١ م .
- ٦٤٦ . اللحيان، عبدالله بن إبراهيم .
ترجمة معاني القرآن الكريم ودعوة غير المسلمين إلى الإسلام .
- الفيصل . - ع ٣١٥ (رمضان ١٤٢٣هـ/نوفمبر - ديسمبر
٢٠٠٢م) . - ص ٢٦ - ٣١ .
- ٦٤٧ . لواء الإسلام .
ماذا يُراد بالقرآن الكريم؟ . - لواء الإسلام . - ع ١٢ (شعبان
١٣٨٨هـ - نوفمبر ١٩٦٨م) . - ص ٦٧٥ - ٦٨٤ .
- ٦٤٨ . لوبون، غوستاف .
القرآن . - ص ١١٧ - ١٢٩ .
في: حضارة العرب . - ترجمة: عادل زعيتو . - القاهرة:
عيسى البابي الحلبي، (١٩٦٩م) . - ٦٥٩ ص .
- ٦٤٩ . لولون، ميشال، الأب .
من الإنجيل إلى القرآن . - ص ١١٥ - ١٣٤ .
في: الكنيسة الكاثوليكية والإسلام / ترجمة: فاطمة الجامعي
الجبالي وعادل بن محمد عزيز الجبالي . - بيروت: المؤسسة
العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠١م . - ١٥٤ ص .

- ٦٥٠ . ماديا، يوسف لقمان علاء الدين .
المبشرون والقرآن الكريم . - القاهرة: كلية أصول الدين
(جامعة الأزهر)، ١٩٧٧م . (رسالة علمية).
- ٦٥١ . مارا أيارو، يوسف لقمان .
المبشرون والقرآن الكريم . - القاهرة: كلية أصول الدين،
جامعة الأزهر، ١٩٧٧م . - (رسالة علمية).
- ٦٥٢ . ماضي، محمد عبدالله .
القرآن المقدس . - الأزهر . - مج ٣٠ ع ٨ (شعبان ١٣٧٨هـ/
فبراير ١٩٥٩م) . - ص ٦٥٣ - ٦٥٩ . - (نقد الكتب).
- ٦٥٣ . ماضي، محمود .
الاستشراق: الوجه الآخر . - الفيصل . - ع ١٧٤ (ذو الحجة
١٤١١هـ) . - ص ٨٧ - ٨٩ .
- ٦٥٤ . ماضي، محمود .
حول مفهوم المعرفة في القرآن . - الفيصل . - ع ١٧٤ (ذو
الحجة ١٤١١هـ) . - ص ٨٧ - ٨٩ .
- ٦٥٥ . ماضي، محمود .
الوحي القرآني في المنظور الاستشراقي ونقده . - الإسكندرية:
دار الدعوة، ١٤١٦هـ / ١٩٩٦م . - ١٩٠ ص .
- ٦٥٦ . المالك، فهد بن محمد .
نظرات في قضية ترجمة معاني القرآن الكريم (١) . - البيان . -
(لندن) ع ٩٤ (جمادى الآخرة ١٤١٦هـ / نوفمبر ١٩٩٥م) . -
ص ٤٠ - ٤٧ .

٦٥٧. المالك، فهد بن محمد.

نظرات في قضية ترجمة معاني القرآن الكريم (٢). - البيان. -
 (لندن) ع ٩٥ (رجب ١٤١٦هـ/ ديسمبر ١٩٩٥م). - ص ٤٦ -
 .٥١

٦٥٨. المالك، فهد بن محمد.

نظرات في قضية ترجمة معاني القرآن الكريم (٣). - البيان. -
 (لندن) ع ٩٦ (شعبان ١٤١٦هـ/ يناير ١٩٩٦م). - ص ٢٨ -
 .٣٥

٦٥٩. المالك، فهد بن محمد.

نظرات في قضية ترجمة معاني القرآن الكريم (٤). - البيان. -
 (لندن) ع ٩٧ (رمضان ١٤١٦هـ/ فبراير ١٩٩٦م). - ص ٤٠ -
 .٤٩

٦٦٠. المالكي، حسنين محمد مخلوف العدوي.

رسالة ترجمة القرآن الكريم. - القاهرة: مصطفى البابي
 الحلبي، ١٣٥١هـ.

٦٦١. المبارك، عدنان، مترجم.

حديث مع المستعرب البولندي يوزف بيلافسكي مترجم القرآن
 الكريم. - ص ١٧٣ - ١٧٦.

في: الاستشراق. - ع ٣ (١٩٨٩م). - بغداد: دار الشؤون
 الثقافية العامة، ١٩٨٩م. - ١٨٣ + ٥٣ ص. - (سلسلة كتب
 الثقافة المقارنة؛ ٣).

٦٦٢ . المبارك، محمّد .

التوراة والإنجيل والقرآن والعلم تأليف موريس (بوكاي) . -
هدى الإسلام . - مج ٢٣ ع (١ - ٢) (١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م) . -
ص ٩١ - ٩٢ .

٦٦٣ . مبارك، محمّد .

القرآن الكريم مصدرٌ للثقافة والفكر ومنطقٌ للعلوم الإنسانية . -
الفكر الإسلامي (لبنان) . - ع ٢ (ربيع الآخر ١٤٠٢هـ /
١٩٨٢م) . - ص ٤٤ - ٥٥ .

٦٦٤ . المحذوب، أحمد علي .

معاني الوحي والتنزيل ومستوياتها . - ص ٢١٩ - ٢٥٨ .
في: الملتقى الإسلامي المسيحي الثاني: معاني الوحي
والتنزيل . - تونس: الجامعة التونسية، مركز الدراسات
والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية، ١٩٧٩م .

٦٦٥ . مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف .

من توصيات ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي
وتخطيط للمستقبل المنعقدة في مجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ١٠ - ١٢
صفر ١٤٢٣هـ . - مجلة البحوث والدراسات القرآنية . - مج ١
ع ٢ (رجب ١٤٢٧هـ / أغسطس ٢٠٠٦م) . - ص ٣١٣ .

٦٦٦ . مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف .

جهود مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف في مجال

الدراسات الاستشراقية حول القرآن الكريم . - ١٨ ص . في :
ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة من ١٦
- ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧ هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦ م . - المدينة
المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧ هـ / ٢٠٠٦ م .

٦٦٧ . محمّد، رشدي عزيز .

طريقة القرآن في معرفة الخالق - عزّ وجلّ . - الهداية
(البحرين) . - ع ٢٠٤ (صفر ١٤١٥ هـ - أغسطس ١٩٩٤ م) . -
ص ١٠ - ١٦ .

٦٦٨ . محمّد، أبو إدريس عبدالرحمن .

ترجمة القرآن والحديث والتخمين فيه . - الخرطوم: شركة بيت
الخرطوم، ٢٠٠١ م . - ٨٠ ص .

٦٦٩ . محمد، إدريس حامد .

آراء المستشرقين حول مفهوم الوحي: عرض ونقد . - ٧٨ ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧ هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦ م . -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧ هـ / ٢٠٠٦ م .

٦٧٠ . محمّد، إسماعيل علي .

قصص القرآن الكريم . - ص ٢٠٤ - ٢٣٢ .

في: الاستشراق بين الحقيقة والتضليل: مدخل علمي لدراسة

الاستشراق. - ط ٣. - المنصورة: دار الحكمة، ١٤٢١هـ/
٢٠٠٠م. - ٢٥٣ ص.

٦٧١. محمد، محمد عبدالحكيم.

ترجمة خطيرة للقرآن الكريم. - الأزهر. - ع ٩ (رمضان
١٤١٣هـ/ مارس ١٩٩٣م). - ص ١٤٦٥.

٦٧٢. محمد، وجيه محمود.

آيات قرآنية وتفسيرات شيطانية في دائرة المعارف الإسلامية.
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/
٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٦٧٣. محمود، عبدالقادر.

دراسات في الفلسفة الدينية والصوفية والعلمية. - القاهرة: دار
الفكر العربي، ١٩٧٨م. - ٥٤٢ ص.

٦٧٤. محمود، عبدالقادر.

المستشرقون وترجمة القرآن. - المعارج. - ع ٢ (رجب
١٤١١هـ/ شباط ١٩٩١م). - ص ٧٧ - ٨١.

٦٧٥. مدني، أمين.

المستشرقون والقرآن: ليس المستشرقون وحدهم هم الذين
تعثروا في مجال اللغة. - المنهل. - مج (٤) (٤/١٣٩٦هـ -
٤/١٩٧٦م). - ص ٢٤٤ - ٢٢٨.

٦٧٦ . مخلوف، حسنين محمّد .

حول ترجمة القرآن بالإنجليزية المطبوعة في اليابان . - مجلّة
الجامعة الإسلامية . - (المدينة المنورة) مج ١ ع ٣ (محرم
١٣٩٥هـ) . - ص ٩٠ - ٩٥ .

٦٧٧ . مُراد، يحيى .

افتراءات المستشرقين على الإسلام والردّ عليها . - بيروت : دار
الكتب العلمية، ٢٠٠٤م/١٤٢٥هـ . - ٦٣٤ ص . -
(المستشرقون وموقفهم من القرآن الكريم، ص ١٩٥ - ٢٣١) .
- (منقول عن بحث التهامي نقرة الوارد ذكر مرجعه في هذه
القائمة مع عزو الآيات وخلط في أرقام الهوامش . وقد ذكر
المؤلف في الهامش من ص ١٩٥ أن «هذا البحث مأخوذ من
دراسة للدكتور التهامي نقرة، بعنوان: القرآن والمستشرقون»
كما نوّه عن ذلك في مقدّمة الكتاب، ص ٤) .

٦٧٨ . المراغي، محمّد مصطفى .

بحث في ترجمة القرآن الكريم وأحكامها . - الأزهر . - مج ٧
ع ٢ (١٣٥٥هـ) . - ص ٧٧ - ١١٢ .

٦٧٩ . المراغي، محمّد مصطفى .

بحث في ترجمة القرآن الكريم وأحكامها/ قدّم له صلاح الدين
المنجد . - بيروت : دار الكتاب العربي، ١٤٠١هـ/١٩٨١م . -
ص ٥٣ .

٦٨٠ . مرزوق، عبد الصبور.

الترجمة أسلوب من أساليب الدعوة الإسلامية. - ص ٣٩ -
٤٨.

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -
٢٧٢ص.

٦٨١ . مصطفى، وحيد علي.

جاك بيرك: القرآن يركز على العقل. - المعارج. - ع ١٣
و١٤ (جمادى الآخرة - رجب ١٤١٢هـ/ كانون الثاني شباط
١٩٩٢م). - ص ١١٠ - ١١٥.

٦٨٢ . المصعبي، عبد الملك منصور.

المستشرقون في الدراسات الإسلامية من خلال مصادر
التشريع: كتاب ن. ج. كولسون في تاريخ التشريع الإسلامي
(نموذجاً). - ص ٣١١ - ٣٢٦.
في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م.

٦٨٣ . المطعني، عبد العظيم.

دعوى القرآن غير معجز؛ دعوى القرآن مقتبس من التوراة؛
شواهد من إعجاز القرآن المستمر. - ص ٥٠٩ - ٥٨٧.
في: الإسلام في مواجهة الاستشراق العالمي. - المنصورة:
دار الوفاء، ١٤٠٧هـ/ ١٩٨٧م. - ٦٢٢ ص.

٦٨٤ . المطعني ، عبدالعظيم إبراهيم محمّد .
افتراءات المستشرقين على الإسلام: عرض ونقد . - القاهرة:
مكتبة وهبة، ١٤١٣هـ / ١٩٩٢م . - ٢٠٨ ص . الكتاب كله
يناقش افتراءات المستشرقين على القرآن الكريم .

٦٨٥ . المطعني ، عبدالعظيم إبراهيم .
براءة القرآن من الاختلاف والتناقض . - الأزهر . - مج ٧٦ ع ٧
(رجب ١٤٢٤هـ / سبتمبر ٢٠٠٣م) . - ص ١٠٣٤ - ١٠٣٩ .

٦٨٦ . المطعني ، عبدالعظيم إبراهيم .
محمّد ﷺ في كتابات المستشرقين - ٢ . - الأزهر . - مج ٧٤
ع ١ (المحرم ١٤٢٢هـ / إبريل ٢٠٠١م) . - ص ٥٣ - ٥٩ .

٦٨٧ . المطعني ، عبدالعظيم إبراهيم .
محمّد ﷺ في كتابات المستشرقين - ٣ . - الأزهر . - مج ٧٤ ع
٣ (ربيع الأول ١٤٢٢هـ / يونيو ٢٠٠١م) . - ص ٤٠٤ - ٤١٢ .

٦٨٨ . المطعني ، عبدالعظيم إبراهيم .
محمّد ﷺ في كتابات المستشرقين - ٤ . - الأزهر . - مج ٧٤
ع ٤ (ربيع الآخر ١٤٢٢هـ / يوليو ٢٠٠١م) . - ص ٦٠١ -
٦٠٧ .

٦٨٩ . المطعني ، عبدالعظيم إبراهيم .
محمّد ﷺ في كتابات المستشرقين - ٥ . - الأزهر . - مج ٧٤
ع ٥ (جمادى الأولى ١٤٢٢هـ / أغسطس ٢٠٠١م) . - ص ٧٧٤ -
٧٨١ .

- ٦٩٠ . المطعني، عبدالعظيم إبراهيم .
 محمد ﷺ في كتابات المستشرقين . - الأزهر . - مج ٧٤ ع ٦
 (جمادى الآخرة ١٤٢٢هـ/ سبتمبر ٢٠٠١م) . - ص ٩٦٠ - ٩٦٦ .
- ٦٩١ . المطعني، عبدالعظيم إبراهيم .
 محمد ﷺ في كتابات المستشرقين - ٩ . - الأزهر . - مج ٧٤ ع
 ٩ (رمضان ١٤٢٢هـ/ ديسمبر ٢٠٠١م) . - ص ١٥٢٤ - ١٥٣٢ .
- ٦٩٢ . المطعني، عبدالعظيم إبراهيم .
 محمد ﷺ في كتابات المستشرقين: دعوى اقتباس القرآن من
 التوراة - ١٠ . - الأزهر . - مج ٧٤ ع ١٠ (شوال ١٤٢٢هـ/
 يناير ٢٠٠٢م) . - ص ١٦٧٨ - ١٦٨٦ .
- ٦٩٣ . المطعني، عبدالعظيم إبراهيم .
 محمد ﷺ في كتابات المستشرقين: دعوى اقتباس القرآن من
 التوراة والإنجيل (٢) - الأخيرة؟ - الأزهر . - مج ٧٤ ع ١١
 (ذو القعدة ١٤٢٢هـ/ فبراير ٢٠٠٢م) . - ص ١٨٣٩ - ١٨٤٧ .
- ٦٩٤ . المطعني، عبدالعظيم إبراهيم .
 محمد ﷺ في كتابات المستشرقين: القرآن مقتبس من
 التوراة؟ . - الأزهر . - مج ٧٤ ع ١٠ (شوال ١٤٢٢هـ/ يناير
 ٢٠٠٢م) . - ص ١٦٧٨ - ١٦٨٦ .
- ٦٩٥ . مظاهري، محمد عامر عبدالحميد .
 منهج الإسقاط في الدراسات القرآنية عند المستشرقين: دراسة
 تحليلية منهجية . - ٥٢ ص .

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

٦٩٦. معايرجي، حسن.

مجمع ترجمات تفسير القرآن الكريم. - ص ٢٤٣ - ٢٥٣.
في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م.

٦٩٧. المعايرجي، حسن.

المحرّفون للكلم: الترجمة اللاتينية الأولى للقرآن الكريم. -
المسلم المعاصر. - ع ٤٨ (؟؟؟). - ص.

٦٩٨. المعايرجي، حسن.

المحرّفون للكلم: الترجمة اللاتينية الأولى للقرآن الكريم
وتأثيرها على الترجمات باللغات الأوروبية. - د. م: د. ن،
د. ت. - ١٩٧ ص.

٦٩٩. المعايرجي، حسن.

من تاريخ ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة البولندية. - ص
٢٢١ - ٢٣٤.

في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -
بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -
٣١٤ ص.

٧٠٠. المعايير جي، حسن .
من تاريخ ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الصينية . -
الأمّة . - ع ٣٥ (١٩٨٣م) . - ص ٧٤ - ٧٥ .
٧٠١. معايير جي، حسن .
الهيئة العالمية للقرآن الكريم: ضرورة الدعوة والتبليغ . -
الدوحة: مطابع الدوحة الحديثة، ١٩٩١م .
٧٠٢. معلوف، رفيق .
المستشرق بلاشير . - العربي . - ع ٥٦٤ (٢٠٠٥م) . -
٧٠٣. مقبول، إدريس .
الدراسات الاستشراقية للقرآن الكريم في رؤية إسلامية . -
٥٢ص .
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦م . -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .
٧٠٤. مكرم، عبدالعال سالم .
جوانب من أخطاء المستشرقين في الدراسات القرآنية . - الوعي
الإسلامي . - ع ٦٩ (رمضان ١٣٩٠هـ / أكتوبر ١٩٧٠م) . - ص
٥٦ - ٦٣ .
٧٠٥. مكرم، عبدالعال سالم .
من دراسات المستشرقين حول القرآن الكريم . - الوعي

الإسلامي . - ع ٦٤ (ربيع الآخر ١٣٩٠هـ/ يونيو ١٩٧٠م) . -
ص ٤٢ - ٤٨ .

٧٠٦ . المليباري ، محمد أشرف بن علي .

أهداف الترجمات الاستشراقية لمعاني القرآن الكريم ودوافعها .
- ٥٤ ص .

في : ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ٩ / ١١ / ٢٠٠٦م . -
المدينة المنورة : مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م .

٧٠٧ . المنار .

ترجمة القرآن وتحريف ترجمة له والتشكيك فيه . - المنار . - ع
١٠ (شعبان ١٣٤٣هـ - مارس ١٩٢٥م) . - ص ٧٩٤ - ٧٩٧ .

٧٠٨ . المنار .

رأي المؤيّد في القرآن . - المنار . - ع ١ (محرم ١٣٢٦هـ -
مارس ١٩٠٨م) . - ص ١٢ - ١٤ .

٧٠٩ . المنار .

شُبّهات المسيحيين على الإسلام . - المنار . - مج ٤ ع ٥ (١/
١٣١٩ - ٢٠ / ٤ / ١٩٠١م) . - ص ١٧٩ - ١٨٣ .

٧١٠ . المنار .

شُبّهات المسيحيين على الإسلام وشُبّهات التاريخ على اليهودية
والنصرانية . - المنار . - مج ٤ ع ١٠ (١ / ٤ / ١٣١٩هـ - ١٧/
٧ / ١٩٠١م) . - ص ٣٧٩ - ٣٨٧ .

٧١١. المنار.

شُبُهَاتُ الْمَسِيحِيِّينَ عَلَى الْإِسْلَامِ وَحُجُجُ الْإِسْلَامِ عَلَى الْمَسِيحِيِّينَ: نَبْذَةٌ ثَالِثَةٌ تَابِعَةٌ لِمَا فِي الْجُزْءِ الْخَامِسِ وَالْجُزْءِ الْعَاشِرِ. - المنار. - مج ٤ ع ١١ (١/٥/١٣١٩هـ - ١٦/٨/١٩٠١م). - ص ٤١١ - ٤١٧.

٧١٢. المنار.

شُبُهَاتُ التَّارِيخِ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ وَالْمَسِيحِيَّةِ وَحُجُجُ الْإِسْلَامِ عَلَى الْمَسِيحِيِّينَ: نَبْذَةٌ رَابِعَةٌ. - المنار. - مج ٤ ع ١٢ (١٦/٥/١٣١٩هـ - ٣١/٨/١٩٠١م). - ص ٤٤٨ - ٤٥٣.

٧١٣. المنار.

شُبُهَاتُ الْمَسِيحِيِّينَ عَلَى الْإِسْلَامِ وَحُجُجُ الْإِسْلَامِ عَلَى الْمَسِيحِيِّينَ: النَبْذَةُ السَّادِسَةُ. - المنار. - مج ٤ ع ١٤ (١٦/٦/١٣١٩هـ - ٢٩/٩/١٩٠١م). - ص ٥٣٦ - ٥٢٩.

٧١٤. المنار.

شُبُهَاتُ الْمَسِيحِيِّينَ وَحُجُجُ الْمُسْلِمِينَ: النَبْذَةُ السَّابِعَةُ. - المنار. - مج ٤ ع ١٥ (١/٧/١٣١٩هـ - ١٤/١٠/١٩٠١م). - ص ٥٧٤ - ٥٧٨.

٧١٥. المنار.

شُبُهَاتُ الْمَسِيحِيِّينَ وَحُجُجُ الْمُسْلِمِينَ: النَبْذَةُ الثَّامِنَةُ. - المنار. - مج ٤ ع ١٦ (١٦/٧/١٣١٩هـ - ٢٩/١٠/١٩٠١م). - ص ٦١٩ - ٦٢٦.

٧١٦. المنار.

شُبُهَاتُ الْمَسِيحِيِّينَ وَحُجُجُ الْمُسْلِمِينَ: النُبذة التاسعة في كتب
العهدين. - المنار. - مج ٤ ع ١٧ (١/١/١٣١٩هـ - ١٣/١١/١٩٠١م). - ص ٦٥٤ - ٦٥٩.

٧١٧. المنار.

شُبُهَاتُ الْمَسِيحِيِّينَ وَحُجُجُ الْمُسْلِمِينَ: النُبذة العاشرة: كتب
العهدين أيضًا. - المنار. - مج ٤ ع ١٩ (١/٩/١٣١٩هـ -
١٢/١٢/١٩٠١م). - ص ٧٤٣ - ٧٤٩.

٧١٨. المنار.

شُبُهَاتُ الْمَسِيحِيِّينَ وَحُجُجُ الْمُسْلِمِينَ: النُبذة الحادية عشرة:
عصمة الأنبياء والخلاص. - المنار. - مج ٤ ع ٢١ (١٦/١٠/
١٣١٩هـ - ٢٦/١/١٩٠٢م). - ص ٨١٦ - ٨٢٠.

٧١٩. المنار.

باب شُبُهَاتِ النَّصَارَى وَحُجُجِ الْمُسْلِمِينَ: دعوى صلب
المسيح. - المنار. - مج ٦ ع ٢ (١٦/١/١٣٢١هـ - ١٤/٤/
١٩٠٣م). - ص ٦٢ - ٦٧.

٧٢٠. المنار.

شُبُهَاتُ النَّصَارَى وَحُجُجُ الْمُسْلِمِينَ: طعنهم في القرآن العزيز؛
الشُّبُهَةُ الْأُولَى: على جمع القرآن وحفظه. - المنار. - مج ٦ ع
٦ (١٦/٣/١٣٢١هـ - ١٢/٦/١٩٠٣م). - ص ٢١٧ - ٢٢٣.

٧٢١. المنار.

الشُّبُهَةُ الثَّانِيَةُ عَلَى الْقُرْآنِ: زعمهم التعارض في كلامه. -

المنار. - مج ٦ ع ٧ (١/٤/١٣٢١هـ - ٢٧/٦/١٩٠٣م). -
ص ٢٥٢ - ٢٥٥.

٧٢٢. المنار.

تتمّة الكلام في الشُّبهة الثانية على القرآن. - المنار. - مج ٦ ع
٨ (١٦/٤/١٣٢١هـ - ١٢/٧/١٩٠٣م). - ص ٢٩٤ - ٢٩٨.

٧٢٣. المنار.

مسألة الغرائق وتفسير الآيات. - المنار. - مج ٤ ع ٣ (١/
١٢/١٣١٨ - ٢١/٣/١٩٠١م). - ص ٨١ - ٩٩.

٧٢٤. المنار.

معارضة نصرانية سخيفة لفاتحة القرآن الكريم. - المنار. - مج ٢٧
ع ٨ (٢٩/٤/١٣٤٥هـ - ٥/١١/١٩٢٦م). - ص ٥٦٢ - ٥٧٨.

٧٢٥. المنار.

شبهات النصارى وحجج المسلمين: النبذة الثالثة في ردِّ
شُّبهاتهم على القرآن. - المنار. - مج ٦ ع ٩ (١/٥/١٣٢١هـ -
٢٦/٧/١٩٠٣م). - ص ٣٣٠ - ٣٣٥.

٧٢٦. المنار.

شبهات النصارى وحجج المسلمين: النبذة الخامسة في ردِّ
شُّبهاتهم على القرآن العزيز. - المنار. - مج ٦ ع ١١ (١/٦/
١٣٢١هـ - ٢٤/٨/١٩٠٣م). - ص ٤١٢ - ٤١٧.

٧٢٧. المنار.

شُّبهات النصارى وحجج المسلمين: النبذة السادسة في ردِّ

شُبُهَاتِهِمْ عَلَى الْقُرْآنِ . - المنار . - مج ٦ ع ١٢ (١٦/٦)
١٣٢١هـ - ١٩٠٣م (٨/٩/١٩٠٣م) . - ص ٤٥٧ - ٤٦١ .

٧٢٨ . المنار .

شهادة علماء الغرب المنصفين للإسلام والنبي والمسلمين . -
المنار . - ع ٢ (٢/١٣٤٨هـ - ٧/١٩٢٩م) . - ص ١٤٠ -
١٤٤ .

٧٢٩ . المنار .

القرآن ونجاح دعوة النبي عليه الصلاة والسلام . - المنار . -
(مصر) ع ١ (محرم ١٣٢٦هـ - مارس ١٩٠٨م) . - ص ٩ -
١٢ .

٧٣٠ . المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة .

القرآن الكريم : دراسة لتصحيح الأخطاء الواردة في الموسوعة
الإسلامية الصادرة عن دار بريل في لايدن . - الرباط : المنظمة ،
١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م . - ١٤٨ ص .

٧٣١ . مناع ، حسن مراد .

يهدي الله لنوره من يشاء . - الوعي الإسلامي . - ع ٣٠٥ (٥/
١٤١٠هـ - ١٢/١٩٨٩م) . - ص ٤ - ٨ .

٧٣٢ . مهران ، محمّد بيّومي .

دراسات تاريخية من القرآن الكريم (١) : في بلاد العرب . -
الرياض : جامعة الإمام محمّد بن سعود الإسلامية ، ١٤٠٠هـ /
١٩٨٠م . - ٤٤٠ ص .

٧٣٣. مهنا، أحمد إبراهيم.

دراسة حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - القاهرة: دار الشعب، ١٩٧٨م. - ٢٠٠ ص.

٧٣٤. ميكوسكي، ديمتري.

ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية في الفترة ما بين القرن الثامن عشر الميلادي والقرن العشرين الميلادي في ضوء تطوّر الدراسات الإسلامية في روسيا. - ص ٨٧ - ٩٩.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمّد الأرنؤوط. - عمّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

٧٣٥. ناكاشيرو، شيروتا.

الإسلام والقرآن جعلاً الإنسان هو السيّد على الأرض/ تحرير أحمد حامد. - الفيصل. - ع ٦٩ (٣/١٤٠٣هـ - ١٢/١٩٨٢)، ١/١٩٨٣م). - ص ٥١ - ٥٤.

٧٣٦. ابن نبي، مالك.

الظاهرة القرآنية/ ترجمة عبدالصبور شاهين. - بيروت: دار الفكر، ١٩٦٨م. -

٧٣٧. ابن نبي، مالك.

الظاهرة القرآنية/ ترجمة عبدالصبور شاهين؛ تقديم محمّد عبدالله درّاز ومحمود محمّد شاكر. - دمشق: دار الفكر، ١٩٨٦م. - ٢٨٧ ص.

٧٣٨. ابن نبي، مالك .

الظاهرة القرآنية/ ترجمة عبدالصبور شاهين؛ تقديم محمّد عبدالله درّاز ومحمود محمّد شاكر. - دمشق: دار الفكر، ١٤٥٠هـ/ ١٩٨٠م. - ٢٨٧ ص.

٧٣٩. الندوي، عبدالله عبّاس .

ترجمات معاني القرآن الكريم وتطوّر فهمه عند الغرب. - جدة: مكتبة الإرشاد، ١٣٩٢هـ. - ١٥٤ ص.

٧٤٠. الندوي، عبدالله عبّاس .

ترجمات معاني القرآن الكريم وتطوّر فهمه عند الغرب. - جدة: دار الفتح، ١٣٩٢هـ.

٧٤١. الندوي، عبدالله عبّاس .

ترجمات معاني القرآن الكريم وتطوّر فهمه عند الغرب. - مكة المكرمة: رابطة العالم الإسلامي، ١٤١٧هـ. - ١٥٤ ص. - (سلسلة كتاب دعوة الحق؛ ١٧٤).

٧٤٢. الندوي، عبدالله عبّاس .

ترجمة معاني القرآن وتقييم الترجمات. - ص ١٥٩ - ١٧٨. في: ملتقى القرآن الكريم: محاضرات ومناقشات ملتقى الفكر الإسلامي الخامس عشر ٢ - ٨ ذو القعدة ١٤٠١. - الجزائر: وزارة الشؤون الدينية والتعليم الأصلي، ١٤٠١هـ.

٧٤٣. الندوي، محمّد صدر الحسن .

المستشرقون والقرآن الكريم - ١. - البعث الإسلامي. - مع ٢٧ ع (١١/١٤٥٢هـ/ ٨ - ٩/١٩٨٢م). - ص ٧٤ - ٨٥.

٧٤٤. الندوي، محمد صدر الحسن .
المستشرقون والقرآن الكريم - ٢ - . - البعث الإسلامي . - مج
٢٧ ع ٤ (١/١٤٠٣هـ / ١٠/١١/١٩٨٢م) . - ص ٦٩ - ٧٤ .
٧٤٥. الندوي، محمد صدر الحسن .
المستشرقون والقرآن الكريم - ٣ - . - البعث الإسلامي . - مج
٢٧ ع ٧ (٤/١٤٠٣هـ / ١/٢١٩٨٣م) . - ص ٥٥ - ٦١ .
٧٤٦. الندوي، محمد صدر الحسن .
المستشرقون والقرآن الكريم - ٤ - . - البعث الإسلامي . - مج
٢٧ ع ٨ (٥/١٤٠٣هـ / ٢/٣/١٩٨٣م) . - ص ٦٩ - ٧٥ .
٧٤٧. الندوي، محمد صدر الحسن .
المستشرقون والقرآن الكريم - ٥ - . - البعث الإسلامي . - مج
٢٧ ع ٩ (٦/١٤٠٣هـ / ٣/٤/١٩٨٣م) . - ص ٩٢ - ٩٤ .
٧٤٨. الندوي، محمد صدر الحسن .
المستشرقون والقرآن الكريم - ٦ - . - البعث الإسلامي . - مج
٢٧ ع ١٠ (٧/١٤٠٣هـ / ٤/٥/١٩٨٣م) . - ص ٨١ - ٩٠ .
٧٤٩. الندوي، محمد صدر الحسن .
المستشرقون والقرآن الكريم . - ص ٣٧٣ - ٤٢٣ .
في: الإسلام والمستشرقون/ تأليف نخبة من العلماء المسلمين .
- جدّة: عالم المعرفة، ١٤٠٥هـ - ١٩٨٥م . - ص ٥١١ .
٧٥٠. الندوي، محمد نعمان الدين .
لغة القرآن الخالدة بين مقوّمات الخلود ومظاهر الجمود . -

مجلة الأدب الإسلامي . - ع ٧ (١٤١٦هـ / ١٩٩٥م) . - ص ٧٣
- ٧٧ .

٧٥١ . النشمي ، عجيل .

القرآن في نظر بعض المستشرقين . - الوعي الإسلامي . - مج
١٩ ع ٢٢١ (٥ / ١٤٠٣هـ - ٢ ، ٣ / ١٩٨٣م) . - ص ١٦ -
٢٤ .

٧٥٢ . النشمي ، عجيل .

القرآن كمصدر تشريعي في رأي المستشرقين . - الوعي
الإسلامي . - مج ١٩ ع ٢١٨ (٢ / ١٤٠٣هـ - ١١ - ١٢ /
١٩٨٢م) . - ص ١٩ - ٢٥ .

٧٥٣ . النشمي ، عجيل .

القرآن المدني في نظر المستشرقين . - الوعي الإسلامي . - مج
٤ (٨ / ١٤٠٣هـ - ٥ / ١٩٨٣م) . - ص ٩ - ١١ .

٧٥٤ . النشمي ، عجيل .

القرآن المكي في نظر المستشرقين . - الوعي الإسلامي . - مج
٢٢ ع (٢٥٧) (١ / ١٩٨٦م) . - ص ١٦ - ٢٢ .

٧٥٥ . النشمي ، عجيل جاسم .

المستشرقون ومصادر التشريع الإسلامي . - الكويت : المجلس
الوطني للثقافة والفنون والآداب ، ١٤٠٤هـ / ١٩٨٤م . -
٢٥٦ص .

٧٥٦. نصر، حلمي بن محمد إبراهيم.
تاريخ تطوّر ترجمة معاني القرآن الكريم على اللغة البرتغالية. -
٣٠ ص.
- في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.
٧٥٧. نغاعة، رمزي محمد.
المستشرقون والمستغربون. - مجلة كلية اللغة العربية. -
(جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية) ع ٥ (١٣٩٥هـ/
١٩٧٥م). - ص ٥٥ - ٧٨.
٧٥٨. نعيمى، صادق محمد.
ملاحظات نقدية على ترجمة شواركي للقرآن الكريم. - مجلة
الشريعة والدراسات الإسلامية. - ع ٣٤ (ذو الحجة ١٤١٨هـ/
إبريل ١٩٩٨م). - ص ١٥٧ - ١٨٩.
٧٥٩. نقرة، التهامي.
القرآن والرسول. - النشرة العلمية للكلية الزيتونية للشريعة
وأصول الدين. - ع ١ (١٣٩١هـ/١٩٧١م). - ص ٦٩ - ٩٥.
٧٦٠. نقرة، التهامي.
القرآن والمستشرقون. - ١ : ١٩ - ٥٧.
في: مناهج المستشرقين في الدراسات العربية الإسلامية. -
الرياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج، ١٤٠٥هـ/
١٩٨٥م. - ٢ مج.

٧٦١. نمر، كمال كامل.

الترجمة الأمريكية الأولى لمعاني القرآن الكريم: ترجمة الدكتور تومس إرفنغ. - ص ٢٢٥ - ٢٤٤. في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمّد الأرنؤوط. - عمّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -

٧٦٢. النملة، علي بن إبراهيم.

الاستشراق والإعجاز في القرآن الكريم: دراسة في النقد الذاتي للاستشراق. - ص ٢٥١١ - ٢٥٣٤. في: المؤتمر الدولي الثالث: العلوم الإسلامية والعربية وقضايا الإعجاز في القرآن والسنة بين التراث والمعاصرة ١٤ - ١٦ صفر ١٤٢٨هـ الموافق ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٧م. - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م.

٧٦٣. النملة، علي بن إبراهيم.

الاستشراق والقرآن الكريم: مقدّمة لرصد وراقي «بيلوجرافي». - مجلة البحوث والدراسات الإسلامية (مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة). - مج ٢، ع ٣ (محرم ١٤٢٨هـ/يناير ٢٠٠٧م). - ص ١٩٥ - ٢٢٩.

٧٦٤. النملة، علي بن إبراهيم.

الاستشراق والقرآن الكريم. - ص ٧٩ - ١٤٤. في: نقد الفكر الاستشراقي حول الإسلام والقرآن الكريم والرسالة. - الرياض: المؤلف، ١٤٣١هـ/٢٠١٠م. - ص ٢٨٠.

٧٦٥. النملة، علي بن إبراهيم.

جهود علماء المسلمين في دراسة الكتابات الاستشراقية حول القرآن الكريم: رصد وراقي (ببليوجرافي). - ١٢٣ ص.
في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م.

٧٦٦. نوح، علي.

الكتاب والقرآن. - الفكر العربي. - ع ٧٨ (١٩٩٤م). - ص ١٩٢ - ٢٠٩.

٧٦٧. نور، زكريّا أحمد.

الإبراهيمية في دعوة جديدة. - الأزهر. - ع ٢ (١٤٠٨/٢هـ/ ١٠/١٩٨٧م). - ص ١٧٥ - ١٧٩.

٧٦٨. نور، علي.

الترجمات اليونانية لمعاني القرآن الكريم. - ص ١٩٧ - ٢٢٠.
في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. - بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م.

٧٦٩. نولدكه، تيودور.

تاريخ القرآن/ تعديل فريدريش شفالي، نقله إلى العربية وحققه جورج تامر. - ٣ ج. - هيلدسهام: جورج أولمز، ٢٠٠٠م. - ص ٨٤١.

٧٧٠. نولدكه، تيودور.

تاريخ القرآن/ تعديل فريدريش شفالي، نقله إلى العربية وحقّقه جورج تامر. - ٣ ج. - بيروت: مؤسّسة كونراد - أدناور، ٢٠٠٤م. - ٨٤١ ص. - (تصوير عن الطبعة السابقة).

٧٧١. نولدكه، تيودور.

المذاهب الإسلامية في التفسير. - بيروت: دار الطباعة والنشر، ١٩٥٨م.

٧٧٢. نويري، إبراهيم.

زكي مبارك شارك طه حسين التشكيك في القرآن. - المجلّة العربية. - مج ٣١٥ (ربيع الآخر ١٤٢٤هـ - يونيو ٢٠٠٣م). - ص ٣٤ - ٣٥.

٧٧٣. نيازي، عبدالكريم عبدالله.

القرآن الكريم معجزة وتشريع. - مكّة المكرمة: نادي مكّة الثقافي الأدبي، ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م. - ٢٧١ ص.

٧٧٤. النيفر، أحمد.

قدسية القرآن وجدل الوحي والتاريخ: قراءة في تعطل منظومة الثقافة الإسلامية. - حوار العرب. - ع ٦ (مايو ٢٠٠٥م).

٧٧٥. النيفر، محمّد الشاذلي.

دفع شبهة حول جمع القرآن. - مجلّة المجمع الفقهي الإسلامي. - ع ٤ (١٤١٠هـ/١٩٨٩م). - ص ٤٣ - ٤٩.

٧٧٦. هاديانتيو، أندي.

الهرمينيطيقي وقضية تأثر الإسلاميين بدراسة المستشرقين
القرآنية. - ص ١٢٧ - ١٣٩.

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ/ ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦. - ج
١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

٧٧٧. الهداية.

قالوا في الإسلام. - الهداية. - ع ١٠٦ (١٢/١٤٠٦هـ/ ٨
١٩٨٦م). - ص ٢٣.

٧٧٨. الهراوي، حسين.

المستشرقون والإسلام. - القاهرة: مطبعة المنار، ١٣٥٥هـ/
١٩٣٦م. - ١٠٧ ص.

٧٧٩. الهري، محمد عرف عثمان.

القراءات المتواترة التي أنكرها ابن جرير الطبري في تفسيره
والردُّ عليه من أوَّل القرآن إلى آخر سورة البقرة. - المدينة
المنورة: الجامعة الإسلامية، ١٤٠٦هـ/ ١٩٨٦م. - ٤٧٦ ص.

٧٨٠. هرماس، عبدالرزاق بن إسماعيل.

تفسير القرآن الكريم في كتابات المستشرقين. - مجلَّة البحوث
الإسلامية. - ع ٦٧ (١٤٢٣هـ). - ص ١٠٣ - ١٥٨.

٧٨١. هرماس، عبدالرزاق بن إسماعيل.

علم التفسير في كتابات المستشرقين. - مجلَّة جامعة أم القرى

لعلوم الشريعة واللغة العربية وآدابها. - ع ٢٥ (شوال ١٤٢٣هـ /
ديسمبر ٢٠٠٢م). - ص ٧٧ - ١٢٩.

٧٨٢. هرماس، عبدالرزاق بن إسماعيل.

مطاعن المستشرقين في ربّانية القرآن. - مجلّة الشريعة
والدراسات الإسلامية. - مج ١٤ ع ٣٨ (ربيع الآخر ١٤٢٠هـ /
أغسطس ١٩٩٩م). - ص ٦١ - ١٥٩.

٧٨٣. الهضيبي، حسن.

هذا القرآن. - المسلمون. - (القاهرة) ع ١٠ (ذو الحجّة
١٣٧١هـ / أغسطس ١٩٥٢م). - ص ١ - ٣.

٧٨٤. هلال، عبدالغفار حامد.

لغة القرآن ودراسات المستشرقين. - الفيصل. - ع ١٣٥
(رمضان ١٤٠٨هـ / إبريل - مايو ١٩٨٨م). - ص ٨٤ - ٨٧.

٧٨٥. الهاللي، تقي الدين ومحسن خان.

القرآن الكريم وترجمة معانيه إلى اللغة الإنجليزية. - المدينة
المنوّرة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤١٧هـ.

٧٨٦. الهاللي، سيف الإسلام بن عبدالنور.

ثبت مراجع حول ترجمات معاني القرآن الكريم الصادرة في
إسبانيا. - ١٨ ص.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ١١ / ٩ / ٢٠٠٦م. -

المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

٧٨٧. الهاللي، محمّد تقي الدين .

مأساة أميرة شرقية . - المنار . - ع ٧ (رمضان ١٣٥٣هـ/يناير
١٩٣٥م) . - ص ٥٣٥ - ٥٤٣ .

٧٨٨. هندي، إحسان .

القرآن والحقائق العلمية المعاصرة . - نهج الإسلام . - ع ٦٩
(ربيع الأول ١٤١٨هـ/تموز ١٩٩٧م) . - ص ٧٤ - ٧٧ .

٧٨٩. الهندي، محمّد بن جليل الرحمن الكيرواني العثماني .

في إثبات كون القرآن كلام الله ومعجزاً، ودفع شُبهات القسّيسين؛
في دفع شبهات القسّيسين على القرآن . - ص ٨٢٩ - ٨٩٠ .
في: إظهار الحق/ دراسة وتحقيق وتعليق محمّد أحمد محمّد
عبدالقادر خليل ملكاوي . - الرياض: الرئاسة العامّة لإدارات
البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد، ١٤١٠هـ/
١٩٨٩م . - ٤ مج .

٧٩٠. هوفمان، مراد .

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الألمانية . - ترجمة: نديم
بن محمّد عطا إلياس . - ١٤ ص .

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل . - المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م .

٧٩١. هويدي، أحمد محمود.
هدف ومنهج مدرسة النقد النصّي . - مجلة كلية الآداب (جامعة القاهرة). - ع ٦ (١٢/١٩٩٣م). - ص ١٩٦ - ٢٢٥.
٧٩٢. هويدي، أحمد محمود.
الدراسات القرآنية في ألمانيا: دوافعها وأهدافها. - عالم الفكر. - مج ٣١ ع ٢ (أكتوبر - ديسمبر ٢٠٠٣م). - ص .
٧٩٣. وات، و. و. مونتجمري.
قصّة الآيات الشيطانية. - ص ١٣٣ - ١٥٢؛ الآيات الشيطانية (آيات الغرائق): الدوافع والتفسير. - ص ١٩٣ - ٢٢٦.
في: محمّد في مكّة / ترجمة عبدالرحمن الشيخ وحسين عيسى؛ مراجعة أحمد شلبي. - القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٢م. - ٣٨٤ ص. - (سلسلة الألف كتاب الثاني).
٧٩٤. وات، و. و. منتغمري.
المعارضة: ١ - بداية المعارضة والآيات الإبلسية. - ص ١٦٦ - ١٧٨.
في: محمّد في مكّة. - ترجمة: شعبان بركات. - بيروت: المكتبة العصرية، د. ت. - ٢٧٦ ص.
٧٩٥. واط، دبليو مونتجمري.
مقدّمة القرآن. - أدنبرة: جامعة أدنبرة،. - (سلسلة دراسات مسيحية إسلامية: ٨).

٧٩٦. وجدي، محمد فريد.

الأدلة العلمية على جواز ترجمة معاني القرآن الكريم على اللغات الأجنبية. - القاهرة: الأزهر، ١٣٥٥هـ/١٩٣٦م. - ٧٩ ص.
ملحق بالجزء الثاني من مجلة الأزهر، ١٣٥٥هـ.

٧٩٧. وجدي، محمد فريد.

الأدلة العلمية على جواز ترجمة معاني القرآن إلى اللغات الأجنبية. - ط ٢. - القاهرة: مطبعة الرغائب، ١٣٥٥هـ/١٩٣٦م. - ٧٩ ص.

٧٩٨. وجدي، محمد فريد.

تاريخ حياة محمد: شبهات واهنة وحملة فاشلة (٢). - نور الإسلام. - ع ٦ (جمادى الآخرة ١٣٥٥هـ). - ص ٣٩٢ - ٣٩٨.

٧٩٩. وجدي، محمد فريد.

دحض مقتربات المستشرقين. - نور الإسلام. - ع ٩ (رمضان ١٣٥٢هـ). - ص ٥٩٩ - ٦٠٧.

٨٠٠. وجدي، محمد فريد.

رد شبهات المستشرقين على القرآن الكريم. - الأزهر. - مج ٨ ع ٦ (جمادى الآخرة ١٣٥٦هـ). - ص ٤٠٤ - ٤٢١.

٨٠١. وجدي، محمد فريد.

نفحات الإسلام في أوروبا. - الأزهر. - ع ٤ (٤/١٣٥٦هـ/١٩٣٧م). - ص ٢٧٩ - ٢٨١.

٨٠٢. وجدي، محمّد فريد.

معرض الآراء العالمية في الإسلام والمسلمين: القرآن. - الأزهر. -
ع ٩ (رمضان ١٣٥٨هـ/١٩٣٩م). - ص ٧١١ - ٧١٧.

٨٠٣. وزّان، عدنان محمّد عبدالعزيز.

شبهات ومفتريات: ثالثاً: القرآن الكريم والحديث الشريف. -
ص ٧٦١ - ٧٨٠.

في: صورة الإسلام في الأدب الإنجليزي: دراسة تاريخية
نقدية مقارنة. - ٢ مج. - الرياض: دار إشبيليا، ١٤١٩هـ/
١٩٩٨م. - ٨٩٧ ص.

٨٠٤. الوزّان، عدنان بن محمد.

موقف المستشرقين من القرآن الكريم: دراسة في بعض دوائر
المعارف الغربية. - ٤٦ ص.

في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية في المدّة
من ١٦ - ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٩/١١/٢٠٠٦م. -
المدينة المنورة: مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،
١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م.

٨٠٥. الولي، طه، (الشيخ).

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغات الأوربية والشرقية. - منار
الإسلام. - ع ٢ (صفر ١٣٩٦هـ/ فبراير ١٩٧٦م). - ص ٧٨ - ٨٢.

٨٠٦. الولي، طه، (الشيخ).

القرآن الكريم في الاتّحاد السوفياتي. - الفكر العربي. - مج ٥
ع ٣١ (٣/ ١٩٨٣م). - ص ٢٦٦ - ٢٩١.

٨٠٧. الولي، طه.

القرآن الكريم في بلاد روسيا. - المورد. - مج ٩ ع (٤)
(شتاء ١٤٠١هـ / ١٩٨٠م). - ص ٢٧ - ٤٢.

٨٠٨. وهبي، فوزي تاج الدين محمد.

وجود هيئة دينية إسلامية متخصصة لترجمة معاني القرآن
ضرورة ملحة.

في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون والدراسات العربية
والإسلامية، ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ / ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٦م. - ج
١. - المنيا: جامعة المنيا، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م.

٨٠٩. يحيى، محمد.

حكاية النصّ وما وراءها. - البيان. - (لندن) ع ١١٣ (١/
١٤١٨هـ / ٥، ٦ / ١٩٩٧م). - ص ٦٠ - ٦٣.

٨١٠. يو آن الصين، عبدالله قاسم سوجي.

تاريخ تطوّر ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الصينية. -
٦٩ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي،
وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م.

٨١١. يونس، عبد الفتاح عطية.

سر إعجاز القرآن الكريم في فواتح السور. - منار الإسلام. -
مج ٥ (٥ / ١٤٠٩هـ ، ١٢ / ١٩٨٨م). - ص ٦ - ١٥.

السيرة الذاتية للمؤلف

- الاسم: علي بن إبراهيم الحمد النملة.
- مكان الميلاد: البكيرية بمنطقة القصيم بالمملكة العربية السعودية.
- تاريخ الميلاد: ١/٢/١٣٧٢هـ - الموافق ١٩/١٠/١٩٥٢م.
- التعليم العام: الرياض ١٣٧٧ - ١٣٩٠هـ.
- الدراسة الجامعية: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية في المملكة العربية السعودية. ١٣٩٤هـ/١٩٧٤م. التخصص: اللغة العربية.
- الماجستير: جامعة فلوريدا الحكومية بتالاهاسي في الولايات المتحدة الأمريكية. ١٣٩٩هـ/١٩٧٩م. التخصص: المكتبات والمعلومات.
- الدكتوراه: جامعة كيس وسترن رزرف بكليفلاند، أوهايو في الولايات المتحدة الأمريكية. ١٤٠٤هـ/١٩٨٤م. التخصص: المعلومات والمكتبات.

- أستاذ: ١٤١٧هـ/١٩٩٧م.
- باحث في معهد العلوم العربية والإسلامية بفرانكفورت بألمانيا ١٤٠٥ - ١٤٠٦هـ/١٩٨٥ - ١٩٨٦م.
- مدير الشؤون الدراسية بالملحقية الثقافية السعودية في واشنطن، بالولايات المتحدة الأمريكية ١٤٠٩ - ١٤١٠هـ/١٩٨٩م.
- مدير عام الهيئة العامة لجمع التبرعات للمجاهدين الأفغان ١٤١٠ - ١٤١٢هـ/١٩٩٠ - ١٩٩٢م.
- عضو مجلس الشورى بالمملكة العربية السعودية، ١٤١٤هـ - ١٤٢٠هـ/١٩٩٤ - ١٩٩٩م.
- وزير العمل والشؤون الاجتماعية في المملكة العربية السعودية، ١٤٢٠ - ١٤٢٥هـ/١٩٩٩ - ٢٠٠٤م.
- وزير الشؤون الاجتماعية بالمملكة العربية السعودية، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٥م.
- أستاذ المكتبات والمعلومات بكلية علوم الحاسب الآلي بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالمملكة العربية السعودية، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م - .
- عضو عدد من جمعيات القطاع الثالث.
- باحث في الشأن الاستشراقي والتنصيري والعلاقات الفكرية والحضارية بين الشرق والغرب.

الأعمال العلمية:

أولاً: الكتب:

- ١ - الاستشراق في الأدبيات العربية: عرض للنظرات ورصد وراقي المكتوب. - الرياض: مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية، ١٤١٤هـ/١٩٩٣م. - ٣٧٠ ص.
- ٢ - الاستشراق والدراسات الإسلامية: مصادر المستشرقين ومصدريتهم. - الرياض: مكتبة التوبة، ١٤١٨هـ/١٩٩٨م. - ٢٦٢ ص. - (موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ٣).
- ٣ - إسهامات المستشرقين في نشر التراث العربي الإسلامي: دراسة تحليلية، ونماذج من التحقيق والنشر والترجمة. - الرياض: المؤلف، ١٤١٧هـ/١٩٩٦م. - ١٩٨ ص. - (موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ٤).
- ٤ - إشكالية المصطلح في الفكر العربي: الاضطراب في النقل المعاصر للمفاهيم. - الرياض: المؤلف، ١٤٣٠هـ/٢٠٠٩م. - ٢٥٠ ص.
- ٥ - الالتفاف على الاستشراق: محاولات التنصل من المصطلح. - الرياض: مكتبة الملك عبدالعزيز العامة، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م. - ١٨٢ ص. - (موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ٥).
- ٦ - تأملات في طريق الدعوة: جولات في الزمان والمكان والتحديات. - الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤١٦هـ/١٩٩٥م. - ٢٥٠ ص.

- ٧ - التنصير في الأدبيات العربية . - الرياض : جامعة الإمام محمد
ابن سعود الإسلامية، ١٤١٥هـ / ١٩٩٤م . - ٢٧٢ ص .
- التنصير في المراجع العربية : دراسة ورصد وراقي للمطبوع . -
ط ٢ . - الرياض : جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية،
١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م . - ٤١٩ ص .
- ٨ - التنصير : مفهومه وأهدافه ووسائله وسبل مواجهته . - القاهرة :
دار الصحوة، ١٤١٣هـ / ١٩٩٣م . - ١٢٠ ص .
- التنصير : مفهومه وأهدافه ووسائله وسبل مواجهته . - ط ٢ . -
الرياض : مكتبة التوبة، ١٤١٩هـ / ١٩٩٨م . . - ١٥٢ ص .
- التنصير : مفهومه وأهدافه ووسائله وسبل مواجهته . - ط ٣ . -
الرياض : المؤلف، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م . - ١٦٧ ص .
- التنصير : مفهومه وأهدافه ووسائله وسبل مواجهته . - ط ٤ . -
الرياض : المؤلف : ١٤٢٦هـ / ٢٠٠٥م . - ٢٤٨ ص .
- التنصير : مفهومه وأهدافه ووسائله وسبل مواجهته . - ط ٥ . -
الرياض : المؤلف : ١٤٣١هـ / ٢٠١٠م . - ٣٠٥ ص .
- ٩ - ثقافة العبث : سلوكيات عبثية في زمن الفاقة . - الرياض : مكتبة
العبيكان، ١٤٢٨هـ / ٢٠٠٧م . - ٢٤٥ ص .
- ١٠ - الجهاد والمجاهدون في أفغانستان : وقفات تقويم . - الرياض :
مكتبة العبيكان، ١٤١٦هـ / ١٩٩٥م . - ١٢٥ ص .
- ١١ - السعوديون : الثبات والنماء . . - الرياض : مكتبة العبيكان،
١٤١٦هـ / ١٩٩٥م . . - ٣١٤ ص .

- ١٢- السعوديون والخصوصية الدافعة: وقفات مع مظاهر التميز في زمن العولمة.. - الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤٢٨هـ/ ٢٠٠٧م.. - ٢٤٥ ص.
- ١٣- الشرق والغرب: محدّدات العلاقات ومؤثراتها. - الرياض: المؤلف، ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٤م.. - ٢٤٨ ص.
- الشرق والغرب: منطلقات العلاقات ومحدّداتها. - ط ٢. - بيروت: المركز الثقافي العربي، ٢٠٠٥م.. - ١٧٣ ص.
- الشرق والغرب: منطلقات العلاقات ومحدّداتها. - ط ٣. - بيروت: بيسان، ١٤٣١هـ/ ٢٠١٠م.. - ٣٢٠ ص.
- ١٤- الصراع العربي في الكويت: فرض الأفكار قسرًا. - الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤١٦هـ/ ١٩٩٥م.. - ١٥٢ ص.
- ١٥- صناعة الكراهية بين الثقافات وأثر الاستشراق في افتعالها. - دمشق: دار الفكر، ١٤٢٩هـ/ ٢٠٠٩م.. - ١٧١ ص. - (سلسلة نقد العقل المعاصر).
- ١٦- ظاهرة الاستشراق: مناقشات في المفهوم والارتباطات.. - الرياض: مكتبة التوبة، ١٤٢٤هـ/ ٢٠٠٣م.. - ٢١٠ ص. - (موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ١).
- ١٧- العمل الاجتماعي والخيري في منطقة الخليج العربية: التنظيم التحديّات - المواجهة، الرياض: المؤلف، ١٤٣١هـ/ ٢٠١٠م. ص ٢٥٠.
- ١٨- الفكر بين العلم والسلطة: من التصادم إلى التعايش. -

- الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤٢٦هـ / ٢٠٠٥م. - ٢٧٧ ص.
- الفكر بين العلم والسلطة: من التصادم إلى التعايش. - ط ٢.
- الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤٢٨هـ / ٢٠٠٧م. - ٢٩٠ ص.
- ١٩- فكر الانتماء في زمن العولمة: وقفات مع المفهومات والتطبيقات. - الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م. - ٣٢٤ ص.
- ٢٠- فكر التصدي للإرهاب: وقفات مع المفهوم والأسباب والأوزار. - الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٢٩هـ / ٢٠٠٨م. - ١١٣ ص.
- ٢١- مجالات التأثير والتأثير بين الثقافات: المثاقفة بين شرق وغرب. - الرياض: المؤلف، ١٤٣١هـ / ٢٠١٠م. - ١٧٧ ص.
- ٢٢- مراكز الترجمة القديمة عند المسلمين. - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤١٢هـ / ١٩٩٢م. - ١٣٢ ص.
- مراكز النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية. - ط ٢. - الرياض: المؤلف، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٤م. - ٢٠٠ ص.
- النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية. - ط ٣. - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م. - ٢٠٤ ص.
- التجسير الحضاري بين الأمم في ضوء تناقل العلوم والآداب والفنون. - الرياض: المؤلف، ١٤٣٠هـ / ٢٠٠٩م. - ١١١ ص.
- ٢٣- المستشرقون والإسلام: رصد وراقي «بيبليوجرافي». -

- الرياض: المؤلّف، ١٤٣١هـ/٢٠١٠م. - ٢٣٠ ص. - (سلسلة موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ٩).
- ٢٤- المستشرقون والسنة والسير: رصد وراقي «ببليوجرافي». - الرياض: المؤلّف، ١٤٣١هـ/٢٠١٠م. - ١٣٠ ص. - (سلسلة موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ١١).
- ٢٥- المستشرقون والقرآن الكريم: رصد وراقي «ببليوجرافي». - الرياض: المؤلّف، ١٤٣١هـ/٢٠١٠م. - ٢٣٠ ص. - (سلسلة موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ١٠).
- ٢٦- المستشرقون وعلوم المسلمين: رصد وراقي «ببليوجرافي». - الرياض: المؤلّف، ١٤٣١هـ/٢٠١٠م. - ٢٣٠ ص. - (سلسلة موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ١٢).
- ٢٧- المستشرقون ونشر التراث: دراسة تحليلية ونماذج من التحقيق والنشر. - ط ٢. - الرياض: مكتبة التوبة، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م. - ١٩١ ص. - (موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ٢).
- ٢٨- نقد الاستشراق: رصد وراقي «ببليوجرافي». - الرياض: المؤلّف، ١٤٣١هـ/٢٠١٠م. - ٢٣٠ ص. - (سلسلة موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ٨).
- ٢٩- مصادر المعلومات عن الاستشراق والمستشرقين: استقراء للمواقف. - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤١٤هـ/١٩٩٣م. - ٥٦ ص. - (ضمّن في كتاب: الاستشراق والدراسات الإسلامية).

- ٣٠- المكتبات والمعلومات السعودية: وقفات صحفية. - الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤١٦هـ/ ١٩٩٥م. - ٢٨٤ ص.
- ٣١- مصادر المعلومات عن الأدب الجاهلي: رصد وراقي. - الرياض: مكتبة التوبة، ١٤١٧هـ/ ١٩٩٦م. . - ٢٦٠ ص. (بالاشتراك مع: أ. د. عفيف محمد عبدالرحمن).
- ٣٢- المستشرقون والتنصير: دراسة للعلاقة بين ظاهرتين، مع نماذج من المستشرقين المنصّرين. - الرياض: مكتبة التوبة، ١٤١٨هـ/ ١٩٩٨م. - ١٧٨ ص. - (موسوعة الدراسات الاستشراقية؛ ٤).
- ٣٣- مواجهة الفقر: المشكلة وجوانب المعالجة. - الرياض: المجلة العربية، ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٤م. - ٣٩ ص. - (سلسلة كُتَيْب المجلة العربية؛ ٩٠). (بالاشتراك مع: أ. د. صالح بن محمّد الصغير).
- ٣٤- نقد الفكر الاستشراقي: الإسلام، القرآن الكريم، الرسالة. - الرياض: المؤلف، ١٤٣١هـ/ ٢٠١٠م. - ٢٧٩ ص.
- ٣٥- هاجس المؤامرة في الفكر العربي بين التهوين والتهويل. - الرياض: المؤلف، ١٤٣٠هـ/ ٢٠٠٩م. - ٢٣٠ ص.
- ٣٦- وبسّر الصابرين: كلماتٌ في رجال تركوا أثرًا. - الرياض: المؤلف، ١٤٢٦هـ/ ٢٠٠٥م. - ٢٤٠ ص.
- وبسّر الصابرين: كلماتٌ في رجال تركوا أثرًا. - ط ٢. - الرياض: المؤلف، ١٤٢٦هـ/ ٢٠٠٥م. - ٢٩٨ ص.

٣٧- الوراقة وأشهر أعلام الورّاقين: دراسة في النشر القديم ونقل المعلومات. - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤١٥هـ/ ١٩٩٥م. - ١٩٠ ص.

● الوراقة والورّاقون: دراسة في النشر القديم للكتاب. - بيروت: بيسان، ١٤٣٢هـ/ ٢٠١١م. - ٤٢٠ ص. - (في الإعداد).

٣٨- وقفات حول العولمة وتهيئة الموارد البشرية. - الرياض: المجلة العربية، ١٤٢٤هـ/ ٢٠٠٣م. - ٦٦ ص. - (سلسلة كُتِبَت المجلة العربية؛ ٧٣).

● وقفات حول العولمة وتنمية الموارد البشرية. - القاهرة: مجلة العمل، ٢٠٠٣م. - ٤٦ ص. (سلسلة كتاب العمل؛ ٥٢٥).

● العولمة وتهيئة الموارد البشرية في منطقة الخليج العربية. - ط ٢. - الرياض: المؤلف، ١٤٣٠هـ/ ٢٠٠٩م. - ١٧٦ ص.

39 - Infrastructure of Information Needs and Resources in the Country of Saudi Arabia: an Assessment -. Ph. D. Dissertation -. Cleveland, Ohio (USA): Matthew A. Baxter School of Information and Library Science, Case Western Reserve University, May 1984 - 280p.

ثانياً: مقالات وبحوث علمية: (مرتبة هجائياً)

١ - الاتّجار بالبشر: العلاج بالوقاية. - ورقة عمل مقدّمة للحلقة العلمية حول مكافحة الاتّجار بالأطفال بجامعة نايف العربية للعلوم الأمنية، الرياض محرّم ١٤٢٧هـ/ فبراير ٢٠٠٦م. - ١٧ ص.

- ٢ - أثر الاستشراق في الحملة على رسول الله ﷺ . - مجلة الجامعة الإسلامية . - ع ١٤٧ مج ٤٢ (١/١٤٣٠هـ/ ديسمبر ٢٠٠٨م) . - ص ١٦٥ - ٢٠٣ .
- ٣ - الإرهاب: المفهوم والهوية . - الكويت: وزارة التعليم العالي، ١٤٢٦هـ/ ٢٠٠٥م .
- ٤ - الاستثناء الثقافي في مواجهة الكونية: ثنائية الخصوصية والعولمة . - القاهرة: مؤتمر اتحاد المؤرخين العرب، ١١/٨/١٤٢٩هـ - ١١/٦/٢٠٠٨م . - ص ٣٨ .
- ٥ - الاستشراق مصدرًا من مصادر المعلومات عن العالم الإسلامي: قضايا المسلمين المعاصرة، الصوحة «الأصولية» . - في: ندوة مصادر المعلومات عن العالم الإسلامي . - الرياض: مكتبة الملك عبدالعزيز العامة، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م . - ص ٣٤ .
- ٦ - الاستشراق والإسلام: مقدّمة لنقد وراقي «ببليوجرافي» . - مجلة جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية . -
- ٧ - الاستشراق والإعجاز في القرآن الكريم: دراسة في النقد الذاتي للاستشراق . - ص ٢٥١١ - ٢٥٣٤ . - في: المؤتمر الدولي الثالث: العلوم الإسلامية والعربية وقضايا الإعجاز في القرآن والسنة بين التراث والمعاصرة ١٤ - ١٦ صفر ١٤٢٨هـ - الموافق ٤ - ٦ مارس ٢٠٠٧م . - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٢٨هـ/ ٢٠٠٧م .
- ٨ - الاستشراق والتنصير: دراسة للعلاقة بين ظاهرتين تؤثّران على

- فكر الشباب تلقياً وتفاعلاً. - في: المؤتمر السادس للندوة العالمية للشباب الإسلامي. - عمان: الندوة العالمية للشباب الإسلامي. - ٢٦ ص.
- ٩ - الاستشراق والقرآن الكريم: مقدّمة لنقد وراقي «ببليوجرافي». - مجلة البحوث والدراسات القرآنية (مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة). - ع ٣ (١/١٤٢٨هـ/١/٢٠٠٧م). - ص ١٩٥ - ٢٢٩.
- ١٠ - الاستشراق مصدر من مصادر المعلومات عن التراث. - في: دراسات إسلامية. - بريدة: نادي القصيم الأدبي، ١٤١٤هـ/١٩٩٤م. - ص: ٦٩ - ٩٩.
- ١١ - إشكاليّة المصطلح المنقول للعربيّة: نظرة عامّة ونماذج. - (محاضرة) الدمام، منتدى الزامل، ٢٢/٥/١٤٣٠هـ - - ١٧/٥/٢٠٠٩م.
- ١٢ - الإصلاح في دور الرعاية (محاضرة). جامعة نايف العربية للعلوم الأمنية والغرفة التجارية الصناعية بجدة. - ١٤٢٩هـ/٢٠٠٨م. - ص ١٠.
- ١٣ - اضطراب المصطلح المنقول من الآخر: نماذج من مصطلحات قلقة. - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٣١هـ/٢٠٠٩م. - ص ٣٧.
- ١٤ - الإعلام وآثاره الإيجابية والسلبية في حياة الأقليات المسلمة. - في: ملتقى خادم الحرمين الشريفين الإسلامي الثقافي: فقه

الأقليّات ٨ - ١٠/٤/١٤١٩هـ الموافق ٧/٣١ - ٨/٢ /
١٩٩٨م. ١٨ ص.

١٥- الإفادة من الوسائل الحديثة في الدعوة. - أدنبرة: جامع خادم
الحرمين الشريفين بأدنبرة.

١٦- الالتفاف على الاستشراق: محاولة التنصّل من المصطلح. -
ص ٧٣٧ - ٧٧٥. - في: المؤتمر الدولي الثاني: المستشرقون
والدراسات العربية الإسلامية ٤ - ٦ صفر ١٤٢٧هـ الموافق ٤ -
٦ مارس ٢٠٠٦م. - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا،
١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م. - ١٥٦١ ص.

١٧- أوقاف الكتب والمكتبات: مدى استمرارها، ومعوّقات الإفادة
منها. - العقيق. - ع ٢٧ - ٢٨ (رمضان - ذو الحجّة ١٤٢٠هـ/
ديسمبر ١٩٩٩ - مارس ٢٠٠٠م). - ص ٢٥١ - ٢٧٢.
ونشرت في: بحوث ندوة المكتبات الوقفية في المملكة العربية
السعودية المنعقدة في المدينة المنورة في المدّة من ٢٥ - ٢٧
محرم ١٤٢٠هـ. - الرياض: وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف
والدعوة والإرشاد، ١٤٢١هـ/ ٢٠٠٠م. - ص ٥٤٥ - ٥٧٠.

١٨- البطالة والفقر في البلاد العربية وأثرهما على الخطّة الأمنية
العربية. - ورقة مقدّمة في: ملتقى الإستراتيجيات الأمنية
العربية: الواقع والتطلّعات الذي عقده جامعة نايف العربية
للعلوم الأمنية بالخرطوم من ٣ - ٦/١/١٤٣١هـ - ٢١ - ٢٣/
١٢/٢٠٠٩م. - ٤٣ ص.

١٩- البنية الأساسية لنظامٍ وطنيٍّ للمعلومات. - مكتبة الإدارة. - مج

- ١٣ ع ١ (محرم ١٤٠٦هـ/أكتوبر ١٩٨٥م). - ص ٢٦٣ -
٢٨١.
- ٢٠- التجهيزات الأساسية للمعلومات. - مكتبة الإدارة. مج ١٢،
ع ٢ (جمادي الأولى ١٤٠٥هـ/يناير - فبراير ١٩٨٥م). ص
٢٣-٣٨.
- ٢١- التجار والمسؤولية الاجتماعية. - القصيم. - ع ١١٤ (٣/١٤٢٨هـ-٣/٢٠٠٧م). - ص ١٠-١١.
- ٢٢- التَّنصِيرُ القَسْرِيُّ وَأَثْرُهُ فِي التَّعَدِّي عَلَى الحُرِّيَّاتِ الدِّيْنِيَّةِ . -
الرياض: هيئة حقوق الإنسان، ١٤٣١هـ/٢٠١٠م. - ص ٥٠.
- ٢٣- تنمية العمل الخيري. - الدوحة: مؤسسة عيد بن محمد آل ثاني
الخيرية، ١٤٢٧هـ/٢٠٠٦م.
- ٢٤- تنمية العمل الاجتماعي: تحقيق المسؤولية الاجتماعية
(محاضرة). - الدمام: مجلس الحسيني، ١٠/٥/١٤٣٠هـ -
٥/٥/٢٠٠٩م. - ص ٢٤.
- ٢٥- تنمية العمل الاجتماعي في دول الخليج العربية بين الواقع
وتطلُّعات المستقبل. - لندن: مركز الإمارات للدراسات
والإعلام، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م. - ص ٤٣.
- ٢٦- الثوابت والإستراتيجيات في الإعلام السعودي. - في: وزارة
الإعلام. مسيرة الإعلام السعودي. - الرياض: الوزارة،
١٤١٩هـ- (١٩٩٩م). - ص ١٠١-١١٧.
- ٢٧- خدمات المكتبات والمعلومات في المملكة العربية السعودية:

- عرض لما كُتِب باللغة الإنجليزية. - حولية المكتبات
والمعلومات (قسم المكتبات والمعلومات بكلية العلوم
الاجتماعية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض).
- ع ١ (١٤٠٦هـ/١٩٨٦م). - ص ١٠٣ - ١٢٩.
- ٢٨- الخدمات المكتبية للمعاقين في المناطق الصناعية. - مجلة
المكتبات والمعلومات العربية. - مج ٦ ع ٢ (١٤٠٦هـ/٨-
١٩٨٦م). - ص ٥٥ - ٦٤.
- ٢٩- خواطر حول إدارة العمل الاجتماعي. - الرياض: كلية الإمامة،
(يوم الاثنين ٢٢/١٠/١٤٢٧هـ - الموافق ١٣/١١/٢٠٠٦م).
- ١٤ص.
- ٣٠- دار الوراثة الخليجية. - عالم الكتب.
- ٣١- رحلات المستشرقين مصدرًا من مصادر المعلومات عن العرب
والمسلمين. - مجلّة مكتبة الملك فهد الوطنية. - مج ١ ع ١
(محرم - جمادى الآخرة ١٤١٦هـ/ يوليو - ديسمبر ١٩٩٥م).
- ص ٣٩ - ٨١.
- ٣٢- العجز في القوى العاملة وتأثيره على خدمة الكتاب. - عالم
الكتب. - مج ٥ ع ٣ (١٤٠٥هـ/١٠-١٩٨٤). - ص ٤٨٣
- ٤٩٢.
- ٣٣- علي كُرَاع النمل. - مجلّة الحرس الوطني. - مج ؟؟ ع ؟
(؟؟/؟؟/١٤٩٩هـ - ١٩٨٩م). - ص ؟؟؟ - ؟؟؟.
- ٣٤- العمل الاجتماعي والتحديات المعاصرة. - المدينة المنورة:
الجامعة الإسلامية، ١٤٢٩هـ/٢٠٠٨م. - (محاضرة).

- ٣٥- العمل التطوعي . الغرفة التجارية الصناعية بالمنطقة الشرقية . -
١/٢/١٤٣٠هـ - ٢٧/١/٢٠٠٩م . - (محاضرة).
- ٣٦- عوامل يلزم اعتبارها عند التخطيط لبرامج المكتبات
والمعلومات في المناطق النامية . - عالم الكتب . - مج ٣ ع ١
(٧/١٤٠٢هـ - ٤/١٩٨٢م) . - ص ٦ - ١٠ .
- ٣٧- العولمة الفكرية . - دارين الثقافية . - ع ١١ (١٤٢٣هـ/
٢٠٠٢م) . - ص ١٦ - ٢٢ .
- ٣٨- العولمة وتهيئة الموارد البشرية . - الدوحة: وزارة الطاقة
والصناعة في ٢٣ - ٢٥/٢/١٤٢٣هـ - الموافق ٦ - ٨//
٢٠٠٢م . ص ٣٠ . (محاضرة).
- ٣٩- كتاب الفوائد النفيسة الباهرة في بيان حكم شوارع القاهرة في
مذاهب الأئمة الأربعة لأبي حامد المقدسي (٨١٩ - ٩٨٨هـ)
(تحقيق ونشر) . - العصور . - مج ٣ ع ٢ (١١/١٤٠٨هـ - ٧/
١٩٨٨م) . - ص ٣١٣ - ٣٥٨ .
- ٤٠- كُنه الاستشراق: مناقشات في التعريف والنشأة والدوافع
والأهداف . - في: دراسات استشراقية وحضارية: كتاب دوري
محكم، ع ١ . - المدينة المنورة: كلية الدعوة والإعلام،
جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤١٣هـ/ ١٩٩٣م .
- ص ٢٢ - ٦٠ .
- ٤١- مراصد «بنوك» المعلومات والجامعات العربية . - مجلة
المكتبات والمعلومات العربية . - مج ٨ ع ٣ (١١/١٤٠٩هـ -
٧/١٩٨٨م) . - ص ٥ - ٢٨ .

- ٤٢- مستقبل الكتاب المطبوع . - عالم الكتب . - مج ٣ ع ٢ (١٠/١٠)
١٤٠٢هـ - ١٩٨٢م (٧/٧). - ص ١٦٢ - ١٧٠ .
- ٤٣- المكتبة الافتراضية والتراث العربي . - الدار البيضاء: الأتحاد العربي للمكتبات والمعلومات، ١٤٣٠هـ/٢٠٠٩م . - ٨ ص .
- ٤٤- مناهج التأثير والتأثير بين الثقافات: المثاقفة بين شرق وغرب . - أبها: النادي الأدبي بعسير، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م . - ٣٨ ص . (محاضرة).

● ونشرت في مجلة يبادر الصادرة عن النادي الأدبي بعسير .

- ٤٥- منهج التأثير والتأثير في العلاقات الثقافية بين الشرق والغرب: حال العرب والألمان . - ص ٣١١ - ٣٣٦ . - في: المؤتمر الدولي الرابع: الثقافة العربية الإسلامية: الوحدة والتنوع . - ١ - ٣ ربيع الأول ١٤٢٩هـ الموافق ٩ - ١١ مارس ٢٠٠٨م . - المنيا: كلية دار العلوم، جامعة المنيا، ١٤٢٩هـ/٢٠٠٨م .
- ٤٦- منطلقات ثقافية لحقوق الإنسان وإشكالية المصطلح . - باريس: اليونيسكو، ١٤٢٩هـ/١٢/٥ - ٢٠٠٨م/١٢/٣ - ٢٧ ص .
- ٤٧- الموسوعة الفكرية عَبْدُ الوَهَّابِ المِيسِرِيِّ . - (محاضرة) النادي الأدبي بالرياض (السبت ١٤٣٠هـ/٦/٢٠ الموافق ١٣/٦/٢٠٠٩م) . - ٨٠ ص .

- ٤٨- نظرة المستشرقين للملك عبدالعزيز وجهوده في توحيد المملكة العربية السعودية . - في: بحوث مؤتمر المملكة العربية السعودية في مئة عام ٧ - ١١/١٤١٩هـ الموافق ٢٤ - ٢٨/٢٠٠٩م .

١٩٩٩م. - الرياض: الأمانة العامة للمؤتمر، ١٤١٩هـ/
١٩٩٩م. - ٤٦ ص.

٤٩- نقد الاستشراق: مقدّمة لرصد وراقبي «بليوجرافي». - مجلة جامعة الإمام محمد الإسلامية. - ع (١٤٣٠هـ/٢٠٠٩م). - ص؟.

٥٠- وقفات حول العولمة وتهيئة الموارد البشرية. - مجلة التعاون الصناعي في الخليج العربي (الدوحة). - ع ٨٩ (يوليو ٢٠٠٢م). - ص ٥٨ - ٧٥.

- 51 - Cultural Issues in Human Rights and the Vagueness of Terminology - . Perth, Australia: Center for Studies of Muslim States and Societies, University of Western Australia, 2009 -. 20p.
- 52 - Index of Information Utilizaion Potencial (IUP) as an Information Measure-. Arab Journal for Librarianship & Information Science -. v. 7, no.3 (7/1987) - . p. 4 - 14.
- 53 - Manpower Deficiency in Saudi Arabia: Its Effect on the Library and Information Profession -. International Library Review 14:3 - 20 (1982).
- 54 - Principles for Planning Library Education Programs in the Muslim World -. Journal of Muslim Social Scientists, 1982. 19p.
- 55 - Principles for Planning Library Education Programs in the Muslim World-. Presented in the First Conference of Muslim Librarians and Information Scientists. Sponsored by the Muslim Students' Association. West Lafayette, Indiana: Purdue University, 1982. 18 p.

المحتويات

٧	..... المدخل
٩	..... التمهيد
١٣	..... الوقفة الأولى : الاستشراق وترجمة معاني القرآن الكريم
٢٩	..... الوقفة الثانية : محمّد ﷺ والقرآن الكريم
٣٧	..... الوقفة الثالثة : ترجمة معاني القرآن الكريم والتنصير
٤٣	..... الوقفة الرابعة : إدراك الإعجاز
٥١	..... الوقفة الخامسة : تقويم جهود الترجمة
٦٣	..... الوقفة السادسة : انتشار القرآن الكريم
٦٩	..... الوقفة السابعة : الخاتمة : الخلاصة والنتيجة
٨٣	..... القائمة الوراقية (البليوجرافية)
٢٥١	..... السيرة الذاتية للمؤلف

تَعَرَّفَ كَثِيرٌ مِنَ الْمُسْتَشْرِقِينَ الْأَوَائِلَ عَلَى النَّصِّ الْقُرْآنِيِّ مِنْ خِلَالِ تَرْجُمَةِ الْمُسْتَشْرِقِينَ أَنْفُسَهُمْ لِمَعَانِيَةِ إِلَى اللُّغَاتِ الْأُورُوبِيَّةِ، الَّتِي اعْتَمَدَ لِاحْتِقَائِهَا عَلَى سَابِقِهَا، مِمَّا كَانَ سَبَباً مِنْ أَسْبَابِ الْإِلْتِقَاتِ عَنِ الْإِعْجَازِ فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ. وَيُمْكِنُ الْقَوْلُ إِنَّهُ مِنْ تَعَرُّضٍ لِنَصِّ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ، مِنَ الْمُسْتَشْرِقِينَ وَالْعُلَمَاءِ الْغَرِيبِيِّينَ، بَلْفَتِهِ الْعَرَبِيَّةِ كَانَتْ لَهُ مَوَاقِفٌ أَكْثَرَ نِزَاهَةً مِمَّنْ تَعَرَّضُوا لِلنَّصِّ الْقُرْآنِيِّ مُتَرْجِمَاتٍ مِنْ مُسْتَشْرِقِينَ.

الَّذِينَ تَعَرَّضُوا لِلْقُرْآنِ الْكَرِيمِ مِنْ مُنْطَلَقِ أُدْبِي كَانُوا أَكْثَرَ تَرْكِيزاً عَلَى إِعْجَازِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ. وَلَا تَكَادُ دَرَأَسَاتُ الْمُسْتَشْرِقِينَ عَنِ أُدْبِ الْعَصْرِ الْجَاهِلِيِّ تَخْلُو مِنَ التَّعَرُّضِ لِلْقُرْآنِ الْكَرِيمِ، عَلَى اعْتِبَارِ أَنَّ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ مَعْجِزٌ بِلَاغَةً، كَمَا أَنَّهُ مَعْجِزٌ مِنْ نَوَاحٍ أُخْرَى مُخْتَلِفَةٍ.

يُمْكِنُ الْقَوْلُ دُونَ تَعْمِيمِ: إِنَّ دَرَأَسَاتِ الْمُسْتَشْرِقِينَ الْأَوَائِلَ حَوْلَ الْمَعْلُومَةِ الشَّرْعِيَّةِ لَا تَكَادُ تَخْلُو مِنَ الْخَلَلِ إِمَّا أَنْ يَكُونَ غَيْرَ مَقْصُودٍ، أَوْ يَكُونَ مُتَعَمِّدًا. ذَلِكَ أَنَّ هَؤُلَاءِ الدَّارِسِينَ لِلْمَعْلُومَةِ قَدْ افْتَقَدُوا إِلَى عَامِلِينَ مُهْمِّينَ: أَوَّلُهُمَا: الْإِفْتِقَارُ إِلَى الْإِنْتِمَاءِ إِلَى هَذِهِ الْمَعْلُومَةِ، وَمَا تَمَثَّلَتْ مِنْ ثِقَافَةٍ، وَالثَّانِي: الْإِفْتِقَارُ إِلَى الْإِلْمَامِ بِاللُّغَةِ الَّتِي جَاءَتْ بِهَا الْمَعْلُومَةُ الشَّرْعِيَّةِ، وَهِيَ هُنَا، اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةِ، رَغْمَ مُحَاوَلَاتِهِمُ الْجَادَّةَ لِلسِّيْطَرَةِ عَلَيْهَا.



بيروت